

국립국어원 2020-01-11

발간등록번호

11-1371028-000819-01

국립국어원  
연구  
국립국어원  
연구  
국립국어원  
연구

# 2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 2차 연도

연구 책임자 | 이 미 혜



국립국어원



# 제 출 문

## 국립국어원장 귀하

국립국어원과 체결한 연구 용역 계약에 따라 '2020년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발'에 관한 연구 보고서를 작성하여 제출합니다.

■ 사업기간: 2020년 1월 1일 ~ 2020년 11월 30일

2020년 11월 30일

연구 책임자: 이 미 혜(이화여자대학교)

연구 책임자	이미혜
공동 연구원	이영숙, 조항록, 안경화, 배재원, 김현정, 정미지 이윤진, 오지혜, 유해준, 박수연, 강유선, 이미선 이명순
연구 보조원	김민정, 오민수, 위햇님, 이승민, 남미정, 곽은선 권수진, 강수진, 진보영
연구협력기관	이화여자대학교 산학협력단

## <국문 요약>

# 2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 2차 연도

본 연구는 법무부 ‘사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화’ 과정의 교재와 보조 자료를 개발하는 데 목적이 있다. 사회통합프로그램 교재 개발 연구는 총 3차년에 걸쳐 진행되었으며, 2020년 연구를 마지막으로 교수·학습 자료 출간 사업을 마무리한다.

2018년도에는 기초 연구로 사회통합프로그램 운영 기관의 교사와 학습자를 대상으로 요구조사를 실시하였다. 학습자 2,521명과 교사 195명이 참여한 설문조사를 통해, 사회통합프로그램 참여자 특성(국적, 체류 기간, 체류 자격, 수강 목적 등)을 파악하고, 교육 현황과 교재 만족도, 교재 요구 사항을 파악하였다. 또한 국립국어원, 법무부, 연구진 간의 협의를 거쳐 사회통합프로그램 ‘한국어와 한국문화’ 교육과정의 숙달도 수준을 현재와 동일한 수준(한국어능력시험 3.8급 수준에 도달함)으로 유지하는 것으로 결정하고, 보조 자료의 특성을 명확하게 정하였다.

2019년도에는 교재와 이민자 유형별 보조 자료를 개발하였다. 교재의 샘플 단원을 현장에서 시범 사용하고 현장 적합성을 검증하였다. 이민자 유형별 보조 자료는 이민자 집단을 결혼이민자, 근로자, 유학생 및 전문 인력, 중도 입국 자녀로 구분하고 4종의 보조 자료를 개발하였다. 각각의 이민자 집단을 대상으로 집단 심층 면접조사(Focus Group Interview)를 통해 이민자들의 한국 생활에 필요한 학습 주제, 과제(task), 문화 정보 등을 선정하고 단원을 개발하였다.

2020년도에는 2019년도 연구물을 수정·보완하고 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT)를 개발하여 교재 개발 사업을 완성하였다. 구체적인 사업 내용을 보면, 첫째, 2019년에 개발한 ‘한국어와 한국문화’ 과정의 교재를 수정·보완하고 출판이 가능하도록 색인, 일러두기 등 일련의 작업을 하였다. 둘째, 교재와 함께 사용할 익

힘책을 개발하였다. 익힘책은 교실 수업에서 일부 활용하고, 학습자 자습용으로 사용할 것을 염두에 두었다. 셋째, 수업 보조 자료로 활용할 피피티(PPT)를 개발하였다. 교사는 교재, 익힘책, 수업용 피피티(PPT)를 함께 활용하여 교실 수업을 수월하게 진행할 수 있을 것이다. 넷째, 교사용 지도서를 개발하였다. 교사용 지도서는 교재와 보조 자료를 활용하여 수업을 진행하도록 안내하는 안내서로, 수업 진행 순서와 교사 발화, 교사가 참고할 문법 정보 등을 세세하게 담고 있다.

교재와 보조 자료를 개발하는 과정에서 연구물에 대한 성인지 감수, 문화 다양성 감수를 거쳤다. 국립국어원이 주도하여 전문가를 섭외하고 감수를 진행했으며, 전문가 의견을 연구진이 검토하고 연구물에 반영하였다. 성인지 감수는 5개 기준을 적용했는데, 그것은 ‘성역할 고정관념 및 편견’, ‘성차별 표현’, ‘폭력에 대한 왜곡된 시각’, ‘성별 대표성 불균형’, ‘가족에 대한 고정관념과 편견’이다. 문화 다양성 감수는 ‘다양성’, ‘고정관념과 편견’ 등을 기준으로 하여 텍스트와 시각 자료에 감수 결과를 반영하였다.

본 교재 연구에서 가장 중점을 둔 것은 이민자들의 한국 생활과 관계 깊은 주제, 어휘와 표현, 상황, 텍스트, 과제를 선정함으로써 살아있는 언어문화 교육이 되도록 하는 것이었다. 사회통합프로그램은 다양한 이민자를 대상으로 하는 교육 프로그램이므로, 교재 등장인물도 결혼이민자 가족(중도 입국 자녀 포함), 근로자, 유학생 및 전문 인력, 한국인으로 구성하였다. 이민자들이 한국어 선생님을 중심으로 교실 내에서 수업하는 상황이나 교실 밖에서 이웃, 직장 등 사회 구성원과 관계를 맺으며 생활하는 모습을 담고자 하였다.

초급 교재는 각 권을 20개 단원(복습 단원 포함)으로 구성하였다. 매 단원은 10쪽이며, 5시간 수업 분량이다. 단원은 ‘도입-어휘와 문법-활동-문화와 정보-마무리’로 전개되는데, 이러한 흐름이 명료하게 드러나도록 편집, 디자인하여 학습 내용, 목표표 잘 파악할 수 있게 하였다. 내용 구성 측면에서는 어휘와 문법의 연계성을 강화하여 학습한 어휘가 충분히 연습되도록 개발했으며, 이민자 실생활에 부합하는 장면, 주제, 과제를 제시하여 학습자 중심 활동이 가능하도록 하였다. 중급 교재는 각

권을 18개 단원(복습 단원 포함)으로 구성하였다. 매 단원은 12쪽이며, 5~6시간으로 운영할 것을 제안한다. 중급 교재는 초급에 비해 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 활동 비중을 늘렸고, 특히 읽기 전 단계에 ‘어휘 학습’을 포함하여 문어 어휘 학습을 강화하였다.

이민자 유형별 보조 자료는 이민자 맞춤형 교육 자료인데 수업 외 시간에 개인적으로 활용할 것을 전제로 개발하였다. 사회통합프로그램 교재에서 다루지 못한 심화, 확장된 내용을 담고 있는데, 이 내용은 이민자들이 한국 사회에 적응하는 과정에서 부딪히는 상황과 과제들이다. 4종의 보조 자료는 각각 4~5단원으로 구성하였는데 각 단원은 ‘어휘 및 표현 익히기, 말하기 활동, 읽기 활동, 쓰기 활동, 유용한 정보’로 이루어진다. 실제 자료를 다양하게 활용하되, 이민자들의 한국어 능력이 부족한 점을 고려해 어휘 주석, 설명, 삽화 첨가 등의 보조 장치를 활용하였다.

익힘책은 교재에서 학습한 내용을 확인하고 연습하고, 강화하는 데 목표를 두었으므로, 교실 수업에서 보조 자료로 활용하거나 과제물로 활용할 수 있다. 언어 지식 영역(어휘, 문법), 언어 사용 영역(말하기와 듣기, 읽기와 쓰기)을 포함하였다. 어휘 연습과 문법 연습은 교실 수업에서 일부 활용할 것을 염두에 두고 개발했으므로 수업 시간에 교재와 같이 사용할 것을 권장한다. 말하기, 쓰기 연습은 유도된 연습 유형으로 개발함으로써 교사의 도움 없이도 자습하고 점검할 수 있도록 하였다. 이민자마다 학습 능력, 학습 속도가 다르고 학습 성향도 다양하므로 익힘책을 활용하여 개별 학습이 가능하도록 하였다.

교사용 지도서는 수업 운영 방법을 제시한 자료로 교재, 익힘책, 수업용 피피티(PPT)의 사용법을 담고 있다. 단원에 대해 전반적인 이해가 가능하도록 수업 목표와 내용, 단원의 특징, 수업 전개 등을 명료하게 제시했으며 수업 진행 절차, 수업 진행 방법, 교사 발화를 제시하여 구체적인 수업 진행을 안내하고 있다. ‘교사를 위한 메모’에 어휘 의미, 문법 정보 등을 제시하여 교사들이 편리하고 명확하게 핵심 내용을 파악하도록 하였다.

수업용 피피티(PPT)는 교실 수업에서 교사가 활용할 자료로 단위별 약 35장 분량이다. 교재의 전개 순서를 따라 구성했으므로 교재와 함께 편리하게 사용할 수 있다. 특히 ‘코로나19’로 인해 비대면 수업을 실시하는 현 상황에서는 피피티(PPT) 자료가 필수적이므로, 교사들의 수업 준비 시간을 줄여주는 유용한 자료가 될 것으로 생각된다. 수업용 피피티(PPT)는 교재의 이미지 자료를 활용했으며, 교사들이 필요로 하는 문법 부분은 교재 이외의 보충 예문 등을 첨가하였다. 교사들이 애니메이션 효과, 자료 첨가 등 수정이 가능한 형태로 개발했으므로 현장 상황에 맞게 보완해서 사용할 수 있다.

## **2019-2020 Korean Language Textbook Development for the Korea Immigration & Integration Program: Second Year**

This study was aimed at developing textbooks and supporting materials for the "Korean Language and Culture" course provided by the Korea Immigration & Integration Program(KIIP) of the Ministry of Justice. Research on textbook development for KIIP was conducted for almost three years, including basic research, and the actual development work was carried out from 2019 to 2020.

In 2018, a demand survey was conducted, as a basic study, on teachers and learners of the KIIP management institution. Through the survey of 2,521 learners and 195 teachers, the characteristics of the participants in KIIP(nationality, length of stay, qualifications for stay, purpose of taking the course, etc.) as well as their current state of education and satisfaction with and requirements for teaching materials were identified. In addition, after consultation with the National Institute of Korean Language, the Ministry of Justice, and the researchers, it was decided that the proficiency level in the "Korean Language and Culture" course should be maintained at the current level(which is level 3.8 in the Korean Language Proficiency Test), and the characteristics of the supplementary materials were clearly defined.

In 2019, textbooks and supplementary materials were developed based on immigrant type. Sample textbook units were tested in the field to verify its applicability. The supplementary materials were divided into four types: married immigrants, workers, professional personnel including international students, and immigrated

children. Through a focus group interview of each immigrant group, the learning topics, tasks, and cultural information necessary to the immigrants in Korea were selected and units were developed.

In 2020, the textbook development project was completed after revising and supplementing the research materials of 2019 and developing workbooks, a teacher's manual, and classroom PowerPoint materials. More specifically, the textbook developed in 2019 was revised and supplemented, and a series of activities such as including indices and explanatory notes for future publication were carried out. Second, workbooks were developed to supplement the textbooks. The workbooks were intended to be used partially in classrooms and partially for self-study. Third, classroom PowerPoint materials were developed as supplementary materials. The PowerPoint materials are expected to help teachers reduce class preparation time and efficiently lead classes. Fourth, a teacher's manual was developed. The teacher's manual guides teachers in conducting classes using textbooks and supplementary materials, and includes details regarding lesson order, teacher speech, and grammar information for teachers' reference.

During the development process, textbooks and supplementary materials passed supervision regarding gender sensitivity and cultural diversity. Led by the National Institute of Korean Language, the supervision was conducted with recruited experts, and the experts' advice was reviewed and reflected in the research. Five criteria were applied for the supervision of gender sensitivity: "stereotypes and prejudices of gender roles," "expression of gender discrimination," "distorted view of violence," "unbalanced gender representation," and "stereotypes and prejudices of family." Three criteria were applied for the supervision of cultural diversity: "diversity," "stereotypes and prejudices." Based on these criteria, texts and visual materials were re-examined and modified.

The main focus during the writing textbooks was selecting topics, vocabulary and expressions, situations, text, and assignments that are closely related to the

lives of immigrants in South Korea so that it will be vivid language and cultural education. Since KIIP is offered to various immigrants, marriage immigrant families (including foreign-born immigrant children), workers, foreign students and professionals, and South Koreans were used as characters in the textbooks. The textbooks describe situations in which immigrants study in the classroom with the teacher or living daily lives outside of the classroom making relationships with members of the society such as other families, neighbors, and colleagues at work.

Each textbook for beginners consists of 20 units. Each unit consists of 10 pages for five one-hour classes. The development of each unit follows “introduction-vocabulary and grammar-activity-culture and information-closing”, and each unit is edited and designed so that such flow can be clearly seen. In terms of content, connection between vocabulary and grammar was strengthened so that learned vocabulary can be sufficiently practiced, and learner-centered activities were made possible by presenting scenes, topics, and assignments corresponding to the actual lives of immigrants.

Intermediate textbook consists of 18 units. Each unit consists of 12 pages, and suggested to be used over 5~6 one-hour classes. The proportion of speaking, listening, reading, and writing activities is higher for intermediate textbook than beginners’ textbook, and especially, a “Vocabulary Corner” is added before reading stage to strengthen the learning of written vocabulary.

The materials for each type of immigrants are teaching materials customized for immigrants and assumed to be used individually separate from the class. The materials contain enhanced and expanded content that was not covered in KIIP, and the contents consist of situations that immigrants will face in the process of adapting to South Korean society and assignments. Immigrants were classified into four types (marriage immigrants, workers, students and professionals, and foreign-born

immigrant children), and Focus Group Interviews(FGI) were conducted for each immigrant group to select topics and content. The four types of supplement materials were composed of 4-5 units, and each unit consists of “learning vocabulary and expressions, speaking activities, reading activities, writing activities, and useful information”. Actual materials were used in various ways, and considering their insufficient language competence, vocabulary annotations, explanations, and illustrations were provided.

Since workbooks are aimed at identifying, practicing, and strengthening the learned materials in the textbook, they can be used as supplementary materials or as tasks in classrooms. Language knowledge(vocabulary and grammar) and language use (speaking, listening, reading, and writing) areas are included in the workbooks. Because vocabulary and grammar exercises were intended to be partially practiced in the classroom, it is recommended to include them in the textbooks. Speaking and writing exercises were developed in a guiding format, allowing students to study and check their work without the help of the teacher. Because immigrants have different learning abilities, speeds, and tendencies, individual learning was made possible through the workbooks.

The teacher's manual presents instructions for class operation and for using textbooks, workbooks, and classroom PowerPoint materials. The purpose and contents of the class, characteristics of each unit, and the lesson development are clearly presented, and a detailed progress of the lessons is provided through the lesson order, lesson method, and teacher speech in the manual. Definitions of vocabulary and grammar information are presented in the "Memo for teachers" to help teachers conveniently and clearly grasp the core contents.

The classroom PowerPoint materials, which take up about 40 pages per unit, are for teachers to use in classes. The materials can be used conveniently during

classes due to their consistency with the textbook. In particular, PowerPoint materials are essential in the current situation where offline classes are being conducted due to 코로나19; furthermore, they are expected to be useful in reducing lesson preparation time for teachers. The PowerPoint materials include textbook images and additional examples. Moreover, teachers can add animation functions or modify the PowerPoint slides to suit their classroom environment.

## <개조식 요약문>

### 1. 연구 목적 및 필요성

- 본 연구는 ‘사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화’ 교육과정용 교수-학습 자료를 개발하고, 이민자의 한국 생활 적응을 돕는 이민자 유형별 보조 자료를 개발하는 데 목적이 있음.
- 최근 이민자 집단이 확대되고 다양해지면서 이민자 특성을 반영한 맞춤형 사회 통합 정책이 중요한 국가 과제로 대두되었음. 이에 따라 이민자 특성을 반영한 교육 자료를 개발하고 변화하는 시대 상황을 반영하여 교수-학습 자료를 재정비해야 할 필요가 있음.
- 2018년도의 기초 연구를 바탕으로, 2019~20년에 교재 개발 연구가 진행함. 교재 개발 1차 연도에 교재와 이민자 유형별 보조 자료를 집필하고, 2차 연도에 교재를 수정·보완하며 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT)를 개발하여 교수-학습 자료 개발을 완성함.
- 본 연구를 통해 한국어와 한국문화 교수-학습의 효율성을 제고하고, 이민자의 한국 사회 적응에 긍정적인 영향을 줄 것으로 기대됨. 또한 이민자들의 적극적인 사회통합프로그램 참여를 촉진하는 계기가 될 것으로 기대됨.

### 2. 교재 개발

- 교재 개발 사업은 1차 연도에 교재 원고 집필, 출판사 편집, 삽화 작업, 현장 적합성 검토 등이 이루어졌으며 2차 연도에는 교재 수정, 음원 및 부속물 개발, 감수 결과 반영 등을 통해 출판물 형태로 완성하는 작업을 진행함.
- 교재 수정 및 보완은 교수요목 검토에서부터 단순 오류 수정까지, 포괄적인 부

본에서 세부적인 부분까지 이루어짐. 수정 작업은 다음과 같이 진행됨.

- 연구진의 교차 검토
  - 시범 사용 단원을 현장에서 사용하고 교사 의견 반영(현장 적합성 검토)
  - 현장 교사들의 연습 문제 풀고 정답 확인
  - 문화 다양성 감수자와 성인지 감수자들의 내용(텍스트)와 이미지(삽화/사진) 평가
  - 국립국어원의 교정 교열 검토
  - 교정 교열 전문가의 검토
- 교재의 음원 자료는 말하기, 듣기, 발음 연습 부분에 QR코드와 연동되도록 삽입함. 특히 말하기 대화문 음원은 별도의 ‘말하기 전자책(E-Book)’으로도 연결되도록 개발함.

### 3. 이민자 유형별 보조 자료 개발

- 이민자 유형별 보조 자료는 이민자 맞춤형 교육 자료로 수업 외 시간에 개인적으로 활용할 것을 전제로 개발함. 1차 연도에 개발한 연구물을 바탕으로 2차 연도에는 문화 다양성과 성인지 감수 결과를 반영하고 자료 보완과 교정 과정을 거침. 그리고 웹 게시용 자료로 완성함.
- 보조 자료는 이민자 4개 집단(결혼이민자, 근로자, 유학생 및 전문 인력, 중도입국 자녀)에 대해 각각 4~5단원을 개발함. 각 단원은 ‘어휘 및 표현 익히기, 말하기 활동, 읽기 활동, 쓰기 활동, 유용한 정보’로 구성됨. 실제 자료를 다양하게 활용하고 이민자들의 한국어 능력이 부족한 점을 고려해 어휘 주석, 설명, 삽화 첨가 등의 보조 장치를 활용함.

## 4. 익힘책 개발

- 익힘책은 학습 목표에 도달하도록 돕는 학습 지원 자료로, 교재의 학습 내용을 확인하고 강화하는 데 1차 목적을 둠.
- 익힘책은 교실 수업에서 교재와 함께 일부 사용하고, 일부는 과제로 사용하는 것을 전제로 개발함. 특히 교재만으로는 충분한 학습이 어려운 ‘문법’에 대해서는 교실 수업에서 익힘책을 함께 사용할 것을 전제로 개발함.
- 익힘책도 교재와 마찬가지로 언어 지식과 언어 기능을 능력을 균형 있게 향상시키는 것을 목표로 하여 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 연습을 모두 포함함. 다만 말하기, 쓰기와 같은 표현 활동은 자기 피드백이 가능한 문제 유형으로 개발하고 모범 답안을 포함하여 혼자 학습이 가능하도록 개발함.

## 5. 교사용 지도서 개발

- 교사용 지도서는 교재, 익힘책, 수업용 피피티(PPT) 등 다양한 자료들을 어떻게 연계해서 활용할지 안내하는 역할을 하도록 구성했으며, 수업 내용의 응용이나 확장보다 표준적인 수업을 진행하도록 하는 데 중점을 둠.
- 단원의 전체 내용을 이해하고 수업을 설계할 수 있도록 다양한 장치를 마련함. 교육 목표를 구체적으로 제시하고, 수업 흐름도를 제시했으며, 수업 지도 시 참고할 관련 단원명을 제시함.
- 수업 절차를 간단명료하게 제시하고 수업 진행 시 참고할 교사 발화를 정리하여 제시함. 이 외에 수업에 참고할 내용을 메모지 형식으로 담아 제공함. 어휘 메모지에는 어휘의 사전적 의미, 어휘 사용 문맥, 관련어, 주의할 발음 등 어휘를 설명할 때 활용할 정보를 담았으며, 문법 메모지에는 문법의 의미와 기능 정보, 추가 예문, 형태 정보를 담음. 이외에도 읽기 부분에 읽기 자료의 어려운

어휘, 교사가 점검할 어휘를 관련 정보와 함께 제시하는 등 교사 참고용 메모를 다양하게 제시함.

## 6. 수업용 피피티(PPT) 개발

- 수업용 피피티(PPT)는 수업 시간에 교사가 활용할 보조 자료로, 교재와 익힘책의 내용을 담고 있으며 교사용 지도서의 수업 절차와 방법을 반영하고 있음.
- 단원별로 약 35장 정도이며 교재의 각 부분, 즉 도입에서부터 마무리까지를 모두 포함함. 또한 문법 지도를 위한 추가 예문이나 형태 연습을 포함하는 등 대부분의 교사가 수업 시간에 사용하는 필수 자료들을 피피티(PPT)에 담음.
- 교재의 이미지 자료를 최상의 해상도를 유지하여 삽입했으며, 애니메이션 효과 삽입, 음원 연결 등을 통해 교사들이 편리하게 사용하도록 개발함. 또한 교실 상황에 맞게 교사들이 수정해서 사용할 수 있도록 함.

## 7. 문화 다양성 감수 및 성인지 감수

- 문화 다양성 감수와 성인지 감수는 국립국어원에서 전문가들을 섭외하여 이루어졌으며 감수 대상물은 교재와 이민자 유형별 보조 자료 4종의 내용(텍스트) 및 이미지(삽화 및 사진)임.
- 문화 다양성은 ‘다양성, 고정관념과 편견’ 등을 기준으로 삼았으며, 성인지 감수는 ‘성역할 고정관념 및 편견, 성차별적 요소, 폭력에 대한 왜곡된 시각, 가족에 대한 고정관념(편견), 성별 대표성 불균형’을 기준으로 삼음.
- 연구진은 문화 다양성 감수와 성인지 감수 결과를 적극적으로 반영하여 교재 내용을 보완하고 이미지(삽화 및 사진)를 수정하였음.

# 차 례

<b>I. 연구 개요</b>	<b>1</b>
1. 연구 목적 및 필요성	4
2. 연구 기간과 연구 범위	5
3. 연구 추진 방법과 전략	6
3.1 교재 수정·보완 작업	7
3.2 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 개발	8
4. 연구 수행 체계	10
4.1 연구 인력	10
4.2 연구진 역할 분담	12
5. 연구 추진 일정	13
<b>II. 연구 추진 내용</b>	<b>15</b>
1. 교재 개발	17
1.1 교육 단계별 목표 및 숙달도	17
1.2 단원 및 교육 내용 구성	19
1.2.1 단원 구성	19
1.2.2 교육 내용 구성	20
1.3 교수요목 검토 및 수정	25
1.4 단원 내적 구성	30

1.4.1 초급 .....	31
1.4.2 중급 .....	32
1.5 주요 수정 내용 .....	34
1.5.1 등장인물 보완 .....	34
1.5.2 교재 내용 수정 .....	36
1.5.3 음원 개발 .....	37
1.5.4 색인 등 부속물 정리 .....	39
2. 이민자 유형별 보조 자료 개발 .....	41
2.1 보조 자료 교수요목 .....	41
2.2 보조 자료 단원 구성 .....	45
3. 익힘책 개발 .....	46
3.1 선행 연구 분석 .....	46
3.1.1 익힘책 분석 .....	46
3.1.2 사회통합프로그램 현장 요구조사 결과 분석 .....	47
3.2 익힘책 개발 방향 .....	49
3.3 익힘책 단원 구성 및 연습 유형 .....	50
4. 교사용 지도서 개발 .....	62
4.1 선행 연구 분석 .....	63
4.1.1 교사용 지도서 분석 .....	63
4.1.2 사회통합프로그램 현장 요구조사 결과 분석 .....	65
4.2 교사용 지도서 개발 방향 .....	65
4.3 교사용 지도서 구성 및 특징적인 부분 .....	67
5. 수업용 피피티(PPT) 개발 .....	76
5.1 선행 연구 검토 .....	76

5.2 수업용 피피티(PPT) 개발 방향 .....	77
5.3 수업용 피피티(PPT) 구성 .....	79
6. 문화 다양성 감수 및 성인지 감수 .....	91
6.1 감수 방법 .....	91
6.1.1 감수 절차 .....	91
6.1.2 감수 대상 .....	91
6.2 문화 다양성 감수 .....	92
6.2.1 평가 대상 및 기준 .....	92
6.2.2 평가 결과 및 반영 .....	92
6.2.3 수정 사례 .....	93
6.3 성인지 감수 .....	96
6.3.1 평가 대상 및 기준 .....	96
6.3.2 성인지 감수 결과 및 반영 .....	97
7. 현장 적합성 검토 .....	102
7.1 시범 사용 단위 .....	102
7.2 시범 사용 기관 .....	103
7.3 시범 사용 방법 .....	104
7.4 시범 사용 의견 .....	104
7.4.1 초급 1권 11과 .....	104
7.4.2 초급 2권 9과 .....	105
7.4.3 중급 1권 7과 .....	106
7.4.4 중급 2권 10과 .....	107
7.5 시범 사용 의견 분석 및 반영 사항 .....	108

Ⅲ. 연구물 활용 제언 .....	111
--------------------	-----

부록. 시범 사용 요청서 .....	119
---------------------	-----

참고문헌 .....	122
------------	-----

## 표 차례

<표 1> 연구진 구성 .....	10
<표 2> 연구진 업무 분장 1 .....	12
<표 3> 연구진 업무 분장 2 .....	12
<표 4> 사회통합프로그램 교육과정의 단계별 총괄 목표 .....	18
<표 5> 신규 교재 단원 구성 비교 .....	19
<표 6> 신규 교재 주제 비교 .....	21
<표 7> 신규 교재 문화 비교 .....	22
<표 8> 초급 익힘책 단원 구성 .....	50
<표 9> 중급 익힘책 단원 구성 .....	50
<표 10> 교재와 교사용 지도서의 단원 목표 비교(초급 2-9과) .....	67
<표 11> 초급 한 단원 피피티(PPT) 분량 .....	79
<표 12> 중급 한 단원 피피티(PPT) 분량 .....	80
<표 13> 성인지 감수 기준 .....	96
<표 14> 초급 1,2의 성인지 평가 결과 .....	97
<표 15> 초급 1,2의 성인지 평가 반영 .....	98
<표 16> 중급 1,2의 성인지 평가 결과 .....	98
<표 17> 중급 1,2의 성인지 평가 반영 .....	99
<표 18> 시범 사용 단원 .....	102
<표 19> 시범 운영 기관 .....	103
<표 20> 이민자 유형별 보조 자료와 관련된 교재 단원 .....	116
<표 21> 이민자 유형별 보조 자료와 관련된 한국사회이해 교육 내용 .....	117

## 그림 차례

[그림 1] 교재 개발 사업 개요도 .....	3
[그림 2] 교재 수정·보완 작업 과정 .....	8
[그림 3] 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 개발 과정 .....	9
[그림 4] 사회통합프로그램 교육과정 숙달도 .....	18
[그림 5] 초급 단원 구성 .....	30
[그림 6] 중급 단원 구성 .....	30
[그림 7] 등장인물 구성 .....	35
[그림 8] 음원 앱 화면 .....	38
[그림 9] 말하기 전자책(E-Book) 앱의 대화 보기 기능 .....	39
[그림 10] 말하기 전자책(E-Book) 앱의 대화 숨기기 기능 .....	39
[그림 11] '배운 어휘 확인'과 색인(중급 2 교재) .....	40
[그림 12] 초급 교재와 익힘책 연계 .....	51
[그림 13] 문장에 알맞은 어휘 고르기(중급 1-1과 익힘책) .....	52
[그림 14] 알맞은 어휘로 문장 완성하기(중급 1-2과 익힘책) .....	52
[그림 15] 알맞은 어휘로 대화 완성하기(초급 2-2과 익힘책) .....	53
[그림 16] 관계있는 어휘(표현)와 의미/상황 연결하기(중급 1-2과 익힘책) .....	53
[그림 17] 단순한 형태 변형 연습(중급 1-1과 익힘책) .....	54
[그림 18] 문법 활용해서 문장 완성하기(중급 1-1과 익힘책) .....	54

[그림 19] 문법 활용해서 대화 완성하기(중급 1-2과 익힘책) .....	55
[그림 20] 초급 말하기 활동(초급 1-18과 익힘책) .....	56
[그림 21] 중급 말하기 활동(중급 1-3과 익힘책) .....	56
[그림 22] 기사 도표 읽기와 기사문 읽기(중급 2-2과 익힘책) .....	58
[그림 23] 포스터 읽기와 칼럼 읽기(중급 2-6과 익힘책) .....	59
[그림 24] 글 완성하기(초급 1-13과 익힘책) .....	60
[그림 25] 글 완성하기(초급 2-3과 익힘책) .....	61
[그림 26] 글 바꿔 쓰기(초급 2-4과 익힘책) .....	61
[그림 27] 메모 참고해서 글 완성하기(중급 2-1과 익힘책) .....	62
[그림 28] 수업 전개 구조(초급 2-9과) .....	68
[그림 29] '이 단원을 지도할 때는...' (초급 2-9과) .....	68
[그림 30] 단원 도입(초급 2-9과) .....	69
[그림 31] 수업 절차 설명과 중요한 메모(초급 2-9과) .....	70
[그림 32] 수업 절차와 교사 발화(초급 2-9과) .....	70
[그림 33] '어휘와 문법' 부분의 어휘 메모(초급 2-9과) .....	71
[그림 34] '어휘와 문법' 부분의 문법 메모(초급 2-9과) .....	72
[그림 35] '말하기' 부분의 어휘와 발음 메모(중급 2-1과) .....	72
[그림 36] '읽기' 부분의 어휘 메모(중급 2-1과) .....	73
[그림 37] 말하기 확장 연습의 예시 대화 .....	74
[그림 38] 문화 참고 자료 .....	75
[그림 39] 교재와 수업용 피피티(PPT)의 관계 설정 .....	78
[그림 40] 피피티(PPT)의 내비게이션 장치들 .....	81

[그림 41] 교재의 어휘 제시 부분(초급 2-9과) .....	82
[그림 42] 피피티(PPT)의 어휘 제시 부분(초급 2-9과) .....	83
[그림 43] 교재의 문법 제시 부분(초급 2-9과) .....	84
[그림 44] 피피티(PPT)의 문법 제시 부분(초급 2-9과) .....	85
[그림 45] 교재의 말하기 대화문(초급 2-9과) .....	86
[그림 46] 피피티(PPT)의 말하기 대화문과 동영상 사이트 연결 (초급 2-9과) .....	87
[그림 47] 교재의 듣기 부분(초급 2-9과) .....	88
[그림 48] 피피티(PPT)의 듣기 부분(초급 2-9과) .....	88
[그림 49] 교재의 읽기 부분(초급 2-9과) .....	89
[그림 50] 피피티(PPT)의 읽기 부분(초급 2-9과 피피티) .....	89
[그림 51] 초급 피피티(PPT)와 중급 피피티(PPT)의 발음 (초급 2-9과, 중급 2-1과) .....	90
[그림 52] 마무리 단계 피피티(PPT)(초급 2-9과) .....	90
[그림 53] 다양성(양적 다양성) 반영 사례 .....	93
[그림 54] 다양성(특정 문화 중심) 반영 사례 .....	94
[그림 55] 고정관념과 편견(왜곡된 묘사) 반영 사례 .....	95
[그림 56] 고정관념과 편견(오류나 부정적 기술) 반영 사례 2 .....	96
[그림 57] 성별 대표성 불균형 수정 사례(초급 1) .....	100
[그림 58] 성역할 고정관념 및 편견 수정 사례 1(초급 2) .....	100
[그림 59] 성역할 고정관념 및 편견 수정 사례 2(초급 2) .....	101



# I. 연구 개요

1. 연구 목적 및 필요성
2. 연구 기간과 연구 범위
3. 연구 추진 방법과 전략
4. 연구 수행 체계
5. 연구 추진 일정



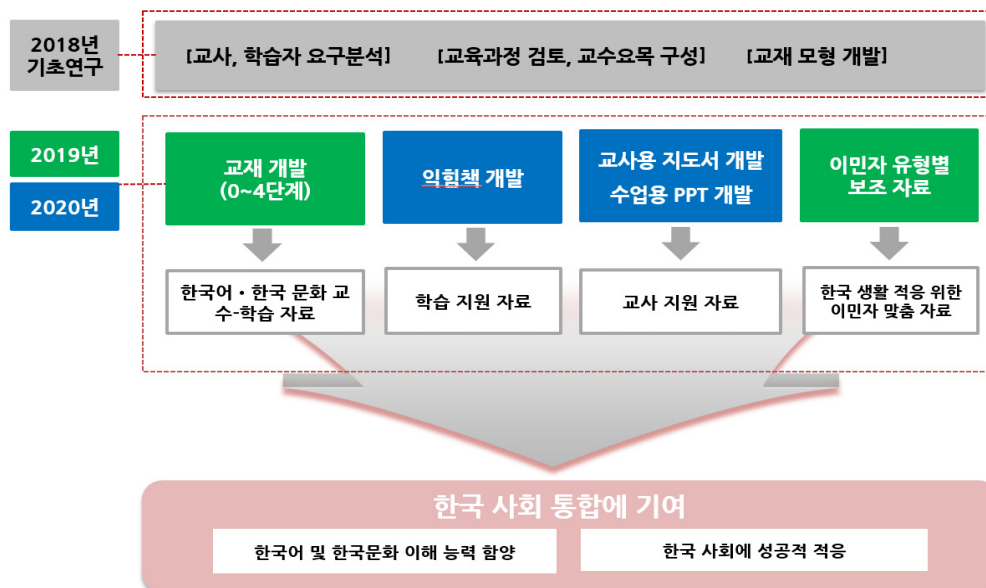


## I. 연구 개요



본 연구는 ‘사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화’ 과정의 교수-학습 자료 일체를 개발하는 데 목적이 있다. 2018년도에 기초 연구가 이루어졌고, 2019-20년에 교재 개발 연구가 이루어졌다. 교재 개발 1차 연도에는 교재와 이민자 유형별 보조 자료를 개발했으며, 2차 연도에는 교재 수정·보완을 거쳐 출판이 가능하도록 작업하고 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT)를 개발하였다.

본 연구를 통해 ‘사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화’ 교수-학습의 효율성을 제고하고, 이민자의 한국 사회 적응과 자립에 긍정적인 영향을 줄 것이다. 또한 이민자의 사회통합프로그램 참여를 촉진하여 한국 사회의 사회통합에도 기여할 것으로 기대된다.



[그림 1] 교재 개발 사업 개요도

## 1. 연구 목적 및 필요성

- 본 연구는 사회통합프로그램(Korea Immigration & Integration Program, KIIP)의 ‘한국어와 한국문화’ 교육과정용 교수-학습 자료 일체를 개발하고, 이민자의 한국 생활 적응을 돕는 이민자 유형별 보조 자료를 개발하는 데 목적이 있다.
- 사회통합프로그램은 대한민국에 체류하는 이민자가 한국 사회 구성원으로 적응·자립하는 데 필요한 기본소양(한국어 능력 및 한국 문화 이해 능력)을 함양하기 위한 교육과정이다. 법무부 장관이 지정한 교육기관에서 표준화된 교육과정에 따라 교육을 실시하고, 이수자에게 체류 허가, 영주권·국적 부여 등 혜택을 제공하므로 국가 차원의 교육 자료 정비, 교육 지원이 절대적으로 필요한 사업이다.
- 최근 이민자 집단이 확대되고 다양해지면서 이민자 특성을 반영한 맞춤형 사회통합 정책이 중요한 국가 과제로 대두되었다. 이에 따라 이민자 특성을 반영한 교육 자료를 개발하고 빠르게 변화하는 시대 상황을 반영하여 교수-학습 자료를 재정비해야 한다. 본 연구는 이러한 시대적 5요구에 맞춰, 한국어와 한국문화 교재를 새롭게 정비하고 교재 이외의 학습 지원 자료, 교수 지원 자료를 개발하며, 이민자 한국 생활 적응을 돕는 보조 자료를 개발하였다.
- ‘사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화’ 교육과정의 교수-학습 자료 일체를 개발하기 위해 총 3차년에 걸쳐 연구를 진행하였다. 2018년도에는 기초 연구가 이루어졌고, 이를 바탕으로 2019~20년도에 교재 개발 연구가 진행되었다. 교재 개발 1차 연도에는 교재 집필 및 이민자 유형별 보조 자료 집필이 이루어졌으며, 2차 연도에는 교재 수정·보완 작업이 진행되었다. 그리고 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT)를 개발하였다.
- 본 연구를 통해 한국어와 한국문화 교수-학습의 효율성을 제고하고, 이민자의 한국 사회 적응 및 자립에 긍정적인 영향을 줄 것으로 기대된다. 또한 이민자들의 적극적인 사회통합프로그램 참여를 촉진하는 계기가 될 것으로 기대된다.



## 2. 연구 기간과 연구 범위

○ 연구 기간: 2020. 1. 1. ~ 2020. 11. 30.

○ 연구 범위

사회통합프로그램 한국어와 한국문화 교재 개발은 2019~20년 사업으로 진행되어, 2020년은 교재 개발 2차 연도에 해당한다.

- 2019년도 사업: 한국어와 한국문화 교재 개발, 이민자 유형별 보조 자료 개발
- 2020년도 사업: 교재 수정·보완 작업, 익힘책 개발, 교사용 지도서 개발  
수업용 피피티(PPT) 개발

○ 연구 결과물

교재, 익힘책, 교사용 지도서는 출판물 형태로 완성하였고, 이민자 유형별 보조 자료와 수업용 피피티(PPT)는 웹 게시용 자료<sup>1)</sup>로 완성하였다.

- 교재: 5권 출판
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초』 (웹 자료)
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』
- 익힘책: 4권 출판
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1 익힘책』
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2 익힘책』

1) 웹 게시용 자료는 출판까지는 이루어지지 않지만 삽화, 편집 작업이 모두 포함된 출판 직전의 자료를 의미한다. 웹 자료 여부와 관계없이 연구 결과물들은 국립국어원 한국어교수학습센터(웹)에 게시된다.

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1 익힘책』

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2 익힘책』

- 교사용 지도서: 4권 출판, 1권 웹 자료
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초 교사용 지도서』 (웹 자료)
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1 교사용 지도서』
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2 교사용 지도서』
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1 교사용 지도서』
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2 교사용 지도서』
- 수업용 피피티(PPT)
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초』 수업용 피피티(PPT)
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』 수업용 피피티(PPT)
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』 수업용 피피티(PPT)
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』 수업용 피피티(PPT)
  - 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』 수업용 피피티(PPT)
- 이민자 유형별 보조 자료: 4종 웹 자료
  - 이민자 유형별 보조 자료: 결혼이민자
  - 이민자 유형별 보조 자료: 근로자
  - 이민자 유형별 보조 자료: 유학생 및 전문 인력
  - 이민자 유형별 보조 자료: 중도 입국 자녀

### 3. 연구 추진 방법과 전략

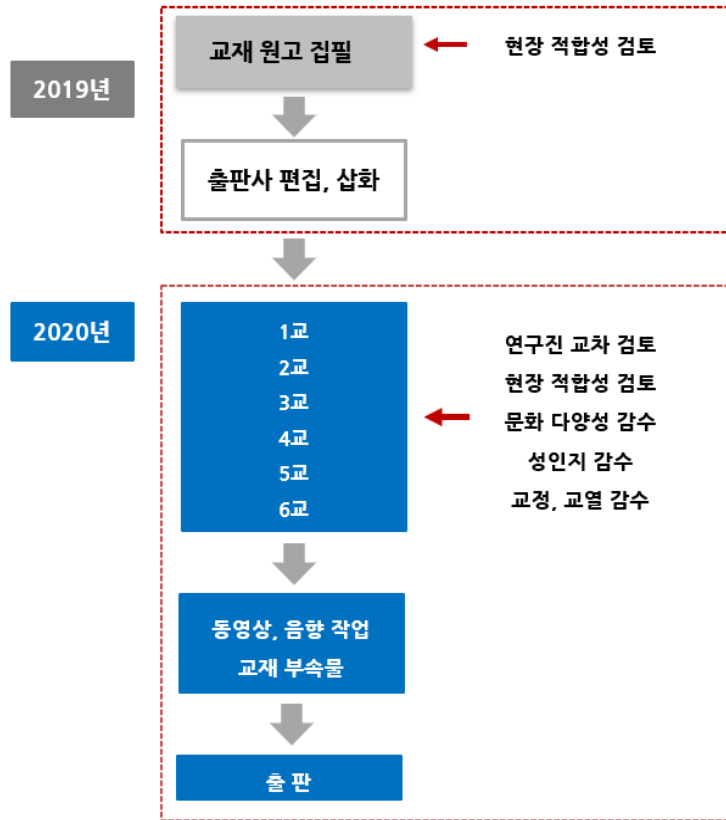
- 본 연구는 <2018년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초 연구>, <2019년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발>의 후속 연구로, 선행 연구와 일관된 방향으로 사업을 추진하였다.



- 2018년 기초 연구에서 조사된 현장 교사, 학습자 요구조사 결과를 최대한 반영하여, 이민자들의 한국 생활 관련 상황 및 내용을 자연스러운 언어로 제시하고, 살아 있는 언어문화 교육이 되도록 하였다.
- 교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT), 이민자 유형별 보조 자료 등 다양한 교수-학습 자료를 유기적으로 연계하고, 교육 현장과 학습자 특성에 맞게 활용하도록 구성하였다.
- 전문적인 교재 개발 이론과 풍부한 교육 경험에 근거하여 자료를 개발하며, 모든 연구물에 대해 현장 적합성을 검증하였다. 연구진 간의 충분한 협의와 교차 검토를 거쳐 지속적으로 수정함으로써 결과물의 완성도를 높였다.
- 한국어와 한국문화 정보, 자료 형식 및 삽화 등 연구물 전반에 걸쳐 현 시대를 반영한 자료로 구성하며, 이민자에 대한 부정적 시각을 개선하고, 성평등 의식을 고양하는 교재가 되도록 하였다. 이를 위해 성인지 감수, 문화 다양성 감수를 거치고 그 결과를 적극적으로 반영하였다.

### 3.1 교재 수정·보완 작업

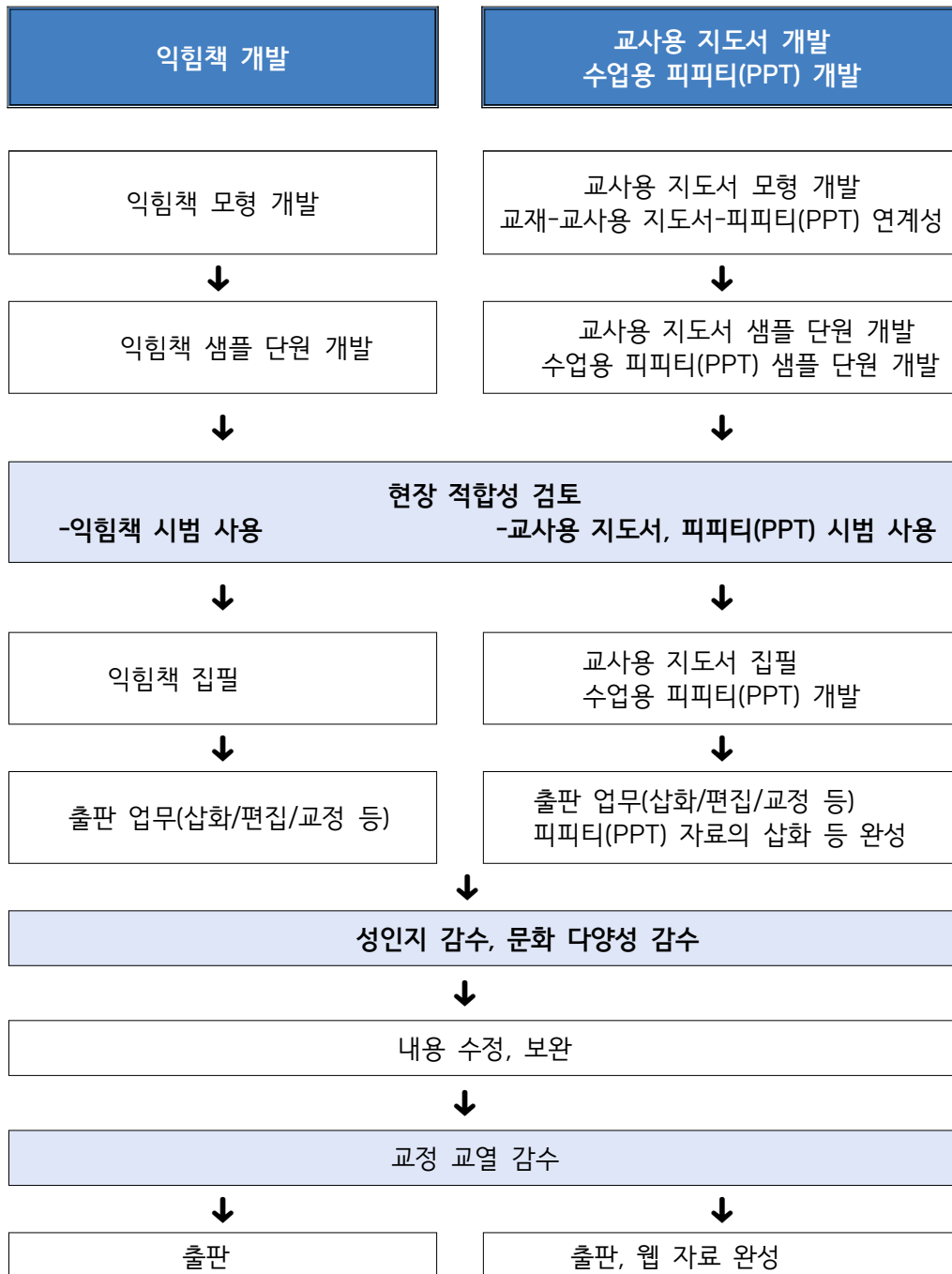
- 2019년도 집필한 교재에 대해 2020년도에 다음과 같은 수정·보완 작업을 진행하였다.
- 집필 원고를 연구진이 교차 검토하여 단순 오류 수정에서부터 내용 수정까지 진행하고, 교재의 문제 풀이 검토를 현장 교사에게 요청하여 모호한 지시문이나 복답 가능성 등을 점검하였다. 또한 새로 개발한 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT)를 교재와 함께 시범 사용하고 현장 적합성을 검토하였다. 연구물에 대해 성인지 감수, 문화 다양성 감수를 진행하고 평가 결과를 반영하여 내용을 보완하였다. 마지막으로 국립국어원 관계자, 교정 교열 전문가 감수를 거쳐 5~6회 교정 작업을 진행하였다.



[그림 2] 교재 수정·보완 작업 과정

### 3.2 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 개발

- 2020년도 주요 과업인 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 개발은 다음 절차로 진행하였다.



[그림 3] 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 개발 과정

- 현장 적합성 검토를 위해 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 샘플 단원을 개발한 후에 현장에서 시범 사용하였다. 단계별 두 개 학급씩 선정하여<sup>2)</sup> 수업에서 교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 자료를 동시에 사용하도록 요청하였다. 그리고 현장 교사와 학습자 의견을 수렴하여 단원을 수정, 보완하였다.
- 성인지 감수 및 문화 다양성 감수는 국립국어원 주도로 진행했으며, 연구진은 평가 결과를 반영하여 내용(텍스트) 및 이미지(삽화/사진)를 수정하였다.

## 4. 연구 수행 체계

### 4.1 연구 인력

- 연구 인력은 총 23명으로, 2019년도 연구 인력과 동일하게 구성하였다. 연구책임자 1명, 공동연구원 13명, 연구보조원 9명이다.
- 연구진 구성 시 필수사항인 ‘사회통합프로그램 현장 교원 1/5 이상 포함’ 규정에 따라 총 8명의 현장 교원(박수연, 강유선, 이미선, 이명순, 오민수, 이승민, 진보영, 강수진)을 포함하였는데, 그 중 2명은 사회통합프로그램 거점 전담 인력이다.

<표 1> 연구진 구성

구분	성명	소속	직위
연구책임자	이미혜	이화여자대학교 교육대학원	교수
공동연구원	이영숙	한양대학교 국제교육원	교수
	조향록	상명대학교 한국학과	교수
	안경화	서울대학교 언어교육원	대우교수

- 2) 시범 사용은 법무부와 협의하여 희망 학급을 조사하고, 학급이 전국적으로 고루 분포하도록 선정하여 진행하였다.



구분	성명	소속	직위
	배재원	이화여자대학교 언어교육원	특임교수
	김현정	서강대학교 국제한국학선도센터	책임연구원
	정미지	아주대학교 다산학부대학	특임교수
	이윤진	안양대학교 교육대학원	교수
	오지혜	세명대학교 미디어문화학부	교수
	유해준	상지대학교 한국어문학과	교수
	박수연	조선대학교 언어교육원 (사회통합프로그램 광주2거점)	교육부장
	강유선	숙명여자대학교 아시아여성연구원 다문화 통합연구센터(사회통합프로그램 서울4거점)	연구원
	이미선	(사)함께하는 다문화네트워크(사회통합프로그램 경기5거점)	강사
	이명순	대전대학교 산학협력단 사회통합프로그램 (대전2거점)	강사
연구 보조원	김민정	이화여자대학교 국제대학원 한국학과	강사
	오민수	건국대학교 언어교육원	강사
	위햇님	서울대학교 언어교육원	강사
	이승민	(재)한국이민재단(사회통합프로그램 중앙거 점운영기관)	강사
	남미정	상명대학교 국제언어문화교육원	강사
	곽은선	고려대학교 국제어학원 한국어센터	강사
	권수진	한양대학교 국제교육원	강사
	강수진	상명대학교 국제언어문화교육원	강사
	진보영	안산시외국인주민지원본부(사회통합프로그램 경기9거점)	강사

## 4.2 연구진 역할 분담

○ 사업의 모든 과제 수행은 연구책임자를 중심으로 전 연구진이 참여하고 협력하되, 연구진의 전문성을 최대 활용하여 업무를 분장하였다. 연구진은 진행 과정과 성과를 공유하여 연구 전체 과업이 유기적으로 연계되도록 노력하였다.

○ 교재 검토 및 수정, 보조 자료 수정을 위한 업무 구분은 다음과 같다.

<표 2> 연구진 업무 분장 1

교재 수정	보조 자료 수정
이미혜(책임)	이미혜(책임)
이영숙(공동) - 진보영(보조)	유해준(공동)
안경화(공동) - 위햇님(보조)	박수연(공동)
배재원(공동) - 김민정(보조)	이미선(공동)
김현정(공동) - 남미정(보조)	이명순(공동)
정미지(공동) - 오민수(보조)	강수진(보조)
오지혜(공동) - 이승민(보조)	
이윤진(공동) - 권수진(보조)	
강유선(공동) - 박은선(보조)	
조향록(공동, 문화 영역)	

○ 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT) 제작을 위한 업무 구분은 다음과 같다.

<표 3> 연구진 업무 분장 2

시안 구성	집필 및 검토	현장 적합성 검토
연구책임자 공동연구원	연구책임자 공동연구원 연구보조원	현장 연구진 8인 박수연, 이미선, 이명순 강유선, 이승민, 진보영 오민수, 강수진



## 5. 연구 추진 일정

연구 내용		1월	2월	3월	4월	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월
집필	교재 수정	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
	이민자 보조 자료 수정	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
	익힘책 집필				●	●	●	●	●	●	●	●
	교사용 지도서 집필					●	●	●	●	●	●	●
	수업용 피피티(PPT) 개발							●	●	●	●	●
현장 적합성 검토	교재, 익힘책 시범 사용							●	●			
	지도서, 피피티(PPT) 시범 사용							●	●			
자문 감수	표기, 표현 감수									●	●	●
	성인지 감수			●	●	●	●	●	●	●		
	문화 다양성 감수						●	●	●	●		
보고 회	착수보고회	●										
	중간보고회							●				
	최종보고회											●
출판 관련 업무	교재	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
	보조 자료	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
	익힘책				●	●	●	●	●	●	●	●
	교사용 지도서					●	●	●	●	●	●	●
	수업용 피피티(PPT)						●	●	●	●	●	●

※ 연구 진행 과정 및 결과를 국립국어원에 수시 보고하고 협의함.





## Ⅱ. 연구 추진 내용

1. 교재 개발
2. 이민자 유형별 보조 자료 개발
3. 익힘책 개발
4. 교사용 지도서 개발
5. 수업용 피피티(PPT) 개발
6. 문화 다양성 감수 및 성인지 감수
7. 현장 적합성 검토





## II. 연구 추진 내용



### 1. 교재 개발

2019-20년에 진행된 사회통합프로그램 주교재 개발 과업은 교재 5권(기초 단계~중급 2단계)을 개발하는 것을 목표로 한다. 대상 교재는 다음과 같다.

- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』

1차 연도에 교재 원고 집필, 출판사 편집, 삽화 작업, 현장 적합성 검토 등이 이루어졌다. 2차 연도에는 교재 수정, 보완 작업을 거쳐 출판물 형태로 완성하였다. 이 과정에서 5~6회의 수정, 교정 작업이 이루어졌으며, 문화 다양성 감수 및 성인지 감수를 진행하고, 교재 음원 및 부속물 개발 작업이 이루어졌다. 이 절에서는 교재의 구성, 내용 등을 정리하고 2차 연도에 진행한 수정 내용을 기술하고자 한다.

#### 1.1 교육 단계별 목표 및 숙달도

‘사회통합프로그램의 한국어와 한국문화’ 교육과정은 교육 이수자에게 체류 허가, 영주권·국적 부여 등 혜택<sup>3)</sup>을 제공하는 이민정책과 연계된 프로그램이므로 교육과정 단

3) 구체적인 혜택은 다음과 같다.

- 귀화 신청 시: 필기시험과 면접 심사 면제, 국적 심사 대기 단축
- 영주자격 신청 시: 장기 체류 외국인의 일반영주자격, 국민 배우자 영주자격, 국민

계, 수업 시수, 숙달도 수준 등이 관계 부처와 협의하여 결정되었다. 기초 연구 단계인 2018년 연구에서 확정된 사회통합프로그램 교육과정의 수준 및 단계는 현재의 수업 시수와 숙달도는 유지하는 것이다.

‘사회통합프로그램 한국어와 한국문화’ 과정은 0단계~4단계이며, 0단계 15시간, 1단계~4단계 각 100시간이다. 4단계 교육을 마친 학습자는 한국어능력시험(TOPIK) 3.8급 도달을 목표로 한다. 단계별 숙달도를 한국어능력시험 수준과 비교하면 다음과 같다.

한국어능력시험 (TOPIK)	초급		중급		고급	
	1	2	3	4	5	6
사회통합프로그램 (KIIP)	초급		중급			
	1	2	3	4		

[그림 4] 사회통합프로그램 교육과정 숙달도

등급별 교육 목표는 기초 연구와 교재 개발 1차 연도 연구에서 다음과 같이 수정하였으며, 2차 연도에도 총괄 목표는 그대로 유지하였다.

<표 4> 사회통합프로그램 교육과정의 단계별 총괄 목표

단계	목표
기초	한글 자음, 모음을 익혀 간단한 기초 어휘를 읽고 쓸 수 있다. 한국어의 기본 문장을 한국인 원어민 화자가 이해할 수 있을 정도로 발음할 수 있다.

- 의 미성년 외국인 자녀의 영주자격, 방문취업(H-2)의 영주자격 신청 시 한국어 능력 입증의무 면제
- 점수제에 의한 전문 인력(E1~E7) 거주자격 신청 시 최대 28점 부여
  - 장기 체류 외국인(D-1, D5~D9, F-1, F-3, E1~E5, E-7)의 거주자격(F-2) 신청 시 한국어능력 입증의무 면제
  - 비전문취업(E-9), 선원취업(E-10), 방문취업(H-2) 거주자격(F-2) 또는 특정활동(E-7) 신청 시 한국어 능력 입증의무 면제
  - 한식조리연구(D-4-5), 제주도 내 음식점 통역·판매사원(E-7-1), 정부초청 장학생(F-4-14) 비자 신청 시 한국어 능력 입증의무 면제



단계	목표
초급 1	이민자가 한국 생활에서 자주 접하는 개인적인 상황에서 기초적인 어휘, 정형화된 표현을 사용하여 의사소통을 할 수 있다. 또한 가장 기본적인 한국의 일상생활 문화를 이해하고 적응할 수 있다.
초급 2	일상생활과 관련된 주제로 간단하게 의사소통을 할 수 있으며 한국 생활에서 자주 접하는 공공장소(우체국, 은행 등)에서 간단한 과제를 수행할 수 있다. 한국 생활에 관련된 일상생활 문화를 이해하고 적응할 수 있다.
중급 1	친숙한 사회적 주제에 대해 자신의 생각을 표현할 수 있으며 조금 낯선 사람과 사회적인 관계를 유지할 수 있다. 다양한 공공시설을 이용하고 자신에게 필요한 기본적인 사회생활(직장 생활)을 할 수 있다. 한국의 일상 문화와 자국의 문화를 비교할 수 있으며, 일상 문화에 반영된 한국인의 사고를 이해할 수 있다.
중급 2	일반적인 사회적 주제에 대해 자신의 의견을 말할 수 있으며, 대상과 상황에 맞게 격식과 비격식을 사용할 수 있다. 자신과 밀접하게 관계된 사회적 업무를 수행할 수 있다. 한국의 사회문화적 특징을 이해할 수 있으며, 한국 사회 일원으로 기본적인 법과 질서를 지킬 수 있다.

## 1.2 단원 및 교육 내용 구성

### 1.2.1 단원 구성

단원 구성은 2018년 기초 연구에서 조사한 교재 만족도와 교재 요구조사에 근거하여 1차 연도에 다음과 같이 정하였으며, 2차 연도에도 이 구성을 유지하였다. 초급은 현 교재와 동일하게 18개 단원(복습 2개 단원 별도)으로 구성하였고, 중급은 현 교재 분량이 많고 어렵다는 의견을 반영하여 16개 단원(복습 2개 단원 별도)으로 구성하였다.

<표 5> 신구 교재 단원 구성 비교

단계	신 교재	구 교재	
	단원 수	단원 수	단원 분량
기초	3과	3과	55쪽
초급 1	18과, 복습 2과	18과, 복습 2과	10쪽

단계	신 교재	구 교재	
	단원 수	단원 수	단원 분량
초급 2	18과, 복습 2과	18과, 복습 2과	10쪽
중급 1	18과, 복습 2과	16과, 복습 2과	12쪽
중급 2	18과, 복습 2과	16과, 복습 2과	12쪽

### 1.2.2 교육 내용 구성

교육 목표 도달을 위해 교육 내용 범주를 ‘주제, 언어 지식(어휘, 문법, 발음), 언어 기능(말하기, 듣기, 읽기, 쓰기), 문화’로 구성하였다.

#### ○ 주제

〈국제 통용 한국어 표준 교육과정〉에서 제시한 숙달도별 주제 범주에 맞게 구성하되, 이민자와 관련된 소주제(하위 주제)를 단원 주제로 부각시킴으로써 이민자 대상 교육 내용으로 차별화를 꾀하였다.

초급 1에서는 ‘인사, 교통, 음식, 주말, 쇼핑’ 등 개인의 기본적인 생활과 관련된 주제와 기초적인 복지 생활을 영위하기 위한 ‘병원, 공공장소’ 등의 주제를 다루며, ‘한국 생활’이라는 주제를 명시적으로 드러내서 고향과는 다른, 한국 생활의 정보를 공유하고 생활 적응을 유도한다. 초급 2에서는 공공장소에서의 간단한 과제 수행이 가능하도록 ‘우체국과 은행, 공공기관, 행사’ 등의 주제를 다룬다. 또한 ‘명절, 초대와 방문, 실수와 경험’ 등의 주제를 통해 한국 문화와 적응에 관련된 내용을 다룬다.

중급 1에서는 이민자들에게 친숙하고 필요한 사회적 주제, 사회적 관계에 초점을 맞추며, 대부분의 이민자에게 공통적으로 필요한 ‘복지, 주거, 취업, 직장, 고민과 상담’ 등의 주제를 다룬다. 중급 2에서는 일반적인 사회적 주제로 ‘가족의 변화, 생활 속의 과학, 현대인의 질병, 정보화 사회, 교육 제도, 환경 보호’ 등을 다룬다. 그리고 사회 구성원으로 지켜야 할 ‘법과 질서’, 정치적 참여와 관련된 ‘선거와 투표’를 다루며, ‘한국 생활 적응, 이민 생활’ 등 이민 생활 문제를 부각시켜 다룬다.



&lt;표 6&gt; 신구 교재 주제 비교

단계	신 교재 주제	구 교재 주제
초급 1	인사/소개, 사물, 위치, 기호, 방향, 일상생활, 시간, 물건 사기1, 생일, 물건 사기2, 가족, 음식, 여행, 일과, 전화, 공공 기관1, 병원, 명절	인사와 소개, 사물, 일상생활, 장소, 날짜와 요일, 하루 일과, 음식, 쇼핑, 주말, 가족, 특별한 날, 휴가 계획, 교통, 약속, 날씨, 병원, 공공장소, 한국 생활
초급 2	대중문화, 분실, 가정생활·집안일, 취미, 건강, 요리, 약속, 날씨, 이사·집, 공공 기관2, 대중교통, 직장 생활, 초대·방문, 공공장소, 모임, 병원, 학교생활, 한국 생활	고향, 집안일, 물건 사기, 전화, 약속, 기분과 감정, 초대와 방문, 한국어 수업, 외식, 길 안내, 명절, 실수와 경험, 우체국과 은행, 공공 기관, 직장 생활, 행사(축제), 건강, 문화생활
중급 1	가족, 음식과 요리, 공공 기관, 성격, 집과 생활, 소비와 절약, 축제와 행사, 고장과 수리, 공연과 감상, 취업, 여행, 명절, 생활 정보, 소식과 일림, 회식과 모임, 문화 체험과 경험, 이웃과 지역사회, 고민과 상담	대인 관계, 성격, 지역 복지 서비스, 교환과 환불, 소비와 절약, 주거 환경, 문화생활, 음식과 요리, 고장과 수리, 취업, 부동산, 전통 명절, 직장 생활, 인터넷과 스마트폰, 고민과 상담, 기후와 날씨
중급 2	결혼, 영화와 드라마, 생활과 인터넷, 가족의 변화, 한국의 교육, 문화 차이, 직장 생활, 사건과 사고, 한국의 경제, 신문과 방송, 이민 생활, 한국인의 사고방식, 꿈과 미래, 한국의 선거, 환경 보호, 한국의 명소와 유적지, 인구 변화, 법과 질서	한국 생활 적응, 가족의 변화, 생활 속의 과학, 한국의 의례, 문화유산, 국제화 시대, 현대인의 질병, 정보화 사회, 사건과 사고, 언어생활, 교육 제도, 선거와 투표, 환경 보호, 생활과 경제, 법과 질서, 이민 생활

### ○ 언어 지식

어휘는 단원의 주제와 관련된 어휘 및 표현을 의미장으로 묶어서 제시하고, 어휘를 이해하고 사용하는 능력을 기른다.

문법은 <국제 통용 한국어 표준 교육과정>의 초급, 중급 문법들을 주로 활용하며, 한 단계에 32~36개의 문법을 다룬다. 문법을 이해하고 사용하는 능력을 기르는 데 목표를 둔다.

발음은 초급에서는 단원에 출현하는, 음운 현상이 포함된 어휘들을 적절하게 발음하는 데 목표를 둔다. 중급에서는 다양한 음운 현상이 일어나는 환경을 이해하고 적용하여 바르게 발음하는 능력을 기르는 데 중점을 둔다.

### ○ 언어 기능

말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 네 언어 기능을 균형 있게 향상시키는 데 목표를 둔다. 말하기와 듣기 활동을 연계하여 연습하고, 읽고 쓰는 활동을 연계하여 활용한다. 말하기는 단원 주제와 관련하여 실생활에서 접하게 될 다양한 대화 상황을 과제로 구성하고 연습하도록 한다. 듣기는 실제적인 담화 텍스트를 활용하여 다양한 듣기 활동을 유도한다. 이민자 특성을 고려하여 공공 기관이나 지역 사회를 배경으로 한 대화문 듣기를 적극적으로 활용한다. 읽기는 한국 생활에서 쓰이는 실제 자료를 활용한다. 특히 초급에서는 이민자들이 자주 접하는 필수적인 공문서를 일부 제시하고 중급에서는 학습자 유형에 맞춰 다양한 실제 자료를 활용한다. 쓰기는 주제, 기능과 긴밀하게 연계된 실용문 쓰기와 통제된 글쓰기, 유도된 글쓰기 활동을 포함한다.

### ○ 문화와 정보

단원의 주제와 관련한 문화 정보로 단원 학습에 도움이 되는 내용, 단원을 학습한 후에 생활 속에서 적용하는 데 도움이 되는 문화 정보를 다룬다. 한국 문화를 이해하고 자신의 문화와 비교하기, 문화 간 공통점과 차이점을 이해하는 능력을 기른다.

<표 7> 신구 교재 문화 비교

단계	신 교재 문화	구 교재 문화
초급 1	인사 표현과 인사 예절 한국의 상징 장소 이름 과일과 채소 숫자 직업의 종류 나이 표현, 띠 쇼핑 장소, 한국의 화폐	한국의 인사말 1 한국인의 이름 한국의 인사말 2 한국의 휴식 공간 유용한 전화번호 한국인의 일과 생활 한국의 식사 예절 한국의 화폐



단계	신 교재 문화	구 교재 문화
	<p>생일 축하 노래, 특별한 생일 장치 의류, 액세서리 가족 한국의 음식 한국의 유명한 관광지 한국의 행정 구역 한국의 배달 문화 한국의 공공기관 증상과 약 한국의 기념일</p>	<p>한국인의 주말 활동 가족 호칭 한국의 국경일 한국의 인기 여행지 한국의 대중교통 수단 약속 장소 재난, 안전 안내 문자 한국의 병원 한국의 공공예절 한국어 줄임말</p>
초급 2	<p>드라마 다시 보기 사이트 긴급 상황 대처 분리수거와 쓰레기 종량제 한국인의 취미와 여가 생활 건강에 좋은 생활 습관 특별한 날 먹는 음식 한국의 몸짓 언어 날씨와 생활 한국의 주거 형태 통역 서비스 한국의 교통 표지판 한국 회사의 직급 방문 예절, 선물의 의미 다양한 픽토그램 소풍, 견학, 수학여행 민간요법 2 한국의 교육 제도 한국의 예절</p>	<p>한국의 유명한 도시 쓰레기 분리수거 한국의 전통 시장 한국 생활에 도움이 되는 스마트폰 앱 (App) 휴일지킴이 약국 이모티콘 집들이 선물 사회통합프로그램 한국의 배달 앱(App) 교통 표지판 한국의 명절 한국의 ‘우리’ 문화 한국의 주소 출입국·외국인청(사무소) 한국 회사의 직위 세계인의 날 민간요법 문화가 있는 날</p>
중급 1	<p>“언니, 아줌마!” 미역국 체류지 변경 신고 한국인의 ‘빨리빨리’ 문화</p>	<p>한국인의 친목 활동 성격과 직업 다문화이주민플러스센터 소비자 상담 센터</p>

단계	신 교재 문화	구 교재 문화
	<p>한옥 한국인들은 어디에서 쇼핑을 할까? 세계인의 날 한국의 수리 서비스 한국의 전통 음악-‘국악’ 한국의 면접 문화 캠핑 문화 차레상에 음식 놓는 법 지역 생활 정보지 소식을 전하는 방법의 변화 한국의 회식 문화 문화 달력 이웃사촌 찾아가는 이동 상담</p>	<p>적금 가입하기 과거와 현재의 명당 공연 정보를 찾는 방법 식품의 유통 기한 전자 제품 보증 기간 급여와 세금 공유 주택(셰어하우스) 강릉 단오제 워라밸(work-life balance) 휴대폰 개통 방법 이민자 상담 센터 한국의 절기</p>
중급 2	<p>한국의 전통 결혼식 한류와 드라마 한국의 대표적인 포털 사이트 한국의 가족 관련 기념일 한국의 교육열과 사교육 축의금과 조의금 한국인의 직장 생활 알고 있으면 좋은 긴급 전화번호 20-50 클럽 가입 외국인을 위한 다국어 방송 체류 및 국적 취득 한국인의 정 꿈 관련 표현 한국의 선거 공공 기관의 에너지 절약 한국의 유네스코 세계문화유산 한국의 출산 장려 정책 생활 속의 기본 법규</p>	<p>이민자 정착 프로그램 출산 장려 정책 온돌 성년의 날 아리랑 국제기구 한국의 국민건강보험 제도 스마트폰과 애플리케이션 사고와 예방 말과 관련된 한국 속담 평생 교육 한국의 선거 환경 보존 운동 국민연금 찾기 쉬운 생활 법령 정보 사회통합프로그램과 한국 국적 취득</p>



### 1.3 교수요목 검토 및 수정

1차 연도에 개발한 교수요목을 2차 연도에 일부 수정·보완하였으며, 수정된 최종 교수요목은 다음과 같다.

#### ○ 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초』

단원	제목	학습 내용
0	한글의 기초	
1	모음과 자음 I	모음 ①: ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ
		자음 ①: ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ
2	모음과 자음 II	모음 ②: ㅐ, ㅒ, ㅖ, ㅘ, ㅙ, ㅚ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ
		자음 ②: ㄲ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅎ
3	받침과 유용한 표현	받침
		유용한 표현

#### ○ 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』

과	주제	활동	문법	문화와 정보
1	인사와 소개	반 친구와 인사하기 자기소개 글 읽고 쓰기	ㅁ이에요/예요 ㅁ은/는	한국의 인사말1
2	사물	방 안 물건 이름 말하기 집 관련 정보 읽기	ㅁ이/가 ㅁ에 있어요	한국인의 이름
3	일상생활	자신의 일상생활 말하기 일상생활 소개 글 읽고 쓰기	ㅁㅁ-어요 ㅁ을/를	한국의 인사말2
4	장소	장소 말하기 장소에서 하는 일 읽고 쓰기	ㅁ에 가다 ㅁ에서	한국의 휴식 공간

과	주제	활동	문법	문화와 정보
5	날짜와 요일	날짜와 요일 말하기 명함 읽기	㉠에 ㉠이/가 아니예요	유용한 전화번호
6	하루 일과	하루 일과 말하기 하루 일과 소개 글 읽고 쓰기	㉠부터~ ㉠까지 안 ㉠㉠	한국인의 일과 생활
7	음식	음식 주문하기 메뉴판 읽기	㉠-고 싶다 ㉠-으세요	한국의 식사 예절
8	쇼핑	물건 사기 쇼핑 전단지 읽기	㉠하고 ㉠ ㉠㉠-습니다/-습니까?	한국의 화폐
9	주말	주말에 한 일 이야기하기 주말에 한 일 읽고 쓰기	㉠㉠-있- ㉠도	한국인의 주말 활동
복습 1				
10	가족	가족 소개하기 가족 소개 글 읽고 쓰기	㉠-으시- ㉠㉠-지만	가족 호칭
11	특별한 날	특별한 날 소개하기 특별한 날의 경험 쓰기	㉠에게/한테/께 ㉠-어 주다	한국의 국경일
12	휴가 계획	휴가 계획 이야기하기 휴가 계획 글 읽고 쓰기	㉠-을 거예요 ㉠㉠-고(나열)	한국의 인기 여행지
13	교통	교통편 묻고 답하기 행선지와 교통편 쓰기	㉠으로(수단) ㉠-으러 가다/오다	한국의 대중교통 수단
14	약속	친구와 약속하기 약속 메시지 보내기	㉠-을까요? 못 ㉠	약속 장소
15	날씨	날씨 말하기 고향의 날씨 소개하기	㉠㉠-네요 ㉠보다	재난, 안전 안내 문자
16	병원	아픈 이유 말하기 아픈 친구에게 조언하기	㉠㉠-어서 ㉠-는 것	한국의 병원
17	공공장소	길 묻고 답하기 공공장소의 금지 표지 읽기	㉠으로(방향) ㉠-지 마세요	한국의 공공 예절
18	한국 생활	한국 생활 정보 말하기 자신의 한국 생활에 대한 글 쓰기	㉠㉠-지요? ㉠㉠-는데(대조)	한국어 줄임말
복습 2				



○ 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』

과	주제	기능	문법	문화와 정보
1	고향	고향 소개하기 고향 소개 글 읽기	㉠이라고 하다 ㉠-은	한국의 유명한 도시
2	집안일	집안일 분담하기 집안일 부탁하기	㉠-을게요 ㉠-은 다음에	쓰레기 분리수거
3	물건 사기	옷 가게에서 옷 사기 사고 싶은 옷 소개하기	㉠이나 ㉠-어 보다	한국의 전통 시장
4	전화	전화하기 문자 메시지 보내기	㉠-을 수 있다/없다 반말	스마트폰 앱(App)
5	약국	약국에서 약 사기 아픈 친구에게 조언하는 글 쓰기	㉠㉠-으면 ㉠-어서(순차)	휴일지킴이 약국
6	기분과 감정	기분에 대해 말하기 친구나 가족에게 이메일 쓰기	㉠㉠-겠- ㉠㉠-을 때	이모티콘
7	초대와 방문	초대하기 이메일 답장하기	㉠-을래요? ㉠㉠-으니까	집들이 선물
8	한국어 수업	한국어 수업에 대해 이야기 나누기 한국어과정에 대한 문자 읽기	㉠-기 전에 ㉠-기로 하다	사회통합프로그램
9	외식	회식 장소 정하기 맛집 소개하는 글 쓰기	㉠㉠-을 것 같다 ㉠-는	한국의 배달 앱
복습 1				
10	길 안내	길 찾기 길 설명하는 글 쓰기	㉠㉠-는데 ㉠㉠-기 때문에	교통 표지판
11	명절	명절에 하는 일 말하기 명절 소개하는 글 쓰기	㉠-게 ㉠-으면서	한국의 명절
12	실수와 경험	경험과 감정 말하기 실수 경험 쓰기	㉠-은 적이 있다 ㉠㉠-는 편이다	한국의 ‘우리’ 문화
13	우체국과 은행	우체국에서 소포 보내기 택배 신청서 쓰기	㉠-으려고 하다 ㉠-어야 되다	한국의 주소
14	공공 기관	출입국·외국인청 이용하기 출입국·외국인청에서 통합신청서 쓰기	㉠-어도 되다 ㉠-으려면	출입국·외국인청 (사무소)
15	직장 생활	업무 지시 받기 업무 관련 메일 쓰기	㉠-고 있다 ㉠-은	한국 회사의 직위
16	행사 (축제)	행사 소식 알리기 고향의 축제 소개하는 글 쓰기	㉠-을 ㉠㉠-거든요(이유)	세계인의 날
17	건강	건강에 대해 조언하기 건강한 생활 습관에 대해 쓰기	㉠㉠-으면 좋겠다 ㉠에	민간요법
18	문화생활	문화센터 수업 조언하기 배우고 싶은 강좌에 대한 글 쓰기	㉠-는 게 어때요? ㉠-어 보이다	문화가 있는 날
복습 2				

## ○ 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』

과	주제	기능	문법	문화와 정보
1	대인관계	대인관계 고민과 조언 말하기 대인관계에 대해 조언하는 글 쓰기	㉠-고 해서 ㉠-으면 되다	한국인의 친목 활동
2	성격	성격에 대해 말하기 성격을 소개하는 글 쓰기	㉠-어지다 ㉠-는 대신에	성격과 직업
3	지역 복지 서비스	복지 서비스 이용 방법 말하기 지역 복지 서비스 소개하기	㉠-는지 알다 ㉠-다가	다문화이주민플러스센터
4	교환과 환불	교환, 환불하기 교환, 환불에 대한 주의사항 읽기	㉠-을 만하다 ㉠-어 가지고	소비자 상담 센터
5	소비와 절약	절약에 대해 조언하기 생활비 절약 방법 소개하는 글 쓰기	㉠이나/밖에 ㉠-는다고 하다	적금 가입하기
6	주거 환경	동네 주변 시설 소개하기 지금 살고 있는 동네와 고향 동네 비교하기	피동 ㉠-자고 하다	과거와 현재의 명당
7	문화생활	공연 감상 소감 말하기 공연 감상평 쓰기	㉠-으라고 하다, ㉠-냐고 하다 ㉠만큼	공연 정보를 찾는 방법
8	음식과 요리	요리방법 이야기하기 고향 음식 요리방법 소개하기	사동 ① 사동 ②	식품의 유통 기한
복습 1				
9	고장과 수리	서비스 센터에 전화 문의하기 집 수리 요청하는 글 쓰기	㉠-어서 그런지 ㉠-나요?, ㉠-은가요?	전자 제품 보증 기간
10	취업	구직 활동에 대해 조언하기 이력서 작성하기	㉠-기 위해서 ㉠-어 놓다	급여와 세금
11	부동산	부동산에서 집 구하기 살고 싶은 집에 대해 쓰기	㉠-는 데다가 ㉠-는다	공유 주택(셰어 하우스)
12	전통 명절	명절 풍습 이야기하기 한국과 고향의 명절 비교하기	㉠-어도 ㉠-게 되다	강릉 단오제
13	직장 생활	직장 생활에 대해 조언 구하기 직장 생활 잘하는 방법 쓰기	㉠-게 하다 ㉠-어 가다	워라벨(work-life balance)
14	인터넷과 스마트폰	스마트폰 활용법 말하기 인터넷과 스마트폰의 장단점 쓰기	㉠-잖아요 ㉠-어야	휴대폰 개통 방법
15	고민과 상담	고민에 대한 조언 구하기 고민을 구하는 글쓰기	㉠-으려던 참이다 ㉠-자마자	이민자 상담 센터
16	기후와 날씨	날씨에 맞게 계획 변경하기 날씨 정보 제공하기	㉠-을 텐데 ㉠-어 있다	한국의 절기
복습 2				



○ 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』

과	주제	기능	문법	문화와 정보
1	한국 생활 적응	한국 정착 시기 회고하기 한국 정착기 쓰기	㉠-느라고 ㉡을수록	이주민 정착 프로그램
2	가족의 변화	가족의 특징에 대해 이야기하기 좋아하는 가족의 형태에 대해 쓰기	㉢을 뿐만 아니라 ㉣을 수밖에 없다	출산 장려 정책
3	생활 속의 과학	생활 속 최신 제품에 대해 이야기하기 기술 발전으로 인한 생활의 변화를 비교하는 글쓰기	㉤-는 줄 알다, ㉥-곤 하다	온돌
4	한국인의 의례	결혼식 절차 말하기 특별한 날에 대해 쓰기	㉦-더니 ㉧-은 나머지	성년의 날
5	문화유산	문화유산 볼 수 있는 장소 추천하기 문화유산 소개하기	얼마나 ㉨-는지 모르다 ㉩-든지	아리랑
6	국제화 시대	국제화 시대의 모습에 대해 이야기하기 국제화 시대의 인재상 쓰기	㉪-던 ㉫-을 정도로	국제기구
7	현대인의 질병	병에 대해 조언하기 생활 습관과 병에 대해 쓰기	㉬-되 ㉭-있더니	한국의 국민건강 보험 제도
8	정보화 사회	인터넷과 스마트폰 사용의 문제점 말하기 인터넷과 스마트폰 중독 문제와 예방 방안 쓰기	㉮-는다면서요? ㉯-을 겹 ㉰-을 겹	스마트폰과 편리한 애플리케이션
복습 1				
9	사건과 사고	자신에게 생긴 사고에 대해 말하기 자신이 경험한 사건과 사고에 대한 글 쓰기	㉱-을 뻔하다 ㉲-으로 인해	사고와 예방
10	언어생활	언어생활의 문제점 말하기 한국어 사용의 어려움에 대해 쓰기	㉳-고 말다 ㉴-는 척하다	말과 관련된 한국 속담
11	교육 제도	사교육에 대한 찬성과 반대 의견 말하기 교육 제도 설명하는 글 쓰기	㉵조차 ㉶-기 마련이다	평생 교육
12	선거와 투표	선거에 대해 이야기하기 지도자의 자질에 대해 쓰기	㉷-나 보다, ㉸-은 가 보다 ㉹이야말로	한국의 선거
13	환경 보호	환경오염으로 인한 건강문제 이야기하기 환경보호 실천사례 소개하기	㉺-는 한 ㉻-도록	환경 보전 운동
14	생활과 경제	경제 상황 말하기 물가에 대한 기사문 쓰기	㉼-으므로 ㉽-은커녕	국민연금
15	법과 질서	법규를 지키는 생활 말하기 준법 생활의 필요성 쓰기	㉾-다시피 ㉿-는 법이다	찾기 쉬운 생활 법령 정보
16	이민 생활	한국 생활 경험담 말하기 나의 꿈에 대한 글 쓰기	㊀-을지도 모르다 ㊁치고	한국 국적 취득
복습 2				

## 1.4 단위 내적 구성

교재 단위 수 및 단위 전개는 1차 연도 연구에서 확정하였으며, 2차 연도에도 이 구성을 유지하였다. 초급 교재는 20개 단위(복습 단위 2개 포함)으로 구성되며, 한 단원의 학습 시간은 5시간이다. 단원은 ‘도입 - 어휘와 문법 - 활동 - 문화와 정보 - 마무리’로 전개된다. 총 10쪽 분량 중 도입 2쪽, 어휘와 문법 4쪽, 활동 2쪽, 문화와 정보 및 마무리 2쪽을 배정하였다. 초급의 특성상 언어 자료인 어휘와 문법이 활동에 비해 많은 비중을 차지하고 있다.

어휘, 문법을 연결하여 ‘어휘와 문법’으로 구성하고, 기능 활동 중 말하기와 듣기, 읽기와 쓰기를 묶어서 제시하여 학습 내용 간의 통합을 꾀하고자 하였다. 발음은 마무리 단계에 제시했으나 어휘와 문법, 활동 학습 단계에서 필요한 부분에서 교육하도록 하였다. 단위 마지막에는 배운 어휘 확인을 포함하여 학습 내용을 정리할 수 있게 하였다.

도입 →	어휘와 문법 →	활동 →	문화와 정보 →	마무리
	어휘와 문법 1 어휘와 문법 2	말하기와 듣기 읽기와 쓰기		발음 어휘 확인

[그림 5] 초급 단위 구성

중급 교재는 18개 단위(복습 단위 2개 포함)으로 구성되며, 한 단원의 학습 시간은 5~6시간이다. 단원은 ‘도입 - 어휘 - 문법 - 활동 - 문화와 정보 - 마무리’로 전개된다. 총 12쪽 분량 중, 도입 2쪽, 어휘 1쪽, 문법 2쪽, 활동 5쪽, 문화와 정보 및 마무리 2쪽을 배정하였다. 중급에서는 활동 비중이 증가하였다. 특히 읽기는 2쪽으로 구성하고 읽기 전 단계에서 문어 어휘를 익히도록 하였다.

도입 →	어휘 →	문법 →	활동 →	문화와 정보 →	마무리
	어휘 1	문법 1 문법 2	말하기, 듣기 읽기(어휘 2) 쓰기		발음 어휘 확인

[그림 6] 중급 단위 구성



### 1.4.1 초급

#### ○ 단원 도입

- 단원 첫머리에 ‘제목-주제-학습 내용’을 제시하여 단원 내용을 파악할 수 있도록 하였다.
- 도입 부분에 주제 관련 삽화와 질문을 제시하여 학습 내용을 예측할 수 있도록 하였다.

#### ○ 어휘와 문법 1,2

- ‘어휘’, ‘문법’을 ‘어휘와 문법’으로 묶어서 제시하여 학습 내용 간의 연계와 통합을 강화하였다.
- ‘어휘’는 주제 관련 어휘와 표현을 의미장으로 묶어서 제시했으며, 간단한 연습 문제를 포함하여 어휘 이해를 확인하도록 하였다.
- ‘문법’은 문법 의미와 사용법을 알 수 있도록 상황 그림과 예문을 제시했으며, 형태 정보를 도식화하여 명료하게 제시하였다. 교재에는 통제된 연습과 유의미한 연습을 포함하였고, 익힘책에 더 단순한 연습과 확장 연습을 포함하였다.

#### ○ 말하기와 듣기

- ‘말하기’는 모범 대화문을 활용한 대치 연습과 자유로운 대화 연습으로 구성하였다. 모범 대화문 연습을 통해 구체적인 상황에서 의사소통 기능 수행을 연습하도록 하였다. 자유로운 대화 연습은 모범 대화문의 확장으로, 자신의 상황에 맞게 말해 보는 연습이다.
- ‘듣기’는 ‘말하기’와 유사한 상황, 화제를 활용하여, 듣기 전 활동을 생략하고 듣기 단계 활동을 중심으로 구성하였다.

#### ○ 발음

- 단원에서 학습하는 단어 중 어려운 발음을 선정하여 제시하고 반복 연습하도록 하였다.

## ○ 읽기와 쓰기

- ‘읽기’는 단원 주제와 연관된 다양한 글을 제시하였다. 이해 확인 연습은 선다형, 연결형, 진위형, 빈칸 채우기, 단답형 등으로 다양하게 구성하였다.
- ‘쓰기’는 ‘읽기’와 유사한 내용이나 형식의 글을 포함하고, 통제된 쓰기와 유도된 쓰기 형식을 적극 활용하여 쓰기에 대한 부담을 줄이도록 하였다.

## ○ 문화와 정보

- 단원 주제와 관련된 문화를 선정하여 한국어로 설명하고 시각 자료를 제시하였다. 내용 이해를 돕기 위해 사진, 삽화를 충분히 제시하였다. 활동은 한국 문화에 대해 이야기하기, 자국 문화 소개하기, 자신의 경험 이야기하기 등으로 구성하여 상호문화적인 접근이 가능하도록 하였다.

## 1.4.2 중급

## ○ 단원 도입

- 단원 첫머리에 ‘제목-학습 내용-사진/삽화’를 제시하여 단원 내용을 파악할 수 있도록 하였다.
- 주제 관련 사진과 삽화를 제시하고 길잡이 질문을 포함하여, 학습 내용을 예측할 수 있도록 하였다.

## ○ 어휘

- 주제 관련 어휘와 표현을 의미장으로 묶어서 제시했으며, 간단한 연습 문제를 포함하여 어휘 이해를 확인하도록 하였다.

## ○ 문법

- 문법 의미와 사용법을 알 수 있도록 상황 그림과 예문을 제시했으며, 형태 정보를 도식화하여 명료하게 제시하였다. 교재에는 통제된 연습과 유의미한 연습을 포함하였고, 익힘책에 더 단순한 연습과 확장 연습을 포함하였다.



### ○ 말하기

- 모범 대화문을 활용한 대치 연습과 자유로운 대화 연습으로 구성하였다. 모범 대화문 연습을 통해 구체적인 상황에서 의사소통 기능 수행을 연습하도록 하였다. 자유로운 대화 연습은 모범 대화문의 확장으로, 대화 상황이나 대화 내용을 간략히 제시하고 자유롭게 말해 보도록 하였다.

### ○ 듣기

- 단원 주제와 연관된 다양한 담화 듣기로 구성하였다. 듣기 전 활동을 포함하여 들을 내용을 예측하는 전략을 기르도록 했으며, 듣기 활동으로 중심 내용, 세부 내용, 대화 상황 등 다양한 이해 활동을 제시하였다.

### ○ 발음

- 단원마다 한 가지 음운 현상을 명시적으로 학습하고 연습하도록 구성하였다. 음운 현상을 쉽게 이해하도록 규칙을 도식화했으며, 단어 연습에서 문장 연습, 대화 연습으로 확장하였다.

### ○ 읽기

- 읽기 관련 어휘, 표현을 읽기 자료 속에서 익힐 수 있도록 읽기 전 활동을 한 페이지 분량으로 제시하여 읽기 전 활동을 강화하였다.
- ‘읽기’는 단원 주제와 연관된 다양한 글(메모, 문자 메시지, 광고 등)을 활용하였다. 이해 확인 연습은 선다형, 연결형, 진위형, 빈칸 채우기, 단답형 등으로 다양하게 구성하였다.

### ○ 쓰기

- 과정 중심 쓰기로 구성하였다. 쓰기 전에 쓸 내용에 대한 생각을 나누고 메모하는 단계를 포함하여 쓰기에 대한 부담을 줄이도록 했으며, 글 쓰는 절차와 방법을 익히게 하도록 하였다.

## ○ 문화와 정보

- 단원 주제와 관련된 문화를 선정하여 한국어로 설명하고 시각 자료를 제시하였다. 내용 이해를 돕기 위해 사진, 삽화를 충분히 제시하였다. 활동은 한국 문화에 대해 이야기하기, 자국 문화 소개하기, 자신의 경험 이야기하기 등으로 구성되어 상호문화적인 접근이 가능하도록 하였다.

## 1.5 주요 수정 내용

### 1.5.1 등장인물 보완

2차 연도 교재 개발 사업에서는 교재의 등장인물을 수정·보완하는 작업을 하였다. 주요 등장인물은 결혼이민자 가족(중도 입국 자녀 포함), 근로자, 유학생 및 전문 인력, 한국인이며 이들이 정아라 선생님을 중심으로 교실 내에서 수업하는 상황, 교실 밖에서 가족, 이웃, 직장 동료 등 사회 구성원과 소통하는 상황이 담겨 있다. 이러한 구성은 다양한 이민자 집단을 등장인물로 제시하여 학습자들의 학습 동기를 높이고, 실생활에 근접한 내용을 구성할 수 있다는 장점이 있는 반면에 이민자 집단의 특성이 차별적 요소로 부각될 수 있는 위험도 안고 있다. 1차 연도 사업에서 등장인물의 국적, 외모, 의상 등을 신중하게 검토하여 시각화했으나 문화 다양성 측면에서 여러 의견이 제시되어 2차 연도에도 등장인물 특징을 수정하고 시각 자료를 보완하는 등 수정이 이루어졌다.

1차 연도 연구에서 정한 등장인물 국적은 체류 자격별 이민자가 많은 국가를 우선적으로 고려한 것이다. 결혼이민자는 베트남, 중국에서 온 이민자들이며, 근로자는 방글라데시, 우즈베키스탄, 베트남에서 온 사람들로 새시 공장, 이삿짐 센터, 택배 물류 센터에서 일하고 있다. 유학생은 이집트, 프랑스 국적을 가진 사람들이며, 전문 인력은 중국에서 온 면세점 판매원, 필리핀에서 온 무역회사 사무직, 미국 국적의 초등학교 원어민 강사이다. 그중 면세점 판매원은 한부모 가정에서 자녀를 혼자 키운다. 등장인물 숫자로 보면 전문 인력 비중이 높은 것 같지만 그 중에는 결혼이민자이며 전문직에 종사하는 여성이 포함되어 있어 결혼이민자는 주부이고, 전문 인력을 직업을 가진 사람으로 구분되지는 않는다.

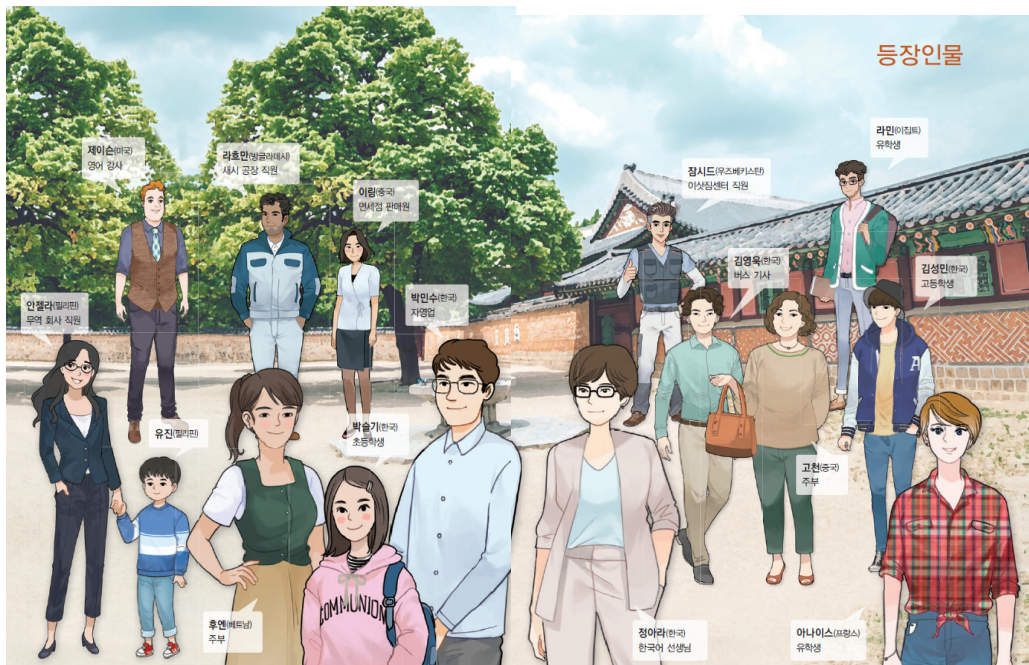
사회통합프로그램 참여자 중 고용허가제 근로자가 많은 비중을 차지하는 만큼 등장인물로 이들을 포함하는 것이 바람직하다고 보았다. 그러나 고용허가제는 16개 국가에서



만 유입되는 상황이므로 동남아시아인의 외모를 가진 경우가 많아서 고정관념을 강화하는 역할을 하지 않을지 우려되기도 했으며, 이민자 특성을 부각시키다 보니 작업복을 입고 등장하는 것도 차별적 요소로 인식될 수 있어 많은 논의가 있었던 부분이다. 결국 근로자들이 근무 환경에서는 작업복을 입고, 직장 외 환경에서는 일상복을 입는 모습으로 답는 등으로 조율하였다.

2차 연도에 수정한 등장인물 관련 내용은 다음과 같다.

- 다문화 가족으로 부모가 모두 있는 가족 이외에 한부모 가정을 포함함.
- 남녀 간 체격 차이가 크지 않도록 하고 서양권 이민자의 체격을 지나치게 크게 그린 점 등을 수정함.
- 여성이 의존적이고 지나치게 여성스럽게 그려진 것을 자립적인 모습으로 수정함.
- 계절에 맞지 않는 의상을 수정하고 전체적인 색깔 톤 등을 수정함.



[그림 7] 등장인물 구성

### 1.5.2 교재 내용 수정

교재 내용은 교수요목 검토에서부터 단순 오류 수정까지, 포괄적인 부분에서 세부적인 부분까지 검토와 수정을 반복하였다. 1차 연도에 개발한 자료를 출판 전에 약 6차 수정까지 진행하였고 다음과 같이 이루어졌다.

- 연구진의 교차 검토
- 시범 사용 단원을 현장에서 사용하고 교사 의견 반영(현장 적합성 검토)
- 현장 교사들의 연습 문제 풀고 정답 확인
- 문화 다양성 감수자와 성인지 감수자들의 내용(텍스트)와 이미지(삽화/사진) 평가
- 국립국어원의 교정 교열 검토<sup>4)</sup>
- 교정 교열 전문가의 검토

교재 개발 시에는 현장에서 한 학기 정도 교재를 사용한 후에 출판하는 것이 바람직하다. 그러나 사회통합프로그램 특성상 운영 기관에서 교재를 일정 기간 사용해 보는 것이 어려워, 2차 연도에는 단계별 두 개 학급에서 특정 단원을 시범 사용하는 것으로 현장 적합성을 검토하였다.

연구진들의 교재 검토는 출판 작업 직전까지 여러 번 이루어졌다. 교차 검토의 주요 내용은 다음과 같다.

- 학습 목표와 내용이 일치하는가?
- 숙달도에 맞는 분량, 내용을 담고 있는가?
- 난이도 높은 어휘, 문법이 사용되지 않았는가?
- 학습 어휘와 문법이 반복적으로 출현하는가?
- 부정확한 정보, 사실이 아닌 정보, 편견을 담은 내용 기술이 포함되어 있지 않

4) 국립국어원의 담당 연구관, 연구원의 교정 교열도 몇 차례 이루어졌는데 이 자리를 빌려 감사 인사를 드린다. 교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT), 이민자 유형별 보조 자료까지 연구물 종류가 많은 데다가 한 자료에 대해서도 여러 번 교정 작업을 하다 보니 쉽지 않은 작업이었다.



은가?

- 문화적인 편견, 남녀 차별 등이 포함되지 않았는가?
- 지나치게 동화주의적인 관점에서 문화와 정보를 기술하고 있지는 않은가?
- 이미지(삽화, 사진) 자료가 내용과 일치하는가?
- 문장, 대화가 자연스러운가?
- 듣기 대화문, 읽기 텍스트 길이가 단위별로 유사한가?
- 형식적으로 통일성을 갖추었는가?

예) 지시문의 종결형, 대화 상황 제시 여부, 학습 문법의 하이라이트, 밑줄 삽입 등 통일

- 맞춤법에 맞게 표기했는가?

이상의 내용으로 5~6회 수정·교정 작업을 진행했으며, 익힘책과 교사용 지도서를 집필하는 과정에서도 교육의 효율성을 높이기 위해 예문이나 단어를 교체하는 등 폭넓은 수정이 이루어졌다.

### 1.5.3 음원 개발

교재에서 음원이 삽입된 곳은 말하기, 듣기, 발음의 세 부분이다. 교재에 QR코드를 삽입하여 음원 URL<sup>5)</sup>로 연동되도록 되어 있는데, URL은 출판사에서 개발한 음원 앱으로 연결된다. 이 앱에서 교재, 익힘책의 각 단위 음원 자료를 모두 들을 수 있으며 교재에서 익힘책으로, 익힘책에서 교재로 쉽게 넘나들면서 활용할 수 있어서 매번 QR코드를 인증해야 하는 번거로움을 줄여 주었다.

5) 음원 URL은 [http://hawoopub01.cafe24.com/satongebook/satong\\_basic/index.html](http://hawoopub01.cafe24.com/satongebook/satong_basic/index.html)이다.



[그림 8] 음원 앱 화면

초급 1 교재의 QR코드로 음원 URL에 접속하면 위와 같이 앱 화면이 나온다. 이 앱에서 기초, 초급 1, 초급 2, 중급 1, 중급 2까지 모든 단계의 음원으로 바로 이동할 수 있으며 상단에 있는 ‘익힘책으로 바로가기’를 통해 익힘책으로 이동할 수도 있다. 또한 각 단원에는 말하기, 듣기, 발음의 세 음원이 제시되어 있어 연속해서 듣는 것도 가능하며 원하는 만큼 반복해서 들을 수 있다.

음원 앱에는 말하기 대화도 포함되어 있지만 이와 별도로 말하기 부분 QR코드는 ‘말하기 전자책(E-Book)’으로 연결된다.<sup>6)</sup> 말하기 전자책(E-Book)에는 말하기 대화문을 삽화와 함께 제시하고 있으며, ‘대화 보기’와 ‘대화 숨기기’ 기능을 구현하도록 되어 있어서 대화를 보면서 듣거나, 대화자의 발화를 숨긴 채로 대화를 듣는 등 다양한 방식으로 연습할 수 있다.

6) QR코드를 이용하지 않고 단원별 말하기 전자책 링크 주소를 활용해도 된다. 초급 1-1과 말하기 전자책 주소는 <http://hawoopub01.cafe24.com/satongebook/1-1/index.html>이다.



[그림 9] 말하기 전자책(E-Book) 앱의 대화 보기 기능



[그림 10] 말하기 전자책(E-Book) 앱의 대화 숨기기 기능

### 1.5.4 색인 등 부속물 정리

교재는 ‘발간사, 머리말, 일러두기, 차례, 교재 구성표, 등장인물, 단원, 모범 답안, 듣기 지문, 색인’ 순서로 구성되어 있다. 그중에서 색인을 어떻게 제시할 것인지 신중하게

검토하여 작업하였다.

본 교재는 단원마다 끝부분에 단원에서 학습한 단어 목록을 ‘배운 어휘 확인’으로 제시하고 있다. ‘배운 어휘 확인’의 단어는 단원에서 출현한 순서로 등장한다. 예를 들어 ‘어휘 및 문법’에서 학습한 어휘들은 ‘읽기’에서 학습한 새 어휘보다 앞에 제시된다. 이러한 단어 정리를 활용하면 보충 학습이 필요한 부분을 쉽게 파악할 수 있으며, 평가 준비에도 수월한 이점이 있다.

교재의 끝부분에 제시하는 색인은 각 단원의 ‘배운 어휘 확인’에 등장한 단어들을 가나다라 순서로 정리하고, 출현 쪽수와 단원을 병기하는 방식으로 정리하였다.

배운 어휘 확인		색인	
<input type="checkbox"/> 전송하다	<input type="checkbox"/> 키보드	가뭄	175(13과)
<input type="checkbox"/> 웃글	<input type="checkbox"/> 저하되다	가사를 분담하다	26(2과)
<input type="checkbox"/> 접속하다	<input type="checkbox"/> 무기력하다	가상 현실(VR) 게임	38(3과)
<input type="checkbox"/> 입력하다	<input type="checkbox"/> 거북목 증후군	가치	67(5과)
<input type="checkbox"/> 동의하다	<input type="checkbox"/> 시달리다	가치관	31(2과)
<input type="checkbox"/> 알침	<input type="checkbox"/> 의존성	가해자	127(9과)
<input type="checkbox"/> 자격증	<input type="checkbox"/> 익명성	간호조무사	212(16과)
<input type="checkbox"/> 딱다	<input type="checkbox"/> 해킹	갈등	78(6과)
<input type="checkbox"/> 꾸준히	<input type="checkbox"/> 손잡다	갈등을 겪다	206(16과)
<input type="checkbox"/> 사고방식	<input type="checkbox"/> 지나치다	감격하다	56(4과)
<input type="checkbox"/> 인용되다	<input type="checkbox"/> 단절되다	감소하다	31(2과), 182(14과)
<input type="checkbox"/> 판단하다	<input type="checkbox"/> 사생활	감지되다	31(2과)
<input type="checkbox"/> 입장	<input type="checkbox"/> 노출되다	강간	199(15과)
<input type="checkbox"/> 해커	<input type="checkbox"/> 유용하다	강도	127(9과), 199(15과)
<input type="checkbox"/> 진단	<input type="checkbox"/> 소홀하다	고난을 이기다	211(16과)
<input type="checkbox"/> 해당되다		고령화	31(2과), 78(6과)
		고생 끝에 낙이 오다	18(1과)
		고열이 나다	86(7과)
		고인	50(4과)
		고진감래	18(1과)
		교회연	55(4과)
		공교육	146(11과)
		공급	182(14과)
		공기 청정기	41(3과)
		공립	146(11과)
		공유	198(15과)
		과다 섭취	124(9과)
		과도하다	92(7과)
		과로하다	52(4과)
		교육감	158(12과)

[그림 11] ‘배운 어휘 확인’과 색인(중급 2 교재)



## 2. 이민자 유형별 보조 자료 개발

사회통합프로그램 교재 개발 사업의 연구물에는 이민자 유형별 보조 자료 4종이 포함되어 있다. 주교재와 익힘책 등의 학습 자료는 모든 이민자들이 동일하게 사용하는 자료지만 이민자 유형별 보조 자료는 이민자 맞춤형 자료로, 실생활에 필요한 내용을 개별적으로 활용하도록 개발한 자료이다.

이민자 집단을 크게 4개 그룹으로 구분하여 다음과 같은 4종의 보조 자료를 웹 계시용으로 개발하는 것을 목표로 한다.

- 이민자 유형별 보조 자료: 결혼이민자
- 이민자 유형별 보조 자료: 근로자
- 이민자 유형별 보조 자료: 유학생 및 전문 인력
- 이민자 유형별 보조 자료: 중도 입국 자녀

보조 자료 개발은 1차 연도 사업으로 이루어졌으며, 2차 연도에는 문화 다양성과 성인지 감수, 자료 수정 및 보완 등이 이루어졌다. 보조 자료의 감수, 내용 수정 및 교정은 주교재와 동일한 절차, 방법으로 진행하였다.

### 2.1 보조 자료 교수요목

이민자 유형별 보조 자료 교수요목은 1차 연도에 이민자들을 대상으로 FGI(Focus Group Interview)를 실시하여 결정하고, 이를 바탕으로 이민자 유형별로 4~5개 단원으로 개발하였다.

결혼이민자 보조 자료는 5개 단원인데 각 단원의 주제는 ‘육아/어린이집, 학부모 역할, 임신과 출산, 생활 법률, 구직과 취업’이다. 결혼이민자 개별 면접과 FGI를 통해 확인한 바로는, 결혼이민자들은 생활의 다양한 영역에 대한 관심을 보여 타 이민자 집단에 비해 다룰 내용 범위가 넓었다. 그러나 자료 분량상 5개 주제를 선정하여 다른 이민자 보조 자료와 균형을 맞추었다.

근로자를 대상으로 한 보조 자료도 5개 단원으로 구성하였다. 근로자들은 직종에 따

라 직장 환경에서 요구되는 언어가 매우 달라, 몇 가지로 집약하기 어려운 문제가 있다. 그런데 FGI를 통해 확인한 바로는 작업 환경에서 사용하는 전문 용어를 제외하면 대부분 비자 변경과 이직이 중요한 관심사이다. 그리하여 각 단원의 주제는 ‘안전/공구, 계약, 비자 변경, 보험, 외국인지원센터’로 구성하였다.

유학생 및 전문 인력 보조 자료는 4개 단원의 주제는 ‘구직과 취업(이직), 직장 생활, 사업/비즈니스, 학업(대학 생활)’으로 구성하였다. 직장 생활이나 구직 등의 주제는 사회통합프로그램의 공통 교재에도 등장하는 것이지만 이민자 보조 자료에서 다루는 내용은 심화된 것이므로 차이가 있다.

중도 입국 자녀 보조 자료는 4개 단원이며, 단원 주제는 ‘학업(중고등학교 생활), 대학 진학, 아르바이트/취업, 생활 정보’이다.

### ○ 결혼이민자

주제	학습 내용
육아/어린이집	[어휘 및 표현] 육아용품, 의성어, 의태어 [읽기] 어린이집 알림장 쓰는 방법 [쓰기] 어린이집 알림장 [정보] 어린이집 정부 지원 보육료
학부모 역할	[어휘 및 표현] 학교 공간, 교실 사물 [말하기] 학교생활 상담 [읽기] 취학 통지 안내문, 가정 통신문 [쓰기] 초등 돌봄 교실 귀가 및 이용 서약서 [정보] 한국의 초등학교
임신과 출산	[어휘 및 표현] 임신과 출산 [말하기] 산부인과 접수/진료 [읽기] 산모·신생아 건강관리 지원 서비스 [정보] 국민행복카드(임신, 출산 진료비 지원 제도)
생활 법률	[어휘 및 표현] 생활 법률 관련 어휘 및 표현 [말하기] 국적 취득 문의 [읽기] 혼인 신고 방법 [정보] 생활 법률 정보
구직과 취업	[어휘 및 표현] 자격증, 시험 관련 어휘 및 표현 [말하기] 경력 단절 여성 취업 상담 [읽기] 취업 지원 서비스 [정보] 여성 취업 관련 정보



## ○ 근로자

주제	학습 내용
안전/공구	[어휘 및 표현] 산업 현장 도구 관련 어휘 및 표현 [말하기] 일할 때 착용하는 보호구 [읽기] 산업 재해 예방 방법 [쓰기] 산업 재해 보상 보험 청구서 [정보] 안전 보건 표지
계약	[어휘 및 표현] 계약 관련 어휘 및 표현 [말하기] 부동산 계약하기 [읽기] 표준 근로 계약서 [정보] 휴대 전화 약정 할인 제도
비자 변경	[어휘 및 표현] 비자·체류 관련 어휘 및 표현 [말하기] 체류 기간 연장, 사업장 변경 [읽기] E-7 비자 변경 평가 항목 [쓰기] 사업장 변경신청서 [정보] 성실 근로자 재입국 취업 제도, 강제 출국
보험	[어휘 및 표현] 보험 관련 어휘 [말하기] 산재 보험 및 휴업 급여 [읽기] 4대 보험 [정보] 외국인 근로자 귀국 보험
외국인지원센터	[어휘 및 표현] 임금 체불, 자격증 관련 어휘 및 표현 [말하기] 듣고 싶은 수업 신청하기 [읽기] 임금 체불 절차 및 임금 체불 진정서 [정보] 외국인지원센터

## ○ 유학생 및 전문 인력

주제	학습 내용
구직과 취업(이직)	[어휘 및 표현] 채용 정보 관련 어휘 [말하기] 면접 [읽기] 자기소개서 [정보] 외국인 취업 박람회, 구직 사이트 이용, 자기소개서 작성법

주제	학습 내용
직장 생활	[어휘 및 표현] 직장 조직·생활 관련 어휘 [말하기] 연말 정산 간소화 서비스 이용법 [읽기] 공문서 [정보] 연말 정산
사업/비즈니스	[어휘 및 표현] 사업/비즈니스 관련 어휘 및 표현 [말하기] 투자 이민 상담 [읽기] 비즈니스 이메일 [정보] 서울글로벌비즈니스지원센터
학업 (대학 생활)	[어휘 및 표현] 수강 신청 관련 어휘 [말하기] 학과 사무실에 문의하기 [쓰기] 학업 계획서 [정보] 유학생 의료 보험

#### ○ 중도 입국 자녀

주제	학습 내용
학업 (중고등학교 생활)	[어휘 및 표현] 학업 관련 어휘 및 표현 [말하기] 진로 상담 [읽기] 인터넷 강의 [정보] 검정고시(초졸, 중졸, 고졸) 신청 방법
대학 진학	[어휘 및 표현] 수능 관련 어휘 [말하기] 진학 상담 [읽기] 수시와 정시 [정보] 입학 원서 접수 시 유의할 점
아르바이트/ 취업	[어휘 및 표현] 아르바이트/취업 관련 어휘 [말하기] 아르바이트 면접 [읽기] 아르바이트 구직 광고 [정보] 아르바이트 주휴 수당/야간 수당
생활 정보	[어휘 및 표현] 줄임말, 신조어, 외래어 [말하기] 줄임말 말하기 [읽기] 동아리 참가자 모집 공보 [정보] 교통 카드 어린이/청소년 할인 등록



## 2.2 보조 자료 단위 구성

각 단원은 ‘어휘 및 표현, 말하기, 읽기, 쓰기, 정보’ 내용별로 학습 자료를 구성하되, 주제에 따라 읽기나 말하기 기술이 중요하게 요구되기도 하며 때로는 쓰기 기술이 중요하기도 하여 기능 간의 배분은 자유롭게 하였다.

### ○ 어휘 및 표현

각 단원의 어휘 및 표현은 주제와 관련된 과제를 수행하는 과정에서 필요한 어휘들을 정리한 것이다. 의미 번역은 포함하지 않았으며, 사전적 의미를 한국어 설명으로 제시하는 방법, 도식화, 삽화 제공 등을 통해 의미를 이해하도록 하였다.

### ○ 말하기

말하기 활동은 주제 관련 과업 활동 중에서 말하기를 통해 과업을 수행해야 하는 것을 선택하여 대화와 삽화로 제시하였다. 그러나 말하기 연습 방법을 별도로 제시하지는 않아 참고 자료의 역할을 한다고 볼 수 있다.

### ○ 읽기

읽기 활동은 실생활에서 글을 읽고 과제를 수행할 때 사용하는 실제적인 자료를 제시하고 과제 수행과 관련된 활동을 해 보는 것으로 하였다. 이때 이해를 확인하는 것은 평가를 위해서가 아니라 중요한 정보를 파악할 수 있도록 돕는 데 초점을 맞추었다. 실제 자료는 언어 난이도가 높아 이해를 돕는 도움 장치가 필요하다. 따라서 주석을 달아 의미를 풀어 주거나 삽화를 첨가하는 방법, 상황 맥락을 알려 주는 정보 제공 등을 병행하였다.

### ○ 쓰기

쓰기 활동은 계약서 쓰기, 비즈니스 이메일 쓰기, 학업·연구 계획서 쓰기, 사업장 변경신청서 쓰기 등 다양한 과제를 제시하였다. 모범 쓰기 자료를 QR코드를 통해 제공하여 모범 예시문을 보면서 자사의 쓰기 활동을 점검하도록 하였다.

### ○ 유용한 정보

유용한 정보는 이민자들의 한국 사회 적응 과정에서 도움이 되는 정보를 정리한 것이다. 유용한 정보는 실생활에 도움을 주면서 동시에 한국사회이해 학습의 징검다리 역할도 수행할 것으로 기대된다.

## 3. 익힘책 개발

익힘책 개발은 2차 연도 사업 과제로, 다음과 같이 단계별 총 4권의 익힘책을 출판물 형태로 개발하는 것이 목표이다. 이 절에서는 익힘책 개발 과정, 익힘책 구성, 주요 특징 등을 기술하고자 한다.

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1 익힘책』

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2 익힘책』

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1 익힘책』

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2 익힘책』

### 3.1 선행 연구 분석

최근에 개발된 한국어 교재 익힘책들의 단원 모형, 장단점을 분석하고, 사회통합프로그램 교재 개발 기초 연구와 1차 연도 사업에서 진행한 현장 요구조사 내용을 검토하여, 본 익힘책 개발에 반영할 점을 도출하고 개발에 참고하였다.

#### 3.1.1 익힘책 분석

##### ○ 분석 자료

『다문화 가정과 함께하는 정확한 한국어』

『중고등학생을 위한 표준 한국어 익힘책 의사소통』

『중학생을 위한 표준 한국어 익힘책 학습도구』

『고등학생을 위한 표준 한국어 익힘책 학습도구』



- 『세종한국어 익힘책』
- 『재외동포를 위한 한국어 워크북』
- 『이화 한국어 Workbook』
- 『서강 한국어 Workbook』
- 『서울대 한국어 Workbook』

### ○ 시사점

- 익힘책을 수업 시간에 보조 자료로 활용할 것인지 자습용으로 활용할 것인지에 따라 개발 방향이 달라지므로 익힘책 용도를 명확히 해야 한다. 또한 교재의 학습 내용을 강화하는 데 중점을 두는지, 새로운 확장과 응용에 중점을 두는지에 따라 내용 구성이 달라진다.
- 교재의 단원 구성에 맞춰 익힘책 단원을 구성하는 것이 사용자 입장에서 사용하기에 편리하다.
- 필수적인 학습 활동 이외에 확장 연습, 선택 연습을 어느 정도 제공할 것인지, 교사의 피드백을 전제로 할 것인지 아니면 자가 점검 방식을 취할 것인지 결정해야 한다.
- 학습자 연령에 맞는 연습 활동을 고안해야 하며, 어휘 및 문법 영역에서 흥미롭고 유용한 다양한 연습 유형을 개발할 필요가 있다.
- 표현 기능인 말하기, 쓰기는 익힘책마다 활동 유형과 비중에 차이가 크다. 본 연구에서도 표현 기능 포함 여부 및 교사들의 피드백 가능성 등에 대해 검토하여 방향을 설정해야 한다.
- 학습자들은 한국어능력시험의 문제 유형을 활용해 달라는 요구가 높으므로 제시문 구성이나 활동 유형 개발 시에 참고할 필요가 있다.

### 3.1.2 사회통합프로그램 현장 요구조사 결과 분석

〈2018년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초 연구〉에서 학습자 및 교사를 대상으로 대규모 요구조사를 실시하였다. 또한 〈2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 1차 연도〉 연구를 진행하면서도 현장 요구를 지속적으로 파악하였다.

### ○ 익힘책 용도

- 익힘책을 어떤 용도로 개발·사용할지에 대해 학습자 대상으로 조사한 결과, ‘수업 시간에 교재와 함께 사용한다’는 답변이 39.7%(1126명), ‘집에서 자습용으로 사용한다’가 33.8%(957명), ‘숙제용으로 사용한다’가 25.7%(730명)로 나타났으며, 기타 응답으로는 ‘집에서 공부한 후 수업에서 함께 활용하면 좋겠다’는 의견과 ‘시간이 있을 때마다 활용한다’ 등이 있었다. 학습자의 체류 자격에 따라 익힘책 용도에 대한 답변이 다른지를 파악하기 위해 체류 자격과 익힘책 용도를 교차분석 한 결과, 각 집단이 모두 ‘수업 시간에 교재와 함께 사용하는 것’, ‘자습용 사용’을 희망했음을 확인하였다.
- 교사들의 대답도 유사했는데, 익힘책을 만들면 수업 시간에 교재와 함께 사용하는 것이 좋다는 답변이 56.1%를 차지하였으며, 숙제용이 33.0%, 자습용이 9.9%를 차지하였다.

### ○ 익힘책 내용 구성

- 익힘책에 포함되면 좋은 내용에 대한 학습자 대상으로 조사한 결과, ‘문법(20.3%) > 어휘(16.5%) > 말하기(12.9%) > 종합 연습(12.1%) > 쓰기(11.4%) > 듣기(9.8%) > 발음(9.3%) > 읽기(7.3%)’ 순으로 나타났다. 학습자들은 자신에게 가장 필요한 한국어 공부로 ‘말하기와 듣기’를 가장 많이 꼽았으나 위 항목에서 익힘책을 수업 시간에 교재와 함께 사용하고 싶어 하는 비율이 높은 것으로 보아 학습자들이 수업 시간 내에 문법과 어휘에 대한 연습을 더 필요로 한다는 것을 알 수 있다.
- 교사를 대상으로 익힘책 내용에 대해 조사한 결과, 문법(81.8%)과 어휘(70.1%)가 높게 나타났으며, ‘종합 연습(49.7%) > 읽기(37.4%) > 쓰기(33.7%) > 말하기(10.7%) > 듣기(5.3%) > 발음(4.3%)’ 순으로 나타났다.
- 학습자, 교사 대상 요구조사 결과에 따라 이미혜 외(2018, 2019)에서는 다음과 같이 집필 방향을 정하였다.
  - 익힘책은 수업 기간에 교재와 함께 사용하거나 개인 학습용으로 활용하도록 한다. 그리하여 이민자들의 학습 관련 변인이 다양하여 학습 속도나 능력 차이가 큰 문제를 익힘책을 통해 보완하게 한다.



- 익힘책은 교재에서 충분히 다루지 못한 문법 연습, 쓰기 연습을 포함하여 정 확성을 보완하도록 한다. 익힘책은 교실 수업에서 일부 활용할 것을 제안하 며 그 외에 과제물로 활용하도록 한다.

### 3.2 익힘책 개발 방향

- 사회통합프로그램(KIIP)의 익힘책은 단원 학습 목표에 도달하도록 돕는 학습 지원 자료로, 다양한 연습을 통해 학습 내용을 확인하고 사용하는 능력을 기르는 데 목 표를 두는 것이 좋다. 따라서 다양한 연습과 사용에 중점을 두고 난이도 높은 학 장이나 응용은 가능하면 제외하도록 한다.
- 학습자, 교사 대상 요구조사 결과, 익힘책을 교실 수업에서 부분적으로 활용하겠 다 는 의견, 자습용으로 사용하겠다는 의견이 수렴되었다. 이에 따라 교실 수업에서 교재와 함께 일부 사용하고, 일부는 과제물로 사용하는 것을 전제로 개발한다. 교 재만으로는 충분한 학습이 어려운 ‘문법’에 대해서는 교실 수업에서 익힘책을 함께 사용할 것을 전제로 삼는다.
- 익힘책은 교재의 단원 구성 및 배열에 맞춰 개발함으로써 사용자의 편의성을 높 인다.
- 교재에서 언어 지식(어휘, 문법)과 언어 기능(말하기, 듣기, 읽기, 쓰기)를 균형 있 게 학습하고 언어 사용 능력을 기르는 데 최종 목표를 두므로, 익힘책에서도 언어 지식과 언어 기능을 균형 있게 향상시키는 것을 목표로 한다.
- 익힘책은 교실 수업의 필수 교재가 아니므로 교사가 피드백을 주기 어렵다. 이러한 점을 반영하여 자가 점검, 자기 수정이 가능하도록 개발한다. 말하기, 쓰기와 같은 표현 활동도 자기 피드백이 가능한 문제 유형으로 개발하고 모범 답안을 포함하는 등 다양한 장치를 마련한다.

- 익힘책의 연습 유형은 사회통합프로그램 교육과정의 평가 문제 유형, 한국어능력시험의 문제 유형 등을 활용하여 한국어 학습 활동에 익숙해지도록 유도한다.

### 3.3 익힘책 단원 구성 및 연습 유형

#### ○ 초급, 중급의 익힘책 단원 구성

초급은 단원별 6쪽이며, 중급은 8쪽이다. 초급은 어휘, 문법을 각 2쪽으로 구성하고 활동을 2쪽으로 구성하였다. 활동은 말하기와 듣기 1쪽, 읽기와 쓰기 1쪽이다. 반면 중급은 어휘 2쪽, 문법 3쪽, 활동 3쪽으로 구성하였고, 활동에서 읽기와 쓰기를 분리하여 강화하고 각 1쪽으로 구성하였다.

<표 8> 초급 익힘책 단원 구성

1쪽	2쪽	3쪽	4쪽	5쪽	6쪽
어휘		문법		말하기와 듣기	읽기와 쓰기

<표 9> 중급 익힘책 단원 구성

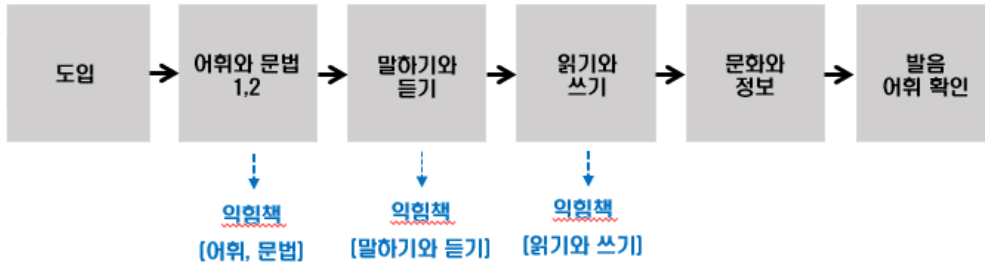
1쪽	2쪽	3쪽	4쪽	5쪽	6쪽	7쪽	8쪽
어휘		문법			말하기 와 듣기	읽기	쓰기

#### ○ 익힘책과 교재의 단원 구성 비교

익힘책 단원 구성을 교재와 비교하여 살펴보면 다음과 같다. 교재의 단원은 ‘도입-어휘와 문법-말하기와 듣기-읽기와 쓰기-문화와 정보-마무리(발음, 어휘 확인)’ 순으로 구성되었다. 이에 따라 익힘책의 단원도 ‘어휘-문법-말하기와 듣기-읽기와 쓰기’로 구성하였다. 다만 교재에서는 어휘 영역을 어휘 1, 어휘 2로 구분하였지만 익힘책



에서는 ‘어휘’로 통합하여 연습한다.



[그림 12] 초급 교재와 익힘책 연계

- 어휘: 단원의 어휘 학습을 확인하고, 문장이나 대화 속에서 어휘 사용하는 능력을 기르는 부분이다.
- 문법: 단순한 형태 연습에서부터 문장, 대화 속에서 문법 사용 능력을 기르는 유의미한 연습을 포함한다. 교실 수업에서 문법 학습 시에 일부 활용할 것을 염두에 두고 구성하였다.
- 말하기와 듣기: ‘말하기’는 대화문을 듣고 완성한 후에 반복해서 읽는 활동을 통해 말하기 능력을 기르도록 하였다. ‘듣기’는 다양한 담화를 듣고 전체 내용, 세부 내용 등을 파악하는 활동으로, 교재의 듣기 활동과 유사한 유형으로 제시하였다.
- 읽기와 쓰기: ‘읽기’는 단원 주제와 관련된 다양한 자료를 읽고 이해하는 활동으로, 교재의 읽기 활동과 유사한 유형으로 제시하였다. ‘쓰기’는 통제된 쓰기, 유도된 쓰기로 구성하여 교사 도움 없이도 자신의 글을 모범 글과 비교하고 검토하도록 하였다.

### ○ 어휘 연습 활동

어휘 연습은 학습 어휘를 확인, 강화하고 문장이나 대화 속에서 사용 능력을 기르는 데 목표를 둔다. 따라서 어휘 그림을 그대로 제시하고 연결하는 등 지나치게 단순한 유형은 배제했으며, 어휘를 문장, 대화에 적절하게 사용하는 연습을 위주로 하였다. 이러한 연습은 부정확하게 학습한 어휘를 상기시켜 기억 효과를 높이는 효과가 있으며, 어휘 사용 맥락을 제시해 주는 역할을 한다.

다음은 어휘 연습에서 많이 활용한 유형들로 ‘문장에서 알맞은 어휘 고르기, 문장/대화 완성하기, 관계있는 의미(상황)와 어휘(표현) 연결하기’ 유형이다.

다음 문장에 알맞은 것을 고르세요.

- 1) 동창들하고 자주 못 만나서 사이가 (❶ 멀어졌다, ❷ 이어졌다).
- 2) 업무 중에는 모두 바빠서 동료에게 도움을 (❶ 공감하기, ❷ 요청하기) 힘들다.
- 3) 한국어를 같이 배운 친구들과 연락이 (❶ 끊겨서, ❷ 달라서) 만나기가 힘들다.
- 4) 학교 사람들과 친하게 지내고 싶은데 후배들을 (❶ 대하기, ❷ 거절하기) 어렵다.
- 5) 나는 선배의 결정에 반대하는 의견을 (❶ 사이좋게, ❷ 솔직하게) 말했다.

[그림 13] 문장에 알맞은 어휘 고르기(중급 1-1과 익힘책)

〈보기〉에서 알맞은 것을 골라 문장을 완성하세요.

보기      적극적이다      무뚝뚝하다      느긋하다      성격이 급하다      내성적이다

- 1) 나는 \_\_\_\_\_ 아서/어서/해서 기다리는 일이 좀 힘들다.
- 2) 나는 너무 \_\_\_\_\_ 아서/어서/해서 오랜 친구한테도 내 속마음을 이야기하지 않을 때가 있다.
- 3) 내 동생은 성격이 \_\_\_\_\_ 아서/어서/해서 어떤 일을 할 때 미리 하는 경우가 없다.
- 4) 내 친구는 말도 별로 없고 \_\_\_\_\_ 아서/어서/해서 가끔 화난 사람처럼 보인다.
- 5) 나는 \_\_\_\_\_ 은/ㄴ 성격이어서 누가 시키지 않은 일을 스스로 먼저 하는 편이다.

[그림 14] 알맞은 어휘로 문장 완성하기(중급 1-2과 익힘책)



〈보기〉에서 알맞은 것을 골라 대화를 완성하세요.

보기

빨래를 널다

세탁기를 돌리다

다림질을 하다

빨래를 개다

1) 가: 오늘 아이들이 축구를 해서 옷이 더러워졌어요.

나: 그럼 지금 \_\_\_\_\_.

2) 가: 빨래 끝났어요?

나: 네, 지금 끝나서 밖에 \_\_\_\_\_ 거예요.

3) 가: 내일 친구의 결혼식에 갈 거예요.

나: 그럼 깨끗한 옷을 입고 가세요. 셔츠는 \_\_\_\_\_ 는 것이 좋겠어요.

4) 가: 제가 아침에 빨래를 널었어요. 그 빨래가 다 말랐어요.

나: 그럼 제가 \_\_\_\_\_ ?

[그림 15] 알맞은 어휘로 대화 완성하기(초급 2-2과 익힘책)

관계있는 것을 연결하세요.

1) 저는 마음속으로 생각하는 것들을  
걸로 잘 표현하지 않아요.

• ① 왜 그렇게 덜렁거려요?

2) 제 남편은 아이와 대화도 많이 하고  
잘 놀아 줘요.

• ② 저는 외향적인 편인데 저하고  
반대네요.

3) 버스에 또 우산을 놓고 내렸어요.  
이번 달에만 벌써 두 개나  
잃어버렸네요.

• ③ 룸메이트가 성격이 느긋한 사람인  
것 같아요.

4) 제 룸메이트는 너무 느려서 옆에서  
보면 가끔 답답해요.

• ④ 저도 그렇게 다정한 아빠가 되고  
싶어요.

[그림 16] 관계있는 어휘(표현)와 의미/상황 연결하기(중급 1-2과 익힘책)

### ○ 문법 연습 활동

교재의 문법 부분은 말하기 활동으로 제시되어 있으며, 문법을 쓰는 연습이나 단순 조작 연습은 포함되어 있지 않다. 그러므로 익힘책에는 교재에 포함되지 않은 단순한

형태 변형 연습을 포함하였다. 아래 그림과 같이 표 완성하는 단순 연습에서부터 문장, 대화 속에서 문법 사용 능력을 기르는 유의미한 활동으로 나아가는데 보통 2~3개의 문제 유형이 활용된다. 예를 들면 <보기>에서 알맞은 것을 골라 문장/대화를 완성하기, 그림을 보고 문장/대화를 완성하기, 관계있는 것을 연결하고 문장/대화를 완성하기 등이다. 문법 연습에는 삽화를 사용한 연습이 포함되며, 삽화는 교재의 삽화를 변형하거나 새롭게 제작하여 활용하였다.

**동형-으면 되다**

**1** 다음 표를 완성하세요.

기본형	-으면 되다/면 되다	기본형	-으면 되다/면 되다
말하다	말하면 되다	보내다	
같다		사귀다	
지키다		끊다	끊으면 되다
만나다		신청하다	
크다		*만들다	
*가깝다		*짓다	

[그림 17] 단순한 형태 변형 연습(중급 1-1과 익힘책)

**<보기>와 같이 문장을 완성하세요.**

보기

이번 주말은 피곤하고 해서 집에서 쉬 거예요.  
 (피곤하다)

- 1) 오늘 시간도 많고 날씨도 \_\_\_\_\_ 산책을 했어요.  
(좋다)
- 2) 출근 시간에 길도 \_\_\_\_\_ 지하철을 타고 다녀요.  
(막히다)
- 3) 회사까지 거리도 \_\_\_\_\_ 회사 근처로 이사 가고 싶어요.  
(멀다)
- 4) 쉬는 날에 집에만 있으니까 \_\_\_\_\_ 산책을 다녀왔어요.  
(답답하다)

[그림 18] 문법 활용해서 문장 완성하기(중급 1-1과 익힘책)



그림을 보고 <보기>와 같이 대화를 완성하세요.

**보기**



가: 요즘 운동하세요? 건강이 좋아 보여요.

나: 네, 늘 피곤했는데 요즘 운동을 해서 건강이 좋아졌어요.

- 1) 

가: 동네에 아파트가 생겼네요.

나: 네, 아파트가 생겨서 동네가 \_\_\_\_\_.
- 2) 

가: 저는 발표할 때 긴장을 해서 얼굴이 \_\_\_\_\_.

나: 저도 긴장을 많이 하는 편이에요.
- 3) 

가: 겨울이 돼서 낮이 많이 \_\_\_\_\_.

나: 맞아요. 낮이 짧으니까 시간이 빨리 가는 것 같아요.
- 4) 

가: 얼마 전에 이사하셨는데 어떠세요?


나: 이사하기 전에는 회사가 멀었는데 이제 \_\_\_\_\_  
좋아요.

[그림 19] 문법 활용해서 대화 완성하기(중급 1-2과 익힘책)

### ○ 말하기 활동

말하기는 ‘듣고 말하기’ 활동으로 개발하였다. 상대방과 실시간 상호작용이 불가능할 뿐더러 교사의 피드백도 불가능한 혼자 학습 상황임을 감안하여 ‘듣고 대화문을 완성하기’, ‘대화문을 반복해서 읽기’ 등으로 제한한 것이다. 대화문은 단원에서 목표로 하는 말하기 기능과 연계되며, 초급은 1턴 대화, 중급은 1턴 반 정도의 대화문이 활용된다.

다음은 초급 1의 18과 말하기 활동이다. 이 단위에서는 문법 ‘-지요? -는데(대조)’를 학습하고, ‘한국 생활 정보 말하기’라는 과제를 수행한다. 이에 따라 익힘책에서도 다음과 같은 듣고 말하기 기능을 수행하도록 하였다.

다음 대화를 듣고 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. 그리고 말해 보세요. 

1) 가: 이번 여름은 많이 덥지요 ?

나: 네. 작년 여름보다 더 더워요.

2) 가: 약국은 주말에 안 열지요 ?

나: 네. 보통 안 여는데 365 약국은 열어요. 한번 전화해 보세요.

3) 가: 저는 9월에 베트남에 갈 거예요.

나: 12월에 가면 어때요? 9월에는 비가 많이 오는데 12월에는 날씨가 좋아요.

4) 가: 지금 팔빙수 배달이 돼요?

나: 죄송합니다. 여름에는 팔빙수를 파는데 겨울에는 안 팔아요.

[그림 20] 초급 말하기 활동(초급 1-18과 익힘책)

중급도 초급과 동일한 유형으로 구성하였다. 중급 1의 3과에서는 문법 ‘-는지 알다 /모르다, -다가’를 학습하고, ‘복지 시설 이용 방법 말하기’ 과제를 수행한다. 이에 따라 익힘책에서도 다음과 같은 듣고 말하기 기능을 수행하도록 하였다.

다음 대화를 듣고 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. 그리고 말해 보세요. 

1) 가: 우리 동네에 무료로 컴퓨터를 배울 수 있는 곳이 (어디에 있는지 알아요) ?

나: 글썄요. 저도 잘 모르겠어요.

2) 가: 제가 보낸 음악 좀 들어 보세요. 마음이 편안해져서 항상 (듣다가 잠이 들어요).

나: 요즘 스트레스 때문에 잠을 잘 못 자는데 한번 들어 볼게요.

3) 가: 두 사람이 다 출근하면 어머니는 혼자 계셔야 돼요?

나: 네, 어머니가 연세가 많으신데 혼자 계셔서 걱정이예요.

가: 시청이나 구청에 (노인 돌봄 서비스를 신청할 수 있으니까) 알아보세요.

[그림 21] 중급 말하기 활동(중급 1-3과 익힘책)



말하기 활동은 학습자가 정답을 확인하면서 자기 수정이 가능하기 때문에 교사가 별도로 검토하지 않아도 된다. 다만 학습자들이 대화를 듣고 완성하는 데 그치지 않고 반복해서 말해 보는 연습을 하도록 지도해 줄 필요가 있다.

### ○ 듣기 활동

대화문을 듣고 말해 보는 활동과는 별도로 듣기 활동을 매 단원 제시하였고 음원은 QR코드로 연동되도록 하였다. 연습은 교재의 듣기 과제와 유사한 유형으로, 대부분 대화문을 듣고 이해를 점검하는 활동이다. 전체적인 이해와 세부적인 이해 연습 문제가 포함되어 있다.

### ○ 읽기 활동

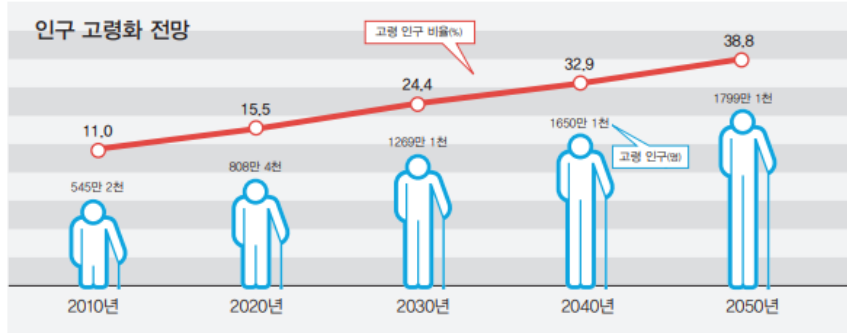
읽기 활동은 교재의 읽기 텍스트와 유사한 텍스트를 제시하고 이해를 점검하는 활동으로 구성하였다. 초급은 읽기와 쓰기를 한 페이지 분량으로 구성하였고, 중급은 읽기와 쓰기를 각각 한 페이지 분량으로 구성해서 문어 능력 향상을 도모하였다.

특히 중급 익힘책에는 단원마다 2개씩 읽기 텍스트를 제시했는데 읽기 텍스트 유형을 달리해서 다양한 텍스트 유형에 익숙해지도록 구성한 것이 특징이다. 예를 들면 다음과 같다.

- 공모전 안내문 읽기, 공모전 당선 소감 읽기(중급 2-1과)
- 고령화 관련 기사의 도표 읽기, 고령화에 관한 신문 기사 읽기(중급 2-2과)
- 환갑잔치 온라인 초대장 읽기, 환갑잔치에 대한 설명문 읽기(중급 2-4과)
- 창덕궁 관람 프로그램 안내문 읽기, 창덕궁 기행문 읽기(중급 2-5과)
- 국제화 캠프 참가자 모집 포스터 읽기, 국제화 시대 인재에 관한 칼럼 읽기(중급 2-6과)

읽기 텍스트 간의 연계를 통해 학습자들은 동일 주제의 다양한 텍스트를 접하게 되며, 간단한 읽기에서 심화된 읽기로 확장해 가는 효과를 얻을 수 있다. 또한 텍스트 유형에 따라 출현 어휘가 다르기 때문에 문어 어휘 학습에도 긍정적인 효과가 있을 것이다.

1 다음은 한국 고령화 인구 전망에 대한 자료입니다. 다음 내용을 보고 맞으면 ○, 틀리면 × 하세요.



- 1) 한국은 앞으로 계속 노인 인구가 증가할 것이다. ( )
- 2) 2050년에는 노인 인구가 전체 인구의 절반이 될 것이다. ( )

2 다음은 '고령화'에 대한 신문 기사입니다. 글을 읽고 물음에 답하세요.

최근 저출산 현상, 평균 수명의 연장 등으로 인해 노인 인구가 점점 증가하고 한국 사회는 고령화 사회로 변화하고 있다. 고령화 사회는 전체 인구 가운데 65세 이상의 노인의 비율이 높은 사회를 말한다. 이러한 고령화 사회 현상은 노동력 부족 문제와 함께 노인 복지비의 증가 등 여러 사회 문제를 가져온다. 즉, 일을 할 수 있는 젊은 인구의 감소로 인해 사회적, 국가적 성장 속도는 느려질 수밖에 없다. 아울러 노인들을 위한 건강 지원으로 인해 의료비가 증가되는 등 국가적인 비용도 커진다. 그렇기 때문에 우리는 앞으로 다가올 고령화 사회의 문제점을 인식하고 고령화 사회에 대비하여 적절한 대책을 마련해야 할 것이다.

- 1) 밑줄에 나오지 않은 것을 고르세요.
  - ① 고령화 사회의 개념
  - ② 고령화 사회의 원인
  - ③ 고령화 사회의 장점
- 2) 밑글의 내용과 같은 것을 고르세요.
  - ① 저출산 문제로 인해 의료비가 증가하고 있다.
  - ② 고령화 사회는 국가의 빠른 성장을 가져온다.
  - ③ 고령화 사회가 진행될수록 일할 사람이 줄어든다.

[그림 22] 기사 도표 읽기와 기사문 읽기(중급 2-2과 익힘책)



## ○ 쓰기 활동

쓰기 활동은 통제된 쓰기, 유도된 쓰기로 구성하여 교사 도움 없이도 자신의 글을 모범 글과 비교하고 검토하도록 하였다. 대표적인 유형으로 ‘글 완성하기, 그림/도표/메모를 참고하여 글 완성하기, 어색한 부분/틀린 문장을 골라 고쳐 쓰기, 밑줄 친 부분 맞게 고쳐 쓰기, 문장 순서를 배열하여 글 완성하기, 그림을 보고 글 완성하기’ 등이다. 초급과 중급 모두 익힘책의 쓰기 활동은 교재보다 단순화시켜 학습자의 쓰기 부담을 줄이고 혼자서도 적극적으로 시도하게 하였다. 그래서 익힘책의 쓰기 연습은 교재의 쓰기 활동을 위한 징검다리 역할을 할 것으로 생각된다.

다음은 주말을 지낸 이야기예요. 글을 완성하세요.

저는 지난 주말에 친구를 <sup>1)</sup> 만나러 서울에 갔습니다. 친구는 서울에서 회사에  
(만나다)  
다닙니다. 고속버스 터미널에서 서울까지 <sup>2)</sup> 버스로 3시간쯤 걸립니다. 기차역에서 서울까지  
(버스)  
<sup>3)</sup> 기차로 2시간쯤 걸립니다. 기차는 빠르지만 비쌉니다. 그래서 <sup>4)</sup> 고속버스로 서울에  
(기차) (고속버스)  
갔습니다. 친구 집은 지하철역 근처에 있습니다. 고속버스 터미널에서 친구 집까지 <sup>5)</sup> 지하철로  
(지하철)  
갔습니다. 친구하고 같이 놀이동산에서 놀이 기구를 <sup>6)</sup> 탔습니다. 그리고 영화관에서  
(타다)  
영화도 <sup>7)</sup> 봤습니다. 정말 즐거웠습니다. 다음에 또 친구를 만나고 싶습니다.  
(보다)

[그림 24] 글 완성하기(초급 1-13과 익힘책)



다음은 '같은 반 친구 소개'에 대한 글입니다. 그림을 보고 글을 완성하세요.

### 같은 반 친구 소개



저는 후엔입니다. 같은 반에서 한국어를 공부하고 있는 친구들을 소개합니다. 라흐만 씨는 키가 큰 남자입니다. 파란색 <sup>1</sup>점퍼를 입고 있습니다. 그리고 제이슨 씨는 파란색 셔츠와 갈색 <sup>2</sup>조끼를 입고 있습니다. 다음으로 안젤라 씨는 머리가 긴 여자입니다. 눈이 안 좋아서 <sup>3</sup>안경을 쓰고 있습니다. 마지막으로 제 앞에 있는 사람은 이링 씨입니다. 이링 씨는 하얀색 <sup>4</sup>블라우스를 입고 있습니다.

[그림 25] 글 완성하기(초급 2-3과 익힘책)

다음은 '부모님에게 쓴 편지'입니다. 친구에게 쓰는 글로 바꾸세요.

보기

아버지, 어머니께

안녕하세요?

저는 라민이에요. 고향에 못 간 지 벌써 6개월이 되었어요. 엄마, 아빠가 너무 보고 싶어요. 건강하게 잘 계시지요?

저는 매일 학교에서 열심히 공부하고 있어요. 한국어 공부와 전공 공부가 어렵지만 열심히 하고 있어요. 가족들과 친구들이 많이 보고 싶어요.

이제 곧 방학이에요. 방학이 되면 바로 고향에 갈 거예요. 만나서 같이 이야기 많이 해요. 그럼, 조금만 기다려 주세요. 또 편지 쓸게요.

2020년 6월 10일 한국에서 아들이

친구에게

안녕? 나는 라민이야.

고향에 못 간 지 벌써 6개월이 되었어. 네가 너무 보고 싶어. 건강하게 잘 있지? 나는 매일 학교에서 열심히 공부하고 있어. 한국어 공부와 전공 공부가 어렵지만 열심히 하고 있어. 가족들과 친구들이 많이 보고 싶어. 이제 곧 방학이야. 방학이 되면 고향에 갈 거야. 만나서 같이 이야기 많이 하자. 그럼 조금만 기다려 줘. 또 편지 쓸게.

2020년 6월 10일 한국에서 라민이

[그림 26] 글 바꿔 쓰기(초급 2-4과 익힘책)

다음은 '나의 한국 생활'에 대한 글입니다. 메모를 참고하여 글을 완성하세요.

초기의 한국 생활은 어땠는지?	부푼 꿈이 있어 설렘
한국 생활에 적응하기 위해 어떻게 했는지?	-여기저기 뛰어다니면서 미용 기술을 배웠음 -앞만 보고 달리느라고 친구와의 약속도 줄였음
지금의 생활은 어떤지?	-미용 기술 자격증을 땀음 -직장을 구해 생활이 안정되었음
앞으로의 계획은 무엇인지?	가족들을 초청할 것임

내가 한국에 온 지 벌써 6년이 다 되어 간다. 한국에 처음 왔을 때 낯선 환경이 어색하기도 했지만 오랫동안 가지고 있던 부푼 꿈이 있어 설렘. 헤어 디자이너가 되겠다는 꿈을 이루기 위해 여기저기 뛰어다니면서 1) 미용 기술을 배웠다. 다른 일은 신경 쓰지 않고 오직 2) 앞만 보고 달리느라고 친구와의 약속도 줄였다. 이렇게 노력한 결과 드디어 3) 미용 기술 자격증을 땀. 배운 기술을 쓸 수 있는 직장을 구해 4) 생활이 안정되었다. 이제 어느 정도 자리를 잡았으니까 5) 가족들을 초청해서 내가 잘 지내는 모습을 보여 주고 싶다.

[그림 27] 메모 참고해서 글 완성하기(중급 2-1과 익힘책)

## 4. 교사용 지도서 개발

교사용 지도서 개발은 2차 연도 사업의 과제로, 다음과 같이 단계별로 각 한 권의 지도서를 개발하도록 되어 있다. 이 절에서는 2차 연도 사업 결과물인 교사용 지도서의 개발 과정, 개발 방향, 주요 특징 등을 사례와 함께 살펴보고자 한다.

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초 교사용 지도서』 (웹 게시)

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1 교사용 지도서』



- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2 교사용 지도서』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1 교사용 지도서』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2 교사용 지도서』

## 4.1 선행 연구 분석

### 4.1.1 교사용 지도서 분석

최근에 개발된 교사용 지도서를 대상으로 전체 구성, 내용, 자료 제공 범위, 교재와 지도서의 관계, 장점 등을 분석하여 연구에 반영할 점들을 도출하였다.

#### ○ 분석 자료

- 『다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어·정확한 한국어 교사용 지도서』
- 『세종한국어 회화 지침서』
- 『재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서』
- 『전 세계 유아를 위한 신나는 한국어 지도서』
- 『중고등학생을 위한 표준 한국어 의사소통 교사용 지도서』
- 『초등학생을 위한 표준 한국어 저학년 의사소통 교사용 지도서』
- 『초등학생을 위한 표준 한국어 고학년 의사소통 교사용 지도서』

#### ○ 시사점

- 대부분의 지도서는 단원의 학습 목표 및 수업 개요를 명확하게 제시하고 교사의 이해를 돕기 위한 다양한 방법을 활용하고 있다. 이러한 점은 교사용 지도서가 단원 이해를 돕는 역할을 해야 함을 의미한다.
- 수업 절차 제시와 추가 정보 제공 방법은 다양한데, 사용자 입장에서는 정보를 명료하게 제시하는 것이 도움이 된다. 수업 운영에 필요한 정보에는 ‘수업 절차, 소요 시간, 과제 활동 순서, 판서 정보(추가 예문)’ 등이 포함되어야 한다.
- 지도서 내용이 교재의 어느 부분에 대한 것인지 쉽게 파악할 수 있도록 해야 하며, 이를 위해 교재를 스캔해서 삽입하는 것이 도움이 된다.
- 가능하면 전문 용어 사용을 줄여 교사들이 이해는 돕는 것이 좋다. 수업 절차도

필요한 내용을 간단명료하게 제시하는 것이 도움이 된다.

- 교실 수업에서 바로 활용할 수 있게 언어 수준에 맞는 교사 발화 예시를 제공해야 한다. 학습자의 이해를 높이는 비언어적 단서를 적극 포함한 사례가 있는데 초급에서 유용할 것으로 생각된다.
- 응용 활동, 추가 연습 자료를 어느 정도 제시할지는 중요한 문제이다. 사회통합프로그램의 특성상 다양한 응용 활동을 하기 어려우므로 실제 활용 가능성이 적은 연습은 과감하게 생략하는 것도 필요하다.
- 대부분의 교사용 지도서는 교사말, TIP, 주의 사항 등 교사들이 참고할 내용을 제시하고 있으며 이러한 자료가 교사에게 유용한 것으로 판단된다.
- 단원의 레이아웃과 서체 등의 편집 요소가 내용 이해에 영향을 끼치므로 내용 편집, 부호 사용, 색 선정 등에 신중을 기해야 한다.
- 수업 절차를 제시할 때 의사소통 중심 교수법에 근거하여 효과적인 교수법을 안내해야 한다. 듣기와 읽기 전 활동 구성, 본 단계에서 목적을 갖고 듣고 읽도록 유도하는 방법, 후 단계 활동 등을 신중하게 제시해야 한다.
- 문법 설명 시에 유의할 점, 추가 예문 등을 포함하는 것이 좋으며, 어휘 설명 시에 참고할 내용을 포함하는 것도 좋다. 어휘마다 사전적 의미를 제시한 지도서도 있으며, 철자와 발음이 다른 경우에 발음 표기를 해 준 사례도 있는데 참고할 필요가 있다.
- 교사들이 지도서만으로도 수업을 진행할 수 있도록 듣기 지문을 지도서에 제시하는 게 좋으며, 모범 답안도 함께 제공하는 것이 유용하다.
- 문화 정보를 어느 정도 추가로 제시할 것인지 검토가 필요하다. 예를 들어 인터넷 홈페이지 정보를 제공하거나 타 문화와 비교한 정보를 포함한 사례들이 있으므로 사회통합프로그램 특성에 맞게 구성할 필요가 있다.



#### 4.1.2 사회통합프로그램 현장 요구조사 결과 분석

2018년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초 연구에서 현장 교사를 대상으로 설문 조사한 결과를 살펴보고 교사용 지도서 개발 시 고려할 점을 분석하였다.

- 현장 교사들은 교사용 지도서를 자주 사용하는지 묻는 질문에 대해, ‘자주 사용한다’(46.0%) > ‘특정한 내용을 볼 때만 사용한다’(42.3%) > ‘전혀 사용하지 않는다’(11.6%)’ 순으로 답하여, 교사용 지도서의 활용도가 높은 것으로 나타났다. 특히 어휘와 문법, 예문을 가장 많이 참고하는 것으로 나타났으며 도입, 발음, 교사 발화, 보충·심화 내용 등 전반적으로 참고한다는 답변도 있었다.
- 현장 교사들은 어떤 교사용 지도서가 유용한지 묻는 질문에, ‘연습 자료가 많은 것’(60.7%) > ‘예문이 많이 포함된 것’(59.0%) > ‘문법(어휘, 발음) 참고 자료가 많은 것’(50.8%) > ‘내용 확장이나 변형 방법을 담은 것’(43.7%) > ‘교사 발화 예시가 많은 것’(22.4%) > ‘수업 순서대로 자세한 설명이 있는 것’(15.3%) > ‘간단 명료한 것’(6.0%)’ 순서로 나타났다.
- 현장 교사들의 연령은 40대(36.1%) > 50대(34.0%) > 30대(19.6%) > 60대 이상(7.7%) > 20대(2.6%) 순서로, 대체로 연령이 높은 것으로 나타났으며, 석사 이상의 학력 소지자가 56.2%, 한국어 교육 전공자가 66.1%를 차지하여 수업 진행에 대한 기본적인 이해가 있는 교사들로 파악된다.
- 현장 교사들이 생각하는 사회통합프로그램 수업의 어려운 점은 첫째, ‘능력 차이가 큰 학생들로 수업을 이끌어야 하는 점’을 꼽았고, 다음으로 ‘수업 시간 부족과 학습 양 과다’, ‘학습자의 학습 능력 부족’이라고 답하였다. 이러한 점으로 볼 때, 학습 내용을 확장하는 것보다 복습, 연습을 연계하는 것이 필요하다.

#### 4.2 교사용 지도서 개발 방향

이상의 자료 분석과 현장 의견 수렴 결과를 바탕으로, 본 교사용 지도서 개발에서 고려할 중요한 원리로 다음 몇 가지를 설정하였다.

첫째, 사회통합프로그램의 새 교재는 교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티

(PPT)가 함께 개발되는 것이 다른 교재와의 차이점이므로, 교사용 지도서가 이러한 다양한 자료들을 어떻게 연계해서 활용할지 안내하는 역할을 하도록 구성한다. 즉 교사용 지도서가 단원을 총괄적으로 이해하고 설계하는 길잡이 역할을 충실히 할 수 있도록 다양한 장치를 마련한다.

둘째, 교사용 지도서는 교사가 교재로 수업할 때 필수적으로 다룰 내용을 제시하고 ‘교재 사용에 유용한 정보’를 담는 데 주력한다. 이러한 점은 사회통합프로그램 참여자들이 평가 내용에 민감하고, 학습 능력에 차이가 큰 점을 고려한 것이다. 따라서 교사용 지도서는 수업 내용의 응용이나 확장 활동보다 표준적인 수업을 하는 데 중점을 둔다.

셋째, 교사들이 정보를 쉽고 빠르게 파악할 수 있는 교사 친화적인 지도서를 개발한다. 교사들은 많은 정보를 원하지만 정보를 쉽게 파악하기를 희망한다. 그러므로 편집 디자인에서부터 정보의 양, 교사 발화 제시 방법, 교재 스캔 등을 세밀하게 검토하여 사용하기 편리한 지도서, 교사 친화적인 지도서가 되도록 한다.

넷째, 효율적인 교수-학습을 이끄는 교사용 지도서 본래 역할을 충실히 수행하도록 수업 절차 및 교사 발화, 활동을 신중하게 고안한다. 이를 위해 연구진들이 교차 검토를 충분히 하고 자료 복제를 최소화한다.

다섯째, 수업 운영 시 교사들이 어려움을 느끼는 부분, 수업 준비에 많은 시간이 소요되는 부분에 관한 참고 자료를 포함하여 교사들에게 ‘유용한’ 자료가 되도록 한다. 예를 들어 학습자 눈높이에 맞게 어휘 설명하기, 문법의 추가 예문, 발음이나 문법 설명 내용 등을 포함해서 교사들이 바로 사용할 수 있도록 한다.



### 4.3 교사용 지도서 구성 및 특징적인 부분

#### ○ 교재와 교사용 지도서가 일대일 대응되도록 구성

교사용 지도서의 각 페이지는 교재의 각 페이지와 일대일 대응되도록 구성하였다. 따라서 단원별 10쪽으로 개발된 초급 교재의 교사용 지도서는 한 단원이 10쪽이며, 단원별 12쪽으로 개발된 중급 교재의 교사용 지도서는 한 단원이 12쪽이다.

#### ○ 단원의 전체 내용을 이해하고 수업을 설계하도록 돕는 세 가지 장치들

첫째, 교재의 학습 목표 및 내용을 좀더 상세하게 기술한 ‘수업 목표 및 내용’ 제시하였다. 교재의 학습 목표는 학습자 이해를 돕기 위한 자료지만 지도서의 ‘수업 목표 및 내용’은 교사 이해를 돕기 위한 자료이므로 상세하게 기술하였다.

<표 10> 교재와 교사용 지도서의 단원 목표 비교(초급 2-9과)

학습 목표 및 내용(교재)	수업 목표 및 내용(교사용 지도서)
<ul style="list-style-type: none"> <li>주제: 외식</li> <li>어휘와 문법: 맛, 식당의 특징     ㉠-을 것 같다     ㉠-는</li> <li>활동: 회식 장소 정하기, 맛집 소개하는 글 쓰기</li> <li>문화와 정보: 한국의 배달 앱(App)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>주제: 외식</li> <li>어휘와 문법             <ul style="list-style-type: none"> <li>- 어휘: 음식의 맛, 식당의 특징 관련 어휘를 익힌다.</li> <li>- 문법: ‘㉠-을 것 같다’, ‘㉠-는’의 의미와 형태를 익혀 사용할 수 있다.</li> </ul> </li> <li>활동             <ul style="list-style-type: none"> <li>- 말하기: 동료와 회식 장소를 정하는 대화를 할 수 있다.</li> <li>- 듣기: 맛집 정보에 관한 대화를 듣고 이해할 수 있다.</li> <li>- 읽기: 맛집 방문 경험담을 읽고 이해할 수 있다.</li> <li>- 쓰기: 맛집을 소개하는 글을 쓸 수 있다.</li> </ul> </li> <li>문화와 정보: 한국의 배달 앱</li> </ul>

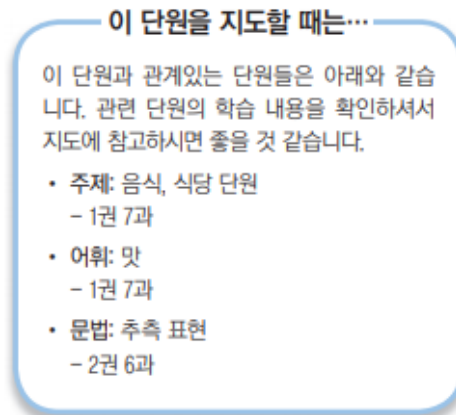
둘째, 단원 전개를 한눈에 파악할 수 있게 ‘수업 전개’라는 흐름도를 제시하였다. 한 단원을 5차시로 구성하고, 차시별 교수 내용, 익힘책의 페이지 등을 한눈에 파

악할 수 있도록 하였다.



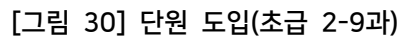
[그림 28] 수업 전개 구조(초급 2-9과)

셋째, ‘이 단원을 지도할 때는...’이라는 코너를 통해 본 단원과 관련된 단원(주제, 어휘, 문법 등에서)을 제시하였다. 선학습 내용을 복습해야 할 때 이 자료를 활용하면 복습 단원, 연관된 단원을 쉽게 파악할 수 있을 것이다.

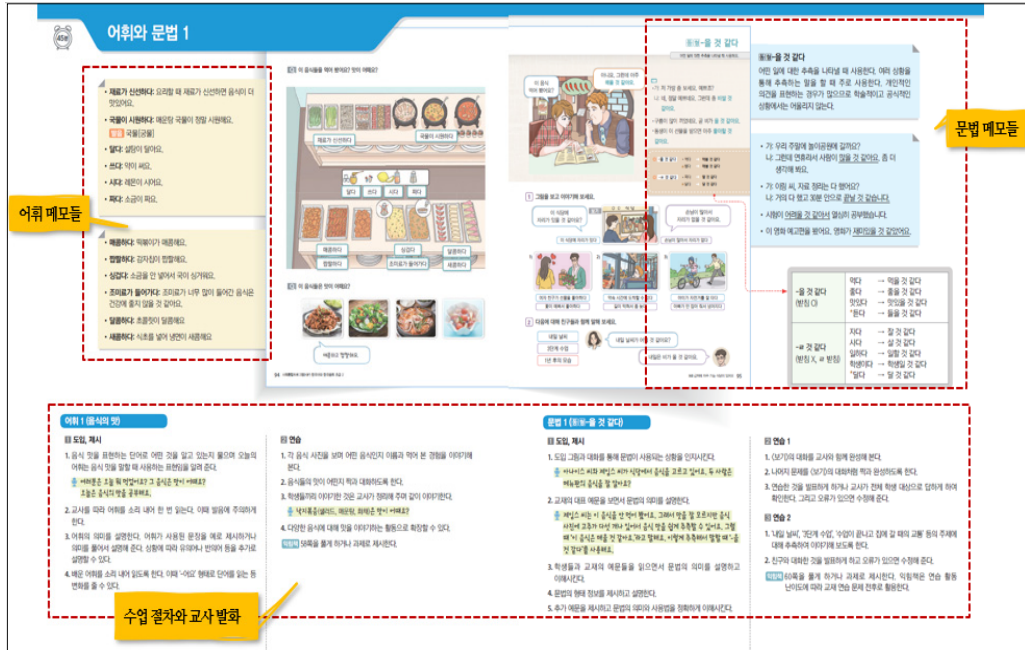


[그림 29] ‘이 단원을 지도할 때는...’(초급 2-9과)

단원에 대한 포괄적 이해를 돕는 세 가지 장치들은 단원 첫 페이지에 다음과 같이 제시되어 있다. 수업 전에 이 부분을 참조하면 해당 단원과 연관된 단원을 쉽게 파악할 수 있고, 수업 설계에도 도움이 될 것이다.



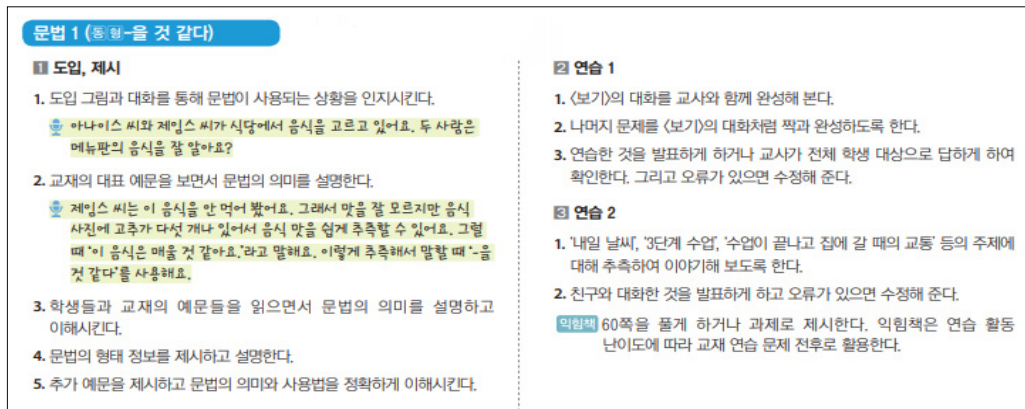
교사용 지도서의 각 부분은 다음 그림과 같이 교재를 스캔한 부분과 교재를 지도할 때 필요한 내용을 담고 있다. 그런데 수업 절차와 교사 발화를 정리한 것은 지면 밑 부분에 제시했으며, 어휘나 문법 설명 시에 참고할 중요한 메모는 메모지 속에 담아서 지면 위쪽 교재 바로 옆에 제시하였다.



[그림 31] 수업 절차 설명과 중요한 메모(초급 2-9과)

### ○ 수업 절차와 교사 발화 제시

수업 절차를 명료하게 파악할 수 있도록 [도입, 제시], [연습] 등의 소제목을 붙였으며, 절차에도 번호를 붙였다. 수업을 진행하는 데 필요한 교사 발화도 포함했는데, 교사 발화임을 알 수 있도록 특정 아이콘을 사용하고 하이라이트 표시를 하였다.



[그림 32] 수업 절차와 교사 발화(초급 2-9과)



### ○ 어휘, 문법, 발음 지도를 돕는 메모

어휘, 문법, 발음 지도에 필요한 내용을 빠르게 파악하도록 돕는 메모지는 본 지도서에서 처음 시도해 보는 방법이다. 어휘 메모지에는 어휘의 사전적 의미, 어휘 사용 문맥, 관련어, 주의할 발음 등 어휘를 설명할 때 활용할 정보를 담았다. 문법 메모지에는 문법의 의미와 기능 정보, 추가 예문, 형태 정보를 담았다. 그리고 발음 메모지에는 음운 현상 관련 내용(규칙, 환경 등)을 담았다. 이 외에도 읽기 부분에 읽기 자료의 어려운 어휘, 교사가 점검할 어휘를 관련 정보와 함께 제시하였다. 중급 읽기 자료는 난이도가 높아서 교사가 수업을 준비할 때 많은 시간이 소요되는데 어휘 메모 정보를 활용하면 수월하게 준비할 수 있을 것이다.

**1** 이 음식들을 먹어 봤어요? 맛이 어때요?

- **재료가 신선하다:** 요리할 때 재료가 신선하면 음식이 더 맛있어요.
- **국물이 시원하다:** 매운탕 국물이 정말 시원해요.  
**발음** 국물[궁물]
- **달다:** 설탕이 달아요.
- **쓰다:** 약이 써요.
- **시다:** 레몬이 시어요.
- **짜다:** 소금이 짜요.

**2** 이 음식들은 맛이 어때요?

- **매콤하다:** 떡볶이가 매콤해요.
- **짭짤하다:** 감자칩이 짭짤해요.
- **싱겁다:** 소금을 안 넣어서 국이 싱거워요.
- **조미료가 들어가다:** 조미료가 너무 많이 들어간 음식은 건강에 좋지 않을 것 같아요.
- **달콤하다:** 초콜릿이 달콤해요.
- **새콤하다:** 식초를 넣어 냉면이 새콤해요.

재료가 신선하다, 국물이 시원하다, 달다, 쓰다, 시다, 짜다, 매콤하다, 짭짤하다, 싱겁다, 조미료가 들어가다, 달콤하다, 새콤하다

**2** 이 음식들은 맛이 어때요?

매콤하고 짭짤해요.

94 사계절 영어교과서(2019년) 한국어와 한국문화 초급 2

[그림 33] '어휘와 문법' 부분의 어휘 메모(초급 2-9과)

### 동형-을 것 같다

어떤 일에 대한 추측을 나타낼 때 사용해요.

이 음식 먹어 봤어요?

아니요, 그런데 아주美味 것 같아요.

가: 저 거랑 좀 보세요. 예쁘죠?

나: 네, 정말 예쁘네요. 그런데 좀 비쌀 것 같아요.

구름이 많이 끼었네요. 곧 비가 올 것 같아요.

동생이 이 선물들 받으면 아주 좋아할 것 같아요.

● -을 것 같다    -이다    → 먹을 것 같다  
 -있다    → 받을 것 같다

● -아/어 것 같다    -하다    → 할 것 같다  
 -있다    → 볼 것 같다

### 동형-을 것 같다

어떤 일에 대한 추측을 나타낼 때 사용한다. 여러 상황을 통해 추측하는 말을 할 때 주로 사용한다. 개인적인 의견을 표현하는 경우가 많으므로 학술적이고 공식적인 상황에서는 어울리지 않는다.

- 가: 우리 주말에 놀이공원에 갈까요?  
 나: 그런데 연휴라서 사람이 **많을 것 같아요**. 좀 더 생각해 봐요.
- 가: 이릴 씨, 자료 정리는 다 했어요?  
 나: 거의 다 했고 30분 안으로 끝낼 **것 같습니다**.
- 시험이 **어려울 것 같아서** 열심히 공부했습니다.
- 이 영화 예고편을 봤어요. 영화가 **재미있을 것 같아요**.

**1** 그림을 보고 이야기해 보세요.

이 식당에 자리가 있을까요?

이 식당에 자리가 있다

손님이 많아서 자리가 없을 것 같아요.

손님이 많아서 자리가 있다

여자 친구가 선물을 좋아하니까 꽃이 예뻐서 좋아하다

약속 시간에 도착할 수 있다

같이 약속서 올 높다

아이가 자전거를 잘 타다

아이가 만 할까 해서 넘어지다

**2** 다음에 대해 친구들과 함께 말해 보세요.

내일 날씨

3단계 수업

1년 후 모습

내일 날씨가 어떨 것 같아요?

내일은 비가 올 것 같아요.

-을 것 같다 (받침 0)	
먹다	→ 먹을 것 같다
좋다	→ 좋을 것 같다
맛있다	→ 맛있을 것 같다
*듣다	→ 들을 것 같다

-ㄹ 것 같다 (받침 X, ㄹ 받침)	
자다	→ 잘 것 같다
사다	→ 살 것 같다
알하다	→ 알할 것 같다
학생이다	→ 학생일 것 같다
*달다	→ 달 것 같다

KNU 한국어 교육 센터 KNU KOREAN EDUCATION CENTER 95

[그림 34] '어휘와 문법' 부분의 문법 메모(초급 2-9과)

**1. 고전 씨가 옛날 학교 친구와 이야기합니다. 다음 대화처럼 이야기해 보세요.**

고: 전 혹시 다시엘 씨 아니예요? 저 1단계 수업 같이 들은 고전씨예요. 이게 얼마만이에요?

다: 응, 예. 고전 씨, 정말 오랜만이에요. 이런 학교도 수업들으세요?

고: 네, 저는 4단계예요. 참 1단계 때 각자 자기 학교를 그만두셨어요? 어느 날 갑자기 안 나와서 궁금했어요.

다: 응, 예. 그때 **새로운 직장에 적응하라고** 마음의 여유가 없었어요.

고: 참 그러셨어요? 물론이요, 요즘 어떻게 지내세요?

다: 응 **직장인 자질부족** 일도 익숙해지고 **승진도** 해서 어느 정도 안정이 됐어요.

고: 참 어류, 잘됐네요. 언제나 공장직에서 이렇게 잘될 거라고 생각했어요.

다: 응 그렇게 당황해 주셔서 감사해요.

• **이게 얼마만이에요?/정말 오랜만이에요:** 오랜만에 만난 사람에게 반가움을 표현할 때 사용해요.

• **참:** 어떤 일이 갑자기 생각났을 때 사용해요.

• **어느 날:** 날짜가 분명하지 않을 때 사용해요. **■** 비가 오는 어느 날 오랜만에 친구들을 만났어요.

• **궁금해요:** 무엇이 매우 알고 싶다는 뜻이에요.

• **승진(을) 하다:** 직장에서 지금보다 더 높은 자리로 오른다는 뜻이에요. **■** 사원에서 대리로 승진했어요.


• **어류:** 반갑거나 기분이 좋을 때 사용해요.

• **사업이 커지다:** 회사가 잘된다는 뜻이에요.

• **수익이 높다:** 사업에서 돈을 많이 번다는 뜻이에요.

**1) 새로운 직장에 적응하다. 마음의 여유가 있다 |**  
직장에 적응하다. 일도 익숙해지고 승진도 하다

**2) 새 사업을 시작해서 자리를 잡다. 시간의 여유가 있다 |**  
사업이 커지다. 수익도 높고 도와주는 분들이 많이 생기다



**2. 한국 생활 적응 초기와 현재 생활에 대해 대화해 보세요. 그리고 여러분의 경험도 이야기해 보세요.**

**한국 생활 적응 초기**

- 모르는 것이 너무 많아서 불안했다.
- 큰 곤이 있었다.

**현재**

- 새로운 것을 즐기게 되었다.
- 콩과 현실 사이에 큰 차이가 있다는 것을 알게 되었다.

**방송**

- 적응하느라고 [자궁하느라고]
- 마음의 여유 [마음에 여유]
- 자질부족 [자질부족]
- 익숙해지고 [익숙해지고]
- 시간의 여유 [시간에 여유]

[그림 35] '말하기' 부분의 어휘와 발음 메모(중급 2-1과)



**• 수기:** 자기의 생활이나 체험을 직접 쓴 글을 말해요.

**• 계기:** 어떤 일이 일어나거나 변화하도록 만드는 원인이나 기회라는 뜻이에요. 한국 드라마 시청을 계기로 한국어를 배우게 되었어요.

**• 이주:** 원래 살던 지역을 떠나 다른 지역으로 이동해서 산다는 뜻이에요. 한국에 이주한 지 1년이 되었어요.

**• 마음을 먹다:** 마음속으로 어떤 일을 하겠다고 결심하거나 생각한다는 뜻이에요.

**• 꽤:** 보통보다 조금 더한 정도라는 뜻이에요. 이번 모임에 사람이 꽤 많이 왔어요.

**• 적성에 맞다:** 성격이나 능력에 잘 어울린다는 뜻이에요.

**• 겁이 나다:** 무서워하거나 두려워하는 마음이 든다는 뜻이에요.

**• 어쩌면:** 확실하지 않은 일을 추측할 때 사용해요. 어쩌면 지금 택배가 도착했을지도 몰라요.

**• 당연하다:** 일의 앞뒤 사정을 볼 때 그렇게 하는 게 옳다는 뜻이에요. 나쁜 일을 한 사람이 벌을 받는 것은 당연해요.

**• 기회를 잡다:** 어떤 일을 할 수 있는 때나 조건을 얻는다는 뜻이에요. 준비된 사람이 기회를 잡을 수 있어요.

**3. 다음은 이문자의 체험 수기입니다. 잘 읽고 질문에 답해 보세요.**

**제목** \_\_\_\_\_

만생각입니다? 저는 세 번 전에 한국에 온 대미비드라고 합니다. 귀여운 아들이 하나 있는 한영 번역자입니다. 저는 어떤 계기로 멀리 한국에 오게 되었을까요? 바로 언어에 대한 큰 관심 때문이었습니다. 대학교에서 영문학뿐만 아니라 불어와 라틴어도 꾸준히 공부했습니다. 그래서 대학교 졸업을 앞두고 한국에 올 기회가 생겼을 때 새로운 언어를 배울 수 있다는 기대에 아주할 마음을 먹었습니다.

처음에는 대학교 선배의 소개로 영어 학원에서 일자리를 갖게 되었습니다. 유치원생과 초등학교생들에게 영어 기초를 가르치는 것은 꽤 힘든 일이었지만 공부에 열중하는 어린 학생들을 보면서 저도 한국어를 배울 수 있었다는 용기가 생겼습니다. 가족도 친구도 모두 먼 나라에 두고 왔기 때문에 한국에서 많이 피로했지만 직장 동료들과 어울리고 한국어를 배우고 동아리 활동도 하면서 언어를 넓혀 갔습니다. 한국이 실력이 늘어 한국인 친구도 사귄 수 있게 되었고 한국에 대한 자기도 좋아 갔습니다. 피로로부터 휴가심이 앞서고, 한국 생활에 익숙해지니 자신감도 생겼습니다. 그리고 언어 공부와 한국 친구 덕분에 영어 강사보다 훨씬 적성에 맞는 한영 번역 일을 할 수 있게 되었습니다.

한 나라에 와서 적응하는 것이 쉬운 일은 아니지만 제 경험으로 할을 해 지름길이 있습니다. 그것은 바로 휴가심입니다. 문화도 언어도 모르는 외국에 나가면 겁이 나는 것은 어쩌면 당연한 일입니다. 그러나 휴가심으로 다가서면 상황이 바뀝니다. 모르면 어때? 배우면 되지 라고 하는 태도가 필요하다는 것입니다. 그런 태도로 넓은 환경을 알아 가려고 노력하면, 차차 모든 사이에 외국 생활에 익숙해지고 새로운 기회도 잡게 될 것입니다.

**1. 한글의 제목으로 알맞은 것을 고르세요.**

- ㉠ 한국 이주 계기와 현재 생활
- ㉡ 적성에 맞는 직업을 찾는 법
- ㉢ 호기심, 한국 생활 적응의 지름길
- ㉣ 한국 생활에서 한국어 실력의 중요성

**2. 시간의 순서대로 변용을 쓰세요.**

한국 이주 - 한영 번역 - 대학 졸업 - 한국에 공부 - 영어 학원 강의

( 2 ) ( 5 ) ( 1 ) ( 4 ) ( 3 )

**3. 한글의 내용과 같으면 O, 다르면 X 하세요.**

- ㉠ 이 사람은 한국어를 배운 다음에 한국에 왔다. ( X )
- ㉡ 이 사람은 한국 생활 초기부터 호기심과 자신감이 있었다. ( X )
- ㉢ 이 사람은 누구나 외국 생활에 대해 두려움을 가질 수 있다고 생각한다. ( O )

**단어**

체험 수기	기초	당연하다
번역자	꽤	다가서다
계기	적성에 맞다	성할
이주	겁이 나다	기회를 잡다
마음을 먹다	어쩌면	

[그림 36] '읽기' 부분의 어휘 메모(중급 2-1과)

### ○ 말하기 활동의 예시 대화 제공

초급 교사용 지도서에는 말하기 확장 활동의 예시 대화를 포함하였다. 교재의 말하기 활동은 1) 대화문 대치 연습, 2) 자유로운 대화 연습(확장)으로 구성되는데 그 중 확장 연습은 학습자들이 자유롭게 대화하는 연습이다. 학습 능력이 부족할 경우, 확장 연습에 어려움을 느끼게 되며 지나치게 짧은 대화로 끝나버려 학습 목표를 달성하지 못할 때가 많다. 지도서에 예시 대화를 제공하면 교사들이 유용하게 활용할 수 있을 것으로 생각되어 아래와 같이 확장 연습의 대화문을 지도서에 제공하였다.

**교재의 말하기 확장  
연습 활동**

**2** 한국어 교실의 친구들과 회식을 할 거예요. 어떤 곳으로 갈 거예요? 이야기해 보세요.

어디에서 회식을 할까요?

학교 근처의 맛집으로 가요.

<p>교사용 지도서의 예시 대화</p>	<p><b>2</b></p> <p>가: 우리 반 회식을 어디에서 하는 게 좋을까요?  나: 학교 근처에 맛집이 있어요. 거기 갈래요?  가: 어떤 곳이에요?  나: 분위기도 좋고 양이 많아요. 그래서 항상 줄 서서 먹는 곳이에요.  가: 좋아요. 그럼 거기로 가요.</p>
---------------------------	--

[그림 37] 말하기 확장 연습의 예시 대화

### ○ 수업 마무리 질문

교사용 지도서에는 수업 마무리 단계에서 점검할 마무리 질문을 포함하였다. 마무리 질문은 단원에서 학습한 어휘, 문법, 활동, 문화와 정보에 해당하는 내용으로 구성했으므로 현장 상황에 맞게 참고하고 변형해서 활용하면 유용할 것이다.

- ① 이 단원에서 배운 어휘 중 기억나는 것을 말해 보세요.
- ② 이 단원에서 배운 문법은 뭐예요? 어떻게 사용해요?
- ③ 친구들과 어떤 곳에서 회식을 하고 싶어요?
- ④ 맛집에 가 본 적이 있어요? 어떤 곳에 가 보고 싶어요?
- ⑤ 스마트폰 배달 앱을 사용해 봤어요?

①은 어휘, ②는 문법을 확인하기 위한 질문이며, ③과 ④는 말하기 활동인 ‘회식 장소 정하기, 맛집 소개하기’ 등의 학습 내용을 확인하는 질문이다. 그리고 ⑤는 ‘한국의 배달 앱’이라는 문화 학습 내용을 확인하는 질문이다.

### ○ ‘문화와 정보’의 참고 자료 포함

교사용 지도서의 ‘문화와 정보’ 부분에는 수업 절차 이외에 교사가 참고할 관련 정보를 포함하였다. 교재에 제시된 자료만으로 문화 부분을 지도하기 어렵다는 교사들의 요구를 반영한 것으로, 다양한 유형의 보충 자료를 ‘참고’로 제시하였다.



## 참고

• 편의점이나 휴게소에서 간단한 비상약을 살 수 있어요.  
밤 시간이나 휴일에 갑자기 몸이 아프면 어떻게 해요?  
약국이 문을 닫아서 약을 살 수 없어요. 하지만 약국이 문을 닫은 후에도 가까운 편의점에서 간단한 비상약을 살 수 있어요. 편의점에서는 감기약, 소화제, 해열제, 진통제, 파스 등을 팔아요. 또 고속 도로 휴게소에서도 비상약을 살 수 있으니까 갑자기 아플 때 편리하게 이용할 수 있어요.

## 참고

### 시민 공원, 둘레길, 쉼터

• 시민 공원  
: 시민들을 위해 만든 공원

• 둘레길  
: 산의 바깥을 걸을 수 있게 산을 둘러싸고 있는 길

• 쉼터  
: 야외에서 잠깐 쉴 수 있게 만든 곳. 햇빛이나 비를 피할 수도 있음

## 참고

집들이는 그 집의 안녕을 기원한다는 의미가 있어요. 그래서 집들이에 갈 때 사람들은 특별한 선물을 준비해요. 보통 휴지나 세제를 선물하지만 꽃이나 화분, 양초, 주방용품이나 현금도 준비해요. 꽃은 기분을 좋게 만들어요. 화분은 공기를 깨끗하게 해 주고 새로운 생명이 자란다는 의미가 있어요. 양초는 그 집에 재물이 많아진다는 뜻이 있어요. 또 집을 예쁘게 꾸밀 수 있는 소품이나 주방용품도 선물해요. 요즘에는 필요한 것을 살 수 있게 현금을 주는 사람들도 많아요.

## 참고

### 미세 먼지, 폭염, 폭설, 호우의 기준

#### • 미세 먼지

구분	등급(㎍/㎥)			
	좋음	보통	나쁨	매우 나쁨
미세 먼지(PM10)	0~30	31~80	81~150	151 이상
초미세 먼지(PM2.5)	0~15	16~35	36~75	76 이상

#### • 폭염

: 일 최고 기온 33도 이상인 상태가 2일 이상 지속될 때를 말한다.

#### • 폭설

: 하루에 눈이 20cm 이상 내리거나 시간당 3cm의 강한 눈이 지속될 때를 말한다.

#### • 호우

: 일 강수량이 연 강수량의 10% 이상 내렸을 때를 말한다. 예를 들어, 연 강수량이 1,200mm인 어느 한 지역에 하루 동안 120mm 이상의 비가 내렸다면 '호우가 내렸다'라고 볼 수 있다.

#### • 한파

: 10월~4월의 아침 최저 기온이 전날보다 10℃(15℃) 이상 하강하여 3℃ 이하이고 평년보다 3℃가 낮을 것으로 예상되거나 아침 최저 기온이 -12℃(-15℃) 이하가 2일 이상 지속될 것으로 예상될 때 한파 경보가 발령된다.

## 참고

한국의 단오와 중국의 단오는 이름과 날짜는 같지만 의미가 다른 날이에요. 한국의 단오는 한 해의 농사가 잘 되기를 바라는 날이지만 중국의 단오는 중국 초나라의 시인 '굴원을 기리는 날'이에요.

[그림 38] 문화 참고 자료

## 5. 수업용 피피티(PPT) 개발

2차 연도 사업에는 익힘책, 교사용 지도서 이외에 교사들이 수업에서 활용할 수업용 보조 자료로 피피티(PPT)를 개발하는 것이 포함되어 있다. 수업용 피피티(PPT)는 웹에 게시하고 다운로드 받아 사용하도록 개발하였다. 이 장에서는 다음의 5단계 수업용 피피티(PPT) 개발 과정, 구성, 주요 특징 등을 정리하여 기술하겠다.

- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초』 수업용 피피티(PPT)
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』 수업용 피피티(PPT)
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』 수업용 피피티(PPT)
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』 수업용 피피티(PPT)
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』 수업용 피피티(PPT)

### 5.1 선행 연구 검토

수업용 보조 자료는 활동지, 단어/문장 카드, 그림/사진, 사물, 피피티(PPT) 등 다양한 형태, 교재 구성과 현장 상황에 따라 자유롭게 선택하여 활용하게 된다. 한국어 교육기관에서 수업용 보조 자료는 필수적인 자료지만 국가 사업으로 진행되는 연구에서 피피티(PPT)까지 개발하여 제공한 사례는 찾아볼 수 없다.

사회통합프로그램의 교사들도 개별적으로 부교재를 제작해서 사용해 왔는데 개인의 필요와 능력에 따라 자료를 제작하다 보니 통일성이 부족하고 내용에도 편차가 큰 것이 현실이다. 한편 최근과 같이 코로나19로 비대면 수업을 진행하는 상황에서는 교사와 학습자가 컴퓨터 화면으로 공유할 피피티(PPT) 자료가 반드시 필요하다. 그리고 공유 화면으로는 여러 자료를 교체하며 이용하기 어렵기 때문에 하나의 피피티(PPT)에 교재 내용과 추가 자료 등을 모두 담는 것이 유용하다.

〈2018년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초 연구〉에서 현장 교사 대상의 요구조사 결과를 보면, 코로나19로 비대면 수업을 진행하기 이전에도 현장 교사들은 피피티(PPT) 자료에 대한 요구가 큰 것을 확인할 수 있다.



### ○ 수업용 보조 자료에 대한 요구

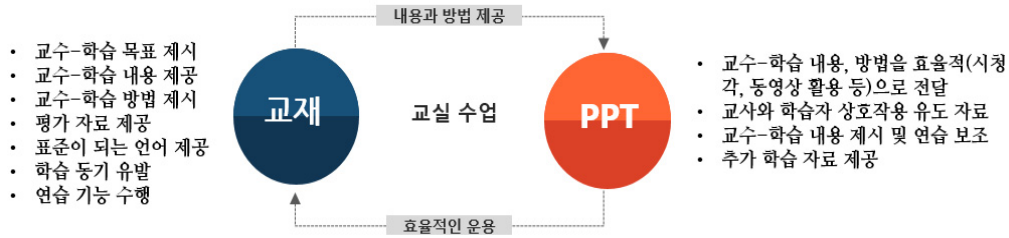
- 수업에서 어떤 부교재를 사용하는지 모두 답하게 한 결과, 그림이나 사진을 사용한다는 응답 수가 121건(62.4%)으로 가장 많았고, 다음으로 피피티(PPT)가 91건(46.9%), 단어/문장 카드가 81건(41.8%)으로 나타났다. 기타 응답으로는 직접 제작한 어휘/문법 활동지나 유인물을 사용한다는 답변이 많았고, 그 밖에 동영상 자료나 기타 교재도 사용한다고 답하였다.
- 수업용 부교재로 필요한 것을 복수 응답으로 요청한 결과, 활동지가 필요하다는 응답이 68.8%를 차지하였고, 사진과 그림 자료가 57.5%, 동영상 자료 48.9%, 피피티(PPT) 41.4%, 단어/문장 카드가 32.3%를 차지하였다.
- 문화 지도를 위해 참고 자료를 제공하는 방식은 피피티(PPT)가 59.2%를 차지하였으며, 국립국어원 교수학습샘터 27.6%, QR코드가 14.9%를 차지하였다.

요구조사 시점에는 기존 교재인 『이민자를 위한 한국어와 한국문화』만 사용했고 별도의 익힘책은 없었다. 그러나 새 교재 시리즈에는 익힘책, 교사용 지도서가 포함되어 있으므로 활동지나 연습 문제에 대한 요구는 충족될 것으로 생각된다. 그리고 교재의 말하기 대화문은 동영상으로 제작하여 QR코드로 제공하기 때문에 현장 교사들이 필요로 하는 많은 부교재를 이미 제공하고 있는 셈이다. 여기에 수업용 피피티(PPT)까지 활용한다면 교사들의 수업 준비 부담은 크게 줄어들 것이다.

## 5.2 수업용 피피티(PPT) 개발 방향

- 수업용 피피티(PPT)는 교재 사용 현장에서 교사들이 수업을 진행할 때 활용할 자료로, 교재의 교육 내용과 교수 방법을 효과적으로 구현하는 데 일차적인 목적이 있다. 피피티(PPT)의 보조적 기능은 교수-학습 효과를 높이고, 교재에 충분히 담지 못한 교수-학습 자료를 제공해 주는 것이 주된 역할이다.

교재와 피피티(PPT)의 관계, 각각의 기능은 다음과 같다.



[그림 39] 교재와 수업용 피피티(PPT)의 관계 설정

- 익힘책과 수업용 피피티(PPT)는 교재의 보조 자료로 교수-학습 내용을 효과적으로 전달하고 익히도록 돕는다. 익힘책은 언어 요소와 기능을 연습하는 데 중점을 두며, 연습은 교실 내와 교실 밖에서 진행된다. 수업용 피피티(PPT)는 교실 내에서 활용하는 자료로 교사와 학습자를 연결하며 수업을 이끌어 주기 때문에 학습자 유도 기능을 충분히 수행해야 하고, 동시에 수업 내용을 효율적으로 전달하는 기능도 수행해야 한다.
- 교사와 학습자가 지나치게 피피티(PPT) 의존적인 수업을 하지 않도록 피피티(PPT) 양과 기능을 조절해야 한다. 피피티(PPT)는 필수적인 내용, 계획된 수업 운영에 초점을 맞추며, 의도하지 않은 새 어휘나 확장 표현 등의 노출은 교실 현장에서 교사의 역할로 남겨 놓는다.
- 피피티(PPT) 자료는 효율적인 내용 전달 도구인 반면, 교사의 일방적인 교수 내용 전달을 유도하는 부정적인 역할을 할 수 있다. 따라서 교수 내용을 효율적으로 전달하면서도 ‘교사와 학습자 간의 상호작용’을 돕는 방안을 강구한다.
- 교사들이 피피티(PPT)를 주도적으로 활용하도록 내비게이션 기능을 탑재한다. 교재의 어느 부분에 해당하는 자료인지 쉽게 파악하도록 해야 하며, 필요한 부분으로 쉽게 이동할 수 있게 장치를 마련한다.
- 사회통합프로그램 운영 기관의 교실 환경, 학습자 구성의 차이가 큰 현실을 반영하여, 교사들이 현장에 맞게 수정, 보완하여 융통성 있게 활용하게 한다. 내용을 첨



가하거나 애니메이션 효과를 추가하는 등 수정이 가능하도록 한다.

- 피피티(PPT)에 교재 내용(삽화 등)을 탑재하여 비대면 수업에서 피피티(PPT)만으로 수업을 운영할 수 있도록 한다. 이를 위해 교재 삽화/사진 등을 최상의 해상도를 유지하여 삽입하고, 음원을 연결하여 편리하게 활용하도록 개발한다.

### 5.3 수업용 피피티(PPT) 구성

- 수업용 피피티(PPT)는 교재의 각 부분, 즉 도입에서부터 마무리까지를 모두 포함하도록 구성하였다.<sup>7)</sup> 코로나19로 인해 비대면 수업을 하면서 피피티(PPT)만으로 수업을 진행해야 하는 상황을 반영한 것이다.
- 단위마다 피피티(PPT) 분량에 약간 차이가 있는데 초급은 한 단원의 분량이 34~35장 정도이며, 중급은 35~38장 정도이다. 단위 내용 중에서 어휘, 문법 학습 부분이 가장 많은 비중을 차지한다.

**<표 11> 초급 한 단위 피피티(PPT) 분량**

단위 구성	교재 분량	피피티(PPT) 분량
도입	2쪽	2장
어휘와 문법1,2	4쪽	21장
말하기와 듣기	1쪽	4장
읽기와 쓰기	1쪽	4장
문화와 정보	1쪽	2장
발음, 배운 어휘 확인	1쪽	2장
합계	10쪽	35장

7) 현재와 같이 비대면 수업을 하는 특수 상황이 아니라면, 교실 내 수업에서는 피피티(PPT) 의존도를 어느 정도 낮추고 교사와 학습자의 직접적인 상호작용을 강화할 필요가 있다. 피피티(PPT)는 ‘도입’과 ‘전개’ 단계에서 주로 활용하고, ‘연습’ 단계에서는 연습 방법을 안내하거나 시범 자료로 활용하며, 그 외에 ‘연습’, ‘사용’ 단계의 활동은 학습자 간의 수행으로 진행되어야 하므로 피피티(PPT) 의존도를 제한하는 것이 필요하다.

&lt;표 12&gt; 중급 한 단원 피피티(PPT) 분량

단원 구성	교재	피피티(PPT)
도입	2쪽	1장
어휘	1쪽	7장
문법	2쪽	14장
말하기	1쪽	3장
듣기/발음	1쪽	4장
읽기	2쪽	4장
쓰기	1쪽	1장
문화와 정보	1쪽	2장
배운 어휘 확인	1쪽	1장
합계	12쪽	37장

## ○ 내비게이션 장치

피피티(PPT) 자료가 교재의 어느 부분에 해당하는지, 전체 피피티(PPT) 중에서 어느 부분을 학습하고 있는지 쉽게 알 수 있도록 몇 가지 장치를 마련하였다.

첫째, 교재는 권별로 4가지 색상을 활용해서 단원을 구분하고 있는데 피피티(PPT)도 교재와 동일한 색을 사용하여 단원을 구분하였다.

둘째, ‘어휘’, ‘문법’, ‘말하기와 듣기’ 등 단원 각 부분의 표식을 피피티(PPT)에도 동일하게 사용하여 단원 내 영역을 쉽게 구분하도록 하였다.

셋째, 피피티(PPT)의 총 페이지와 현재 페이지를 명료하게 알 수 있도록 제시했다. 즉 ‘5/36’은 전체 35장이며 현재 5쪽임을 의미한다.



[그림 40] 피피티(PPT)의 내비게이션 장치들

## ○ 삽화/사진 및 서체 구성

교재의 이미지 자료는 최상의 해상도를 유지하여 피피티(PPT)에 삽입하였다. 교사 개인이 피피티(PPT)를 만들려면 교재를 스캔하여 이미지를 삽입해야 하는데, 이미지 뒷배경을 제거하거나 기울어진 이미지를 수정하기 어려운 문제가 발생한다. 본 연구에서는 출판사에서 이미지(삽화/사진)를 제공받아 최적의 PNG 파일 상태로 피피티(PPT)에 삽입하였다.

피피티(PPT)의 텍스트는 교재의 텍스트를 이미지 형태로 그대로 삽입한 것도 있고, 새로 타이핑해서 삽입한 것도 있다. 새로 타이핑한 텍스트는 애니메이션 효과를 추가하기 위해서, 또는 교재에 없는 텍스트라서, 또는 교사들이 수정해서 사용할 수 있도록 하기 위한 것이다.

텍스트 서체는 교재 서체와 가장 근접한 것을 선택해서 타이핑하였다. 네이버에서 무료로 배포하는 ‘나눔글꼴’을 활용했으므로 피피티(PPT)를 사용하거나 수정할 때는 반드시 ‘나눔글꼴’을 설치해야 한다.<sup>8)</sup>

8) 나눔글꼴은 <https://hangeul.naver.com/2017/nanum>에서 다운로드 할 수 있다.

## ○ 어휘 부분 구성

교재의 어휘 학습 부분은 어휘 제시와 연습으로 되어 있는데 피피티(PPT)에도 어휘 제시와 연습을 모두 포함하였다. 그 중에서 어휘 제시 부분을 어떻게 피피티(PPT)에 담을 것인지는 결정하기 어려운 문제였다.

다음은 초급 2권 9과의 어휘 제시 부분이다. 교재의 어휘는 한 쪽 분량이지만 교수-학습에 유용하게 하기 위해 피피티(PPT) 5장으로 분리하였다. 피피티(PPT)의 1~4장은 어휘 의미를 익히기 위한 것이며 마지막 장은 학습 어휘를 확인하는 자료이다. 이 부분에는 어휘를 감추고 애니메이션 효과를 통해 어휘가 나타나도록 하였다. 왜냐하면 어휘 학습 시 삽화와 어휘를 함께 제시하면 기억 효과를 유발하기 어렵기 때문에 학습자로 하여금 어휘를 생각해 내도록 기회를 제공하려는 것이다. 이런 이유로 학습한 어휘를 확인하는 피피티(PPT)에는 애니메이션 효과를 삽입하고 언어의 의미와 형태를 연결 짓도록 유도하였다.



[그림 41] 교재의 어휘 제시 부분(초급 2-9과)



[그림 42] 피피티(PPT)의 어휘 제시 부분(초급 2-9과)

### ○ 문법 부분

교재는 지면 제약으로 문법 학습에 필요한 예문이나 연습 자료를 충분히 담기 어렵다. 이런 이유로 대부분의 교사들은 문법 지도 시 보조 자료를 제작해서 활용한다.

본 피피티(PPT)에도 문법 형태 연습 자료와 추가 예문을 충분히 포함하였다.

다음은 초급 2권 9과의 문법 제시 부분이다. 문법 의미, 사용 상황을 알 수 있도록 대화문(삽화 포함)을 제시하고 있으며, 그 외에 예문이 3~4개 제시되어 있다. 형태 정보는 규칙을 간략하게 도식화해서 제시하였다.<sup>9)</sup>



[그림 43] 교재의 문법 제시 부분(초급 2-9과)

위 문법 내용을 지도하는 피피티(PPT) 자료는 총 5장<sup>10)</sup>이다. 아래 그림과 같이 대표 대화문 1장, 교재 예문 1장, 추가 예문 1장, 형태 정보 도식 1장, 형태 연습 1장이 있다. 추가 예문은 교사용 지도서와 익힘책에서 사용한 예문 중 선별하여 포함했으며, 형태 정보는 교재에 제시된 것보다 좀더 자세하게 제시하였다. 형태 정보도 교사용 지도서에 자세하게 기술된 정보를 활용하였다. 그 외에 익힘책에 제시한 형태 연습 표를 제시하고 애니메이션 효과를 삽입해서 교실에서 교사와 학습자가 같이 연습하고 확인하도록 하였다.

9) ‘맷다’, ‘달다’에 별표가 표시된 것을 볼 수 있는데 이것은 주의해야 하는 용언을 가리킨다. 불규칙 활용, ㄴ 탈락, ㄹ 탈락 등 어간이 변화하는 활용에 표시하였다.

10) [그림 44]에서는 형태 연습 자료가 두 장인데 실제 피피티(PPT)는 애니메이션 효과를 삽입한 한 장으로 되어 있다.



어휘와 문법 1

동형-을 것 같다

어휘와 문법 1

동형-을 것 같다

예문

가: 저 가방 좀 보세요. 예쁘죠?  
나: 네, 정말 예쁘네요. 그런데 좀 비쌀 것 같아요.

구름이 많이 끼었네요. 곧 비가 올 것 같아요.

동생이 이 선물을 받으면 아주 좋아할 것 같아요.

어휘와 문법 1

동형-을 것 같다

예문

가: 우리 주말에 놀이공원에 갈까요?  
나: 그런데 연휴라서 사람이 많을 것 같아요. 좀 더 생각해 봐요.

가: 이링 씨, 자료 정리는 다 했어요?  
나: 거의 다 했고 30분 안으로 끝낼 것 같아요.

시험이 어려울 것 같아서 열심히 공부했습니다.

이 영화 예고편을 봤어요. 영화가 재미있을 것 같아요.

어휘와 문법 1

동형-을 것 같다

-을 것 같다 (받침 0)	먹다 → 먹을 것 같다 좋다 → 좋을 것 같다 ★듣다 → 들을 것 같다 ★맵다 → 매울 것 같다
-ㄹ 것 같다 (받침 X, ㄹ 받침)	짜다 → 찰 것 같다 일하다 → 일할 것 같다 학생이다 → 학생일 것 같다 ★달다 → 달 것 같다

어휘와 문법 1

동형-을 것 같다

기본형	-을 것 같다	기본형	-ㄹ 것 같다
먹다		오다	
읽다		만나다	
맵다		피곤하다	
*듣다		학생이다	
*맵다		*만들다	

어휘와 문법 1

동형-을 것 같다


기본형	-을 것 같다	기본형	-ㄹ 것 같다
먹다	먹을 것 같다	오다	올 것 같다
읽다	읽을 것 같다	만나다	만날 것 같다
맵다	매울 것 같다	피곤하다	피곤할 것 같다
*듣다	들을 것 같다	학생이다	학생일 것 같다
*맵다	매울 것 같다	*만들다	만들 것 같다

[그림 44] 피피티(PPT)의 문법 제시 부분(초급 2-9과)

### ○ 말하기 부분

교재의 말하기 부분은 모범 대화문 연습과 자유로운 대화 연습으로 구성되어 있다. 그중에서 모범 대화문 연습은 다음과 같이 삽화, 대화문, 음원으로 연동되는 QR코

드<sup>11)</sup>가 포함된다.

  
29 BOOK

**1** 회식 장소를 찾고 있어요. 다음과 같이 이야기해 보세요.


아나이스: 잠시드 씨, 우리 반 회식을 어디에서 하는 게 좋을까요?

잠시드: 이 근처에 제가 자주 가는 식당이 있어요. 거기 갈래요?

아나이스: 거기는 어떤 곳이에요?

잠시드: 재료가 신선하고 양도 많아요. 그래서 손님이 항상 많아요. 인터넷 검색하면 나와요. 여기 보세요.

아나이스: 와, 여기 정말 맛있을 것 같아요. 여기로 가요.



1) 우리 반 회식 | 자주 가다, 식당 | 재료가 신선하고 양이 많다

2) 교향 사람 모임 | 좋아하다, 카페 | 분위기가 좋고 커피 맛도 좋다

[그림 45] 교재의 말하기 대화문(초급 2-9과)

피피티(PPT)에는 말하기 전 단계 질문을 포함하였는데 이 질문들은 교재에는 없는 자료이다. 교실 수업에서 말하기 활동을 이끌 때 대부분의 교사는 삽화와 지시문을 활용해서 상황을 이해시키는 질문을 하게 되는데 그 부분을 피피티(PPT) 첫 장에 담은 것이다.

두 번째 피피티(PPT)에는 교재의 말하기 부분이 그대로 포함되어 있다. 피피티(PPT) 하단의 QR코드를 클릭하면 동영상 음원 사이트로 이동하게 된다. 동영상에는 대화 보기와 대화 숨기기 버튼이 있어서 대화문을 보면서 대화를 들을 수 있고, 대화 일부를 보면서 들을 수도 있다.

11) 정확히 말하면 QR 그림에 음원 URL을 연결한 것이다.




<p><b>1</b> 회식 장소를 찾고 있어요. 다음과 같이 이야기해 보세요.</p>  <p>1) 두 사람은 핸드폰으로 무엇을 찾고 있는 것 같아요? 2) 이 남자가 식사하는 식당은 어떤 것 같아요?</p>	<p><b>1</b> 회식 장소를 찾고 있어요. 다음과 같이 이야기해 보세요.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>아나이스: 잠시다 씨, 우리 <b>회식</b>을 어디에서 하는 게 좋을까요? 잠 시 드: 이 근처에 제가 자주 가는 식당이 있어요. 거기 갈래요? 아나이스: 가기는 어떤 곳이에요? 잠 시 드: 재료도 신선하고 맛도 좋아요. 그래서 손님이 항상 많아요. 맛있게 즐겨봐요 나봐요. 여기 보세요. 아나이스: 와, 여기 정말 맛있을 것 같아요. 여기로 가요.</p> <p>1) <b>유리 반 회식</b>   <b>자주 가는 식당</b>   <b>재료가 신선하고 맛이 좋다</b> 2) <b>교황처럼 모임</b>   <b>좋아한다, 맛</b>   <b>분위기가 좋고 커피 맛도 좋다</b></p>  </div> 
<p>사회통합프로그램(XPI) 한국어와 한국문화 &lt;초급 2&gt;</p>  <p><b>9과</b> 근처에 자주 가는 식당이 있어요</p> <p>아나이스: 잠시다 씨, 우리 <b>회식</b>을 어디에서 하는 게 좋을까요? 잠 시 드: 이 근처에 제가 자주 가는 식당이 있어요. 거기 갈래요? 아나이스: 가기는 어떤 곳이에요? 잠 시 드: 재료도 신선하고 맛도 좋아요. 그래서 손님이 항상 많아요. 맛있게 즐겨봐요 나봐요. 여기 보세요. 아나이스: 와, 여기 정말 맛있을 것 같아요. 여기로 가요.</p>	<p>사회통합프로그램(XPI) 한국어와 한국문화 &lt;초급 2&gt;</p>  <p><b>9과</b> 근처에 자주 가는 식당이 있어요</p> <p>아나이스: 잠시다 씨, 우리 <b>회식</b>을 어디에서 하는 게 좋을까요? 잠 시 드: 이 근처에 제가 자주 가는 식당이 있어요. 거기 갈래요? 아나이스: 가기는 어떤 곳이에요? 잠 시 드: 재료도 신선하고 맛도 좋아요. 그래서 손님이 항상 많아요. 맛있게 즐겨봐요 나봐요. 여기 보세요. 아나이스: 와, 여기 정말 맛있을 것 같아요. 여기로 가요.</p>

[그림 46] 피피티(PPT)의 말하기 대화문과 동영상 사이트 연결(초급 2-9과)

### ○ 듣기 부분

교재의 듣기 부분은 아래와 같이 음원과 연습 문제가 제시되어 있는데 피피티(PPT)에는 듣기 연습에 듣기 지문도 포함하여 구성하였다. 그리고 피피티(PPT)에서 음원으로 바로 연동되도록 하였으며<sup>12)</sup>, 애니메이션 효과가 삽입된 정답과 듣기 지문을 포함하였다.

12) 듣기와 발음 부분은 음원 파일을 피피티(PPT)에 삽입한 것이므로 인터넷 환경이 아니어도 음원을 활용할 수 있다.



라흐만 씨와 이링 씨가 같이 밥을 먹으러 갈 거예요. 잘 듣고 답해 보세요.



1) 두 사람은 어느 식당에 갈 거예요?

\_\_\_\_\_

2) 두 사람이 가는 식당 설명으로 맞으면 O, 틀리면 X 하세요.

① 버스 정류장 앞에 있어요.	(    )
② 밀반찬이 많이 나와요.	(    )
③ 항상 자리가 없어요.	(    )

[그림 47] 교재의 듣기 부분(초급 2-9과)

<div style="text-align: center;">  <p>라흐만 씨와 이링 씨가 같이 밥을 먹으러 갈 거예요. 잘 듣고 답해 보세요.</p> </div> <p>1) 두 사람은 어느 식당에 갈 거예요?</p> <p>_____</p> <p>2) 두 사람이 가는 식당 설명으로 맞으면 O, 틀리면 X 하세요.</p> <table border="0"> <tr> <td>① 버스 정류장 앞에 있어요.</td> <td>(    )</td> </tr> <tr> <td>② 밀반찬이 많이 나와요.</td> <td>(    )</td> </tr> <tr> <td>③ 항상 자리가 없어요.</td> <td>(    )</td> </tr> </table>	① 버스 정류장 앞에 있어요.	(    )	② 밀반찬이 많이 나와요.	(    )	③ 항상 자리가 없어요.	(    )	<div style="text-align: center;">  <p>라흐만 씨와 이링 씨가 같이 밥을 먹으러 갈 거예요. 잘 듣고 답해 보세요.</p> </div> <p>1) 두 사람은 어느 식당에 갈 거예요?</p> <p style="color: blue;">분식집에 갈 거예요.</p> <p>2) 두 사람이 가는 식당 설명으로 맞으면 O, 틀리면 X 하세요.</p> <table border="0"> <tr> <td>① 버스 정류장 앞에 있어요.</td> <td>(    O    )</td> </tr> <tr> <td>② 밀반찬이 많이 나와요.</td> <td>(    O    )</td> </tr> <tr> <td>③ 항상 자리가 없어요.</td> <td>(    X    )</td> </tr> </table>	① 버스 정류장 앞에 있어요.	(    O    )	② 밀반찬이 많이 나와요.	(    O    )	③ 항상 자리가 없어요.	(    X    )
① 버스 정류장 앞에 있어요.	(    )												
② 밀반찬이 많이 나와요.	(    )												
③ 항상 자리가 없어요.	(    )												
① 버스 정류장 앞에 있어요.	(    O    )												
② 밀반찬이 많이 나와요.	(    O    )												
③ 항상 자리가 없어요.	(    X    )												

이 중에 라흐만 씨 같이 밥 먹고 싶어 보세요?  
 라흐만님: 좋아요. 학교 앞 분식집 어디요?  
 이 링에 음..... 가기는 여길 전에도 간으니까 버스 정류장 앞에 있는 분식집에 가세요.  
 라흐만님: 그 식당 괜찮아요? 한 번도 안 가 봤어요.  
 이 링에: 알반찬도 많이 나오고 음식에 조미료도 안 들어요. 맛있게 드세요.  
 라흐만님: 좋아요. 거기 가서 먹어요. 그런데 지금 점심 시간이라서 자리가 없을 것 같아요. 빨리 갑시다.

[그림 48] 피피티(PPT)의 듣기 부분(초급 2-9과)

## ○ 읽기 부분

교재의 읽기 부분은 아래와 같이 읽기 자료와 연습 문제로 구성된다. 피피티(PPT)에는 읽기 전 단계에서 활용할 질문을 추가하였고, 읽기 정답을 애니메이션 효과를 삽입하여 제작하였다.



1 다음 글을 읽고 질문에 답해 보세요.

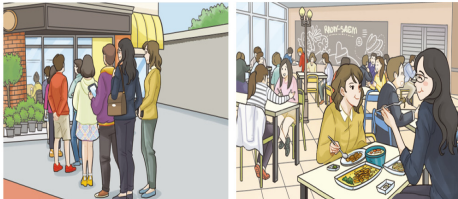


오늘 고향 친구가 우리 집에 놀러 와서 외식을 하기로 했습니다. 우리는 먼저 스마트폰으로 검색해 봤습니다. 그리고 맛집으로 유명한 근처 식당을 찾아갔습니다. 식당은 손님이 많아서 자리가 없었습니다. 줄을 서서 기다리는 사람도 몇 명 있었습니다. 우리도 20분 정도 기다린 다음에 들어갔습니다. 음식이 다 맛있을 것 같아서 메뉴 세 개를 시켰습니다. 처음에는 많을 것 같았지만 우리는 다 먹을 수 있었습니다.

- 1) 이 사람은 누구와 식당에 갔어요? \_\_\_\_\_
- 2) 식당은 어떤 곳이에요? \_\_\_\_\_
- 3) 음식을 몇 개 주문했어요? 그 음식들을 남겼어요? \_\_\_\_\_

[그림 49] 교재의 읽기 부분(초급 2-9과)

1 다음 글을 읽고 질문에 답해 보세요.



- 1) 두 사람은 지금 어디에 있는 것 같아요?
- 2) 이런 곳은 보통 어때요?

1 다음 글을 읽고 질문에 답해 보세요.

오늘 고향 친구가 우리 집에 놀러 와서 외식을 하기로 했습니다. 우리는 먼저 스마트폰으로 검색해 봤습니다. 그리고 맛집으로 유명한 근처 식당을 찾아갔습니다. 식당은 손님이 많아서 자리가 없었습니다. 줄을 서서 기다리는 사람도 몇 명 있었습니다. 우리도 20분 정도 기다린 다음에 들어갔습니다. 음식이 다 맛있을 것 같아서 메뉴 세 개를 시켰습니다. 처음에는 많을 것 같았지만 우리는 다 먹을 수 있었습니다.

- 1) 이 사람은 누구와 식당에 갔어요?  
고향 친구와 식당에 갔어요.
- 2) 식당은 어떤 곳이에요?  
맛집으로 유명해요.
- 3) 음식을 몇 개 주문했어요?  
그 음식들을 남겼어요?  
세 개 주문했어요. 다 먹었어요.

[그림 50] 피피티(PPT)의 읽기 부분(초급 2-9과)

○ 기타(발음, 마무리)

발음 피피티(PPT)는 1장으로 구성하였고, 다음과 같이 음원 자료로 연동되도록 하였다.

**발음**

1. 다음을 듣고 따라 읽으세요.

- 1) 매울 것 같아요
- 2) 없을 것 같아요
- 3) 못 먹을 것 같아요

2. 다음을 듣고 연습해 보세요.

- 1) 가: 이거 먹어 봤어요?  
나: 아니요. 안 먹어 봤어요. 그런데 아주 매울 것 같아요.
- 2) 가: 학교 앞 식당에 갈래요?  
나: 가기는 항상 손님이 많아서 자리가 없을 것 같아요.
- 3) 가: 와, 반찬이 정말 많이 나왔네요.  
나: 너무 많아서 다 못 먹을 것 같아요.

**발음**

다음을 듣고 따라 읽으세요.

- 1) 초급부터 공부를 열심히 **할** 걸 그랬어요.
- 2) 이 제품은 **술수룩** 더 마음에 드실 거예요.
- 3) 언제 **만날지** 아직 정하지 않았어요.

[그림 51] 초급 피피티(PPT)와 중급 피피티(PPT)의 발음(초급 2-9과, 중급 2-1과)

단원 마무리 부분은 ‘확인해 봅시다’라는 제목의 피피티(PPT)를 제작하였다. 이 부분에는 단원 학습 내용을 확인하는 몇 가지 질문을 제시하였다. 단원에서 학습한 ‘어휘, 문법, 활동, 문화’에 관한 질문인데 질문들은 교사용 지도서에도 제시되어 있다.

**확인해 봅시다**

- 이 단원에서 배운 어휘 중 기억나는 것을 말해 보세요.
- 이 단원에서 배운 문법은 뭐예요?
- 친구들과 어떤 곳에서 회식을 하고 싶어요?
- 맛집에 가 본 적이 있어요? 어떤 곳에 가 보고 싶어요?
- 스마트폰 배달 앱을 사용해 봤어요?

[그림 52] 마무리 단계 피피티(PPT)(초급 2-9과)



## 6. 문화 다양성 감수 및 성인지 감수

2차 연도에는 연구물에 대해 성인지 감수, 문화 다양성 감수를 거쳤다. 문화 다양성 감수는 본 연구에서 처음 실시하는 감수로, 한국 사회의 높아진 다문화 인식을 연구물이 적절하게 반영하고 있는지, 사회의 문화 다양성을 제고하는 데 긍정적 역할을 하는지 평가하려는 목적이다. 이 절에서는 2차 연도에 이루어진 성인지 감수와 문화 다양성 감수의 방법, 결과 등을 기술하고 연구물에 어떻게 반영했는지를 살펴보겠다.

### 6.1 감수 방법

#### 6.1.1 감수 절차

성인지 감수 및 문화 다양성 감수<sup>13)</sup>는 국립국어원 주도로 이루어졌다. 국립국어원에서 전문가들을 섭외하여 2020년 3월부터 순차적으로 감수를 진행하였다. 감수 결과를 1차적으로 국립국어원에서 검토한 후에 연구진에게 전달했으며, 연구진은 검토한 후, ‘반영, 부분 반영, 미반영’으로 분류하고 그 사유와 내용을 정리하여 국립국어원과 출판사에 전달하였다.

#### 6.1.2 감수 대상

감수 대상 자료는 주교재 4권과 이민자 유형별 보조 자료 4종이다.

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』

13) 성인지 감수 및 문화 다양성 감수는 엄밀히 보면 감수라기보다 ‘평가’에 가깝다. 감수자들은 학계의 전문가 4인 이상으로 구성되었으며, 연구물에 대해 포괄적으로 지적하는 것이 아니라 평가 항목을 세밀하게 설정하고, 문제가 되는 페이지와 지적 사항 및 수정 제언 등을 구체적으로 기술하는 등 ‘평가’ 방식으로 진행하였다.

이민자 유형별 보조자료: 결혼이민자

이민자 유형별 보조자료: 근로자

이민자 유형별 보조자료: 유학생 및 전문 인력

이민자 유형별 보조자료: 중도 입국 자녀

## 6.2 문화 다양성 감수

### 6.2.1 평가 대상 및 기준

문화 다양성 평가 대상, 평가 영역, 평가 내용은 다음과 같다.

- 평가 대상: 피부색·외모, 민족·인종·종족·국적, 언어, 종교, 지역(도시/농촌), 계층, 세대·연령, 성별, 종교, 장애
- 평가 영역: 텍스트(내용), 이미지(삽화, 사진 등)

문화 다양성은 양적으로, 질적으로 다양한 문화를 반영하고 있으며 특정 문화에 대한 고정관념이 드러나지 않는지와 관련된다. 특정 문화를 표준으로 제시하거나 집단에 대한 획일적인 묘사나 왜곡된 특성을 포함하는 것은 문화 다양성을 반영하지 못하는 것이므로 지양해야 할 점이다.

### 6.2.2 평가 결과 및 반영

문화 다양성에 대해서는 텍스트(내용)에 대한 지적보다 이미지(사진/삽화)에 대한 지적이 더 많은 부분을 차지하였다. 교재 내용에 중점을 두고 자료를 구성하다 보니 삽화에서 등장하는 인물의 성별, 외모, 인종 등에 대해 세밀하게 검토하지 못해 발생한 문제라고 생각된다. 가장 많이 지적을 받은 부분은 ‘고정관념과 편견’에 해당하는 것이다.

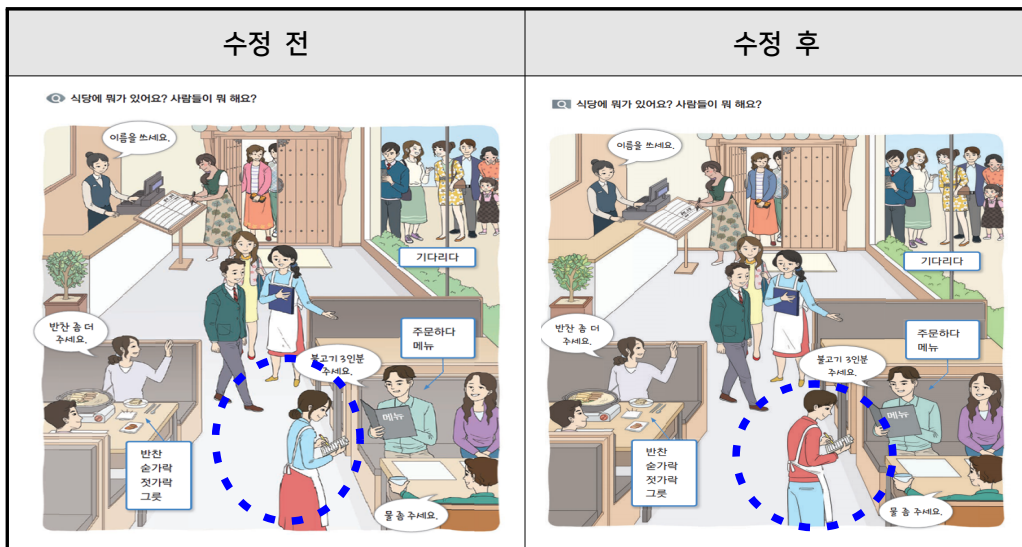
문화 다양성 평가 결과를 대부분 반영하여 교재 수정 작업을 진행하였다. 지적 사항의 약 95% 이상을 ‘반영’하여 수정하였고, 약 5% 정도는 ‘부분 반영’하여 수정하였다. ‘미반영’ 내용은 극소수에 불과하다.



### 6.2.3 수정 사례

‘다양성’ 측면에서 양적 다양성, 특정 문화 중심 기술의 수정 사례를 몇 가지 살펴보고자 한다.

아래 그림과 같이 초급 교재에서 이미지에 식당 종업원이 모두 여성으로 제시된 것은 양적 다양성을 반영하지 못한다는 지적이 있었다. 이러한 점을 반영하여 남자 종업원을 포함하여 수정하였다.



[그림 53] 다양성(양적 다양성) 반영 사례

양적 다양성과 관련해서는 교재 이미지에서 ① 여성 참여자들의 피부색/외양 특성(비서구권)이 유사하여 남성 참여자들에 비해 동질적이며, ② 전체 참여자들의 연령층도 20~40대 내외로 제한적이며, ③ 장애에 대한 묘사가 미흡하다는 지적이 많은 부분을 차지하였다.

양적 다양성은 가족 형태 묘사에도 해당된다. 본 가족 형태가 다양해지는 것을 반영하여 한부모 가족을 포함하였는데 감수자는 1인 가구나 다양한 인종으로 구성된 가족을 좀더 적극 반영하는 것이 좋겠다는 의견을 제시하였다.

특정 문화를 다양하게 포함하는가의 문제는 한국 문화, 서구 중심 문화를 표준으로 제시하지 않는가와 연관된다. 한 예로 초급 교재에서 베트남 지도를 제시한 부분이 있는데 서구 중심의 세계지도를 제시한 것이 문제 되어, 아래 그림과 같이 베트남 지도로 수정하였다.



[그림 54] 다양성(특정 문화 중심) 반영 사례

초급 교재에서 ‘김치 볶음밥을 만드는 방법’을 읽기 자료로 제시했는데 글의 제목이 <둘이 먹다가 하나가 죽어도 모르는, 세상에서 제일 맛있는 ‘김치 볶음밥!’>이었다. 이런 표현에 대해 전문가들은 한국 음식을 중심 문화로 보는 시선이 반영된 언어적 표현으로 보아 수정을 권유하였고 이를 반영하여 ‘세상에서 제일’이라는 표현을 삭제하였다. ‘세상에서 제일 맛있는’이라는 과장된 표현이 특정 문화, 한국 문화의 어느 한 부분일 경우 특히 신중해야 할 부분이라고 생각된다. 이렇게 볼 때, 내용 전문가, 삽화가, 편집자가 모두 높은 문화 다양성 수준을 유지하며 교재 집필에 참여해야 문화 다양성을 반영한 교재 개발이 가능하다고 볼 수 있다.

특정 문화에 대한 ‘고정관념과 편견’도 문화 다양성에서 중요하게 고려할 사안이다. 교재 수정의 예를 보면, 중급 교재의 ‘한국 생활 적응’을 다룬 단원에서 외국에 살면서 갖게 되는 다양한 느낌 관련 내용이 포함되어 있다. 이 자료에서 여성의 피부색, 머리 길이(긴 머리), 옷 색깔(적색 계열)에 대한 묘사가 동질적이고 전형적이며, 남성은 긍정적 감정(호기심, 자신감), 여성은 부정적 감정(외로움, 생소함)과 주로 연결된 것은 수정이 필요하다는 지적을 받았다. 이러한 점을 수정하여 남성 중 1인을 ‘외로움’과 연결하



고, 호기심이나 자신감을 여성이 느끼는 감정으로 수정했으며, 적색 계열의 옷을 성별 구분 없이 사용하였다.

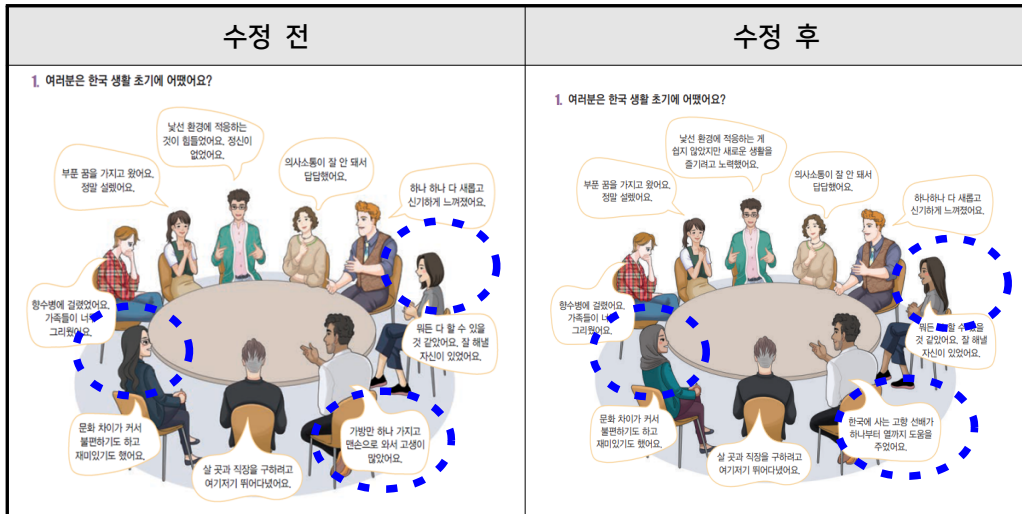


[그림 55] 고정관념과 편견(왜곡된 묘사) 반영 사례

또한 ‘왜곡된 묘사’와 관련된 것으로 결혼이주여성 대상 한국 문화 수업에 대한 사진 자료로 한복 입은 이민자 사진을 활용하거나 송편 빚기나 서예, 다도 등 활동을 하는 사진을 사용하는 것은 동화주의적 접근에 가깝다는 의견이 있었다. 따라서 이민자의 한국 사회 기여 관련 이미지 또는 다양한 민족/종족 구성원이 한국어 교실에 참여하는 사진 등으로 교체할 것을 제안 받았고 이를 반영하여 사진 교체 등이 이루어졌다.

중급의 ‘한국 생활 적응’ 단위에서는 이민자들이 한국 생활 초기에 어떠했는지를 이야기하는 장면이 나오며 그 발화 속에서 유용한 어휘, 표현을 학습하게 된다. 이 부분에서 근로자인 라흐만 씨(방글라데시)의 발화에 “가방만 하나 가지고 맨손으로 와서 고생이 많았어요.”라는 대사가 포함되어 있었는데, 이것은 유입 구성원의 어려움에 대한 내용이지만 다른 참여자들과는 달리 준비성이 부족한 것으로 여겨질 수 있으며, 피부색/외양으로 암시되는 특정 종족 집단에 대한 부정적 편견을 형성할 수 있다는 지적이 있었다. 이러한 관점은 타당하다고 판단되어 내용을 일부 수정하였다.

이민자들은 어려움을 겪는 사람이고 한국인이 도움을 주어야 할 대상이라는 인식은 잘못된 것이므로 이 단위에서 이민자들의 발화 내용을 긍정적/능동적/적극적/주체적(새로운 상황에 대한 도전 정신 등) 내용으로 수정하는 작업을 진행하였다.



[그림 56] 고정관념과 편견(오류나 부정적 기술) 반영 사례 2

## 6.3 성인지 감수

### 6.3.1 평가 대상 및 기준

성인지 감수는 교재와 이민자 유형별 보조 자료의 텍스트(내용), 이미지(사진/삽화)를 대상으로 진행했으며, 구체적인 평가 기준은 다음과 같다.

<표 13> 성인지 감수 기준

기준	세부 기준
성역할 고정관념 및 편견	성역할 고정관념을 강화시키는 내용이 있는가?
	‘여성다움’과 ‘남성다움’에 대한 편견을 드러내고 있는가?
성차별적 표현/비하/외모지상주의	성차별적 언어표현을 사용하고 있는가?
	특정 성을 비하하거나 열등하게 묘사하고 있는가?
	신체의 일부를 특정성과 연관시켜 과도하게 강조하거나 외모 지상주의, 외모 차별을 조장하는 표현이 있는가?



기준	세부 기준
폭력에 대한 왜곡된 시각	성별을 기준으로 폭력의 가해자와 피해자를 구분하는가?
	부부, 연인, 친구 등 가까운 사이의 폭력을 사소한 문제라고 가정하고 있는가?
	피해자의 옷차림이나 행동, 대응방식이 성범죄를 유발한다는 내용을 암시하고 있는가?
가족에 대한 고정관념/편견	가족구성원에 대해 특정 가족 유형만을 전제로 하고 있는가?
	가족 내 역할을 성별에 따라 고정하고 있는가?
성별 대표성 불균형	여성/남성 또는 특정 연령을 과도하게 포함하거나 배제하고 있는가?

### 6.3.2 성인지 감수 결과 및 반영

초급 1,2 교재의 감수 결과, 성역할 고정관념 및 편견을 보이는 것이 14개 부분에서 발견되었으며, 성별 대표성 불균형을 보이는 것이 4개 부분에서 발견되는 등 총 27개 부분에 대해 지적을 받았다.<sup>14)</sup> 이러한 결과로 보면 성역할 고정관념과 편견 부분이 가장 많은 비중을 차지함을 확인할 수 있다.

<표 14> 초급 1,2의 성인지 평가 결과

개선 필요 항목	개수	비율
성역할 고정관념 및 편견	14	52%
성차별 표현/비하/외모지상주의	0	0%
폭력에 대한 왜곡된 시각	0	0%
가족에 대한 고정관념/편견	1	4%
성별 대표성 불균형	4	15%
기타	8	30%
계	27	100%

14) 27개는 삽화나 텍스트의 숫자를 가리키는 것은 아니며 평가자들이 정리한 사례를 기준으로 정리한 것이다. 한 페이지나 한 단원에 동일한 문제가 발견되는 경우에는 한 가지로 정리한 경우도 있다.

초급 1,2 교재에서 지적받은 사항에 대해 수정 반영한 결과는 아래와 같다. 등장인물의 직업, 상황이 고정되어 있어 수정하기 어려운 부분을 제외하고 대부분의 지적 사항을 수용하여 반영하였다.

<표 15> 초급 1,2의 성인지 평가 반영

개선 필요 항목	반영	일부 반영	미반영	계
성역할 고정관념 및 편견	14	0	0	14
성차별 표현/비하/외모지상주의	0	0	0	0
폭력에 대한 왜곡된 시각	0	0	0	0
가족에 대한 고정관념/편견	0	0	1	1
성별 대표성 불균형	3	0	1	4
기타	7	1	0	8
계	24	1	2	27

중급 1,2 교재의 감수 결과도 초급과 유사하게 성역할 고정관념 및 편견 부분이 약 60%를 차지하여 가장 많은 분포를 보인다. 그 외에는 가족에 대한 고정관념을 보이는 부분이 3곳 발견되는 등 총 20개 부분에 대해 지적을 받았다.

<표 16> 중급 1,2의 성인지 평가 결과

개선 필요 항목	개수	비율
성역할 고정 관념 및 편견	12	60%
성차별 표현/비하/외모지상주의	2	10%
폭력에 대한 왜곡된 시각	0	0%
가족에 대한 고정관념/편견	3	15%
성별 대표성 불균형	1	5%
기타	2	10%
계	20	100%

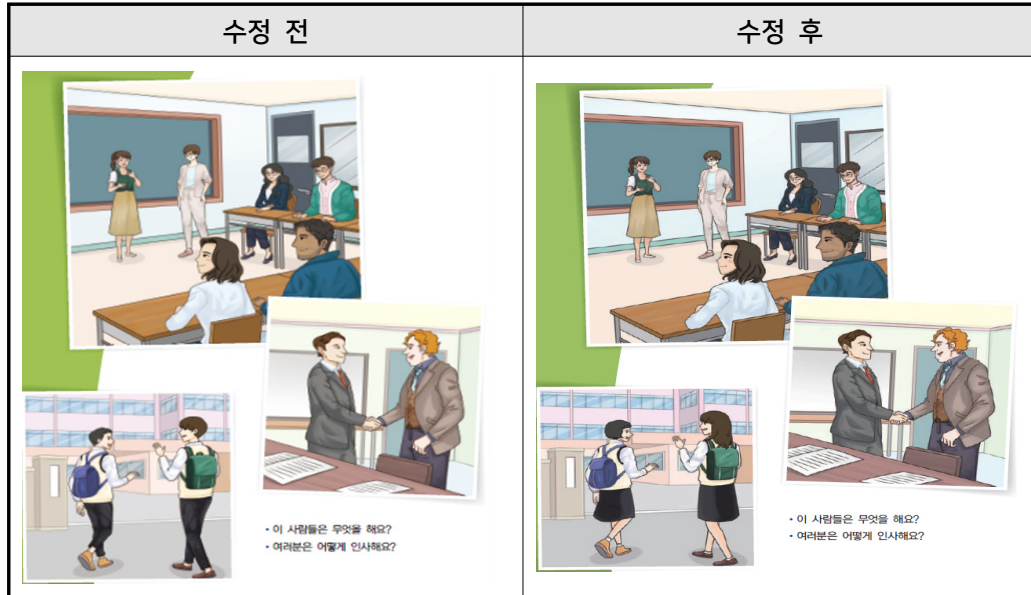


중급 교재에서 지적받은 내용도 다음과 같이 대부분 수정하여 반영하였다. 유일하게 ‘미반영’ 된 것이 1곳 있는데 그 내용은 고정된 등장인물의 직업과 관련된 것이다. 예를 들면 교재에 등장인물을 고정해서 제시하다 보니 특정 직업이 특정 인물과 함께 여러 번 등장하는데 이러한 문제를 평가자들은 지적하였으나 연구물의 일관성을 위해 반영하지 않은 것이다.

<표 17> 중급 1,2의 성인지 평가 반영

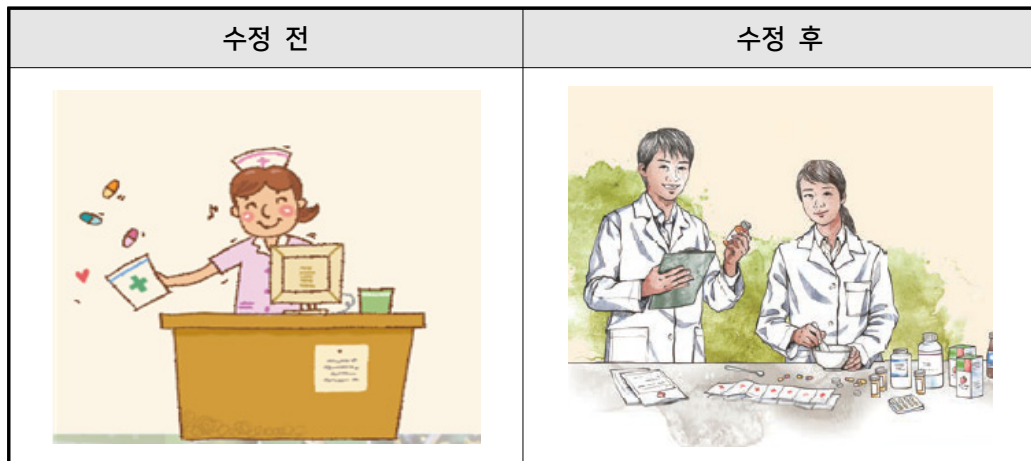
개선 필요 항목	반영	일부 반영	미반영	계
성역할 고정관념 및 편견	9	2	1	12
성차별 표현/비하/외모지상주의	2	0	0	2
폭력에 대한 왜곡된 시각	0	0	0	0
가족에 대한 고정관념/편견	3	0	0	3
성별 대표성 불균형	1	0	0	1
기타	2	0	0	2
계	17	2	1	20

성인지 감수 결과를 반영하여 수정된 예로 가장 지적이 많았던 ‘성역할 고정관념 및 편견’, ‘성별 대표성 불균형’의 예를 살펴보겠다. 아래 그림을 보면 초급 1에서 하단 2컷 모두 남성으로 나오는 부분을 한 컷은 여성들이 인사하는 그림으로 교체하여 남녀 비율을 조정하였다.



[그림 57] 성별 대표성 불균형 수정 사례(초급 1)

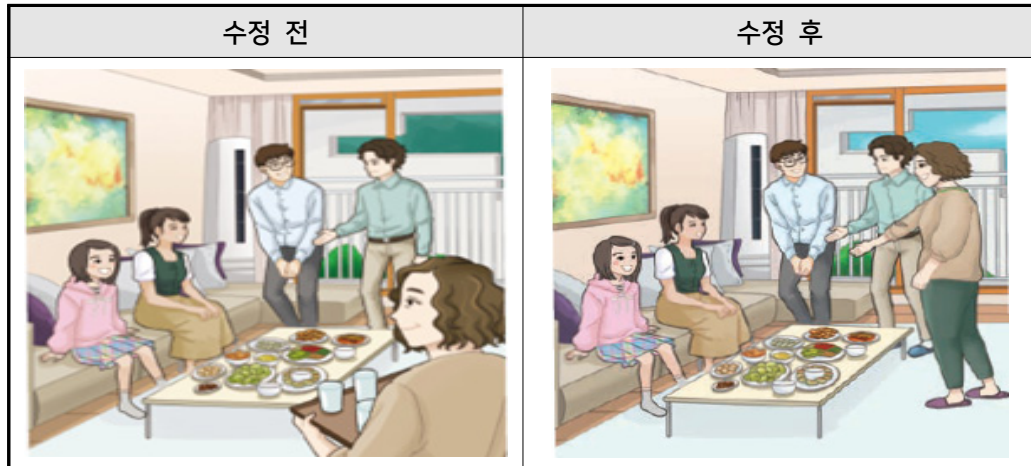
초급 2의 ‘휴일지킴이 약국’을 소개하는 문화와 정보 부분에서 여성은 전문가라 하더라도 귀여운 이미지로 그려지는 경우가 많다는 지적에 따라 전문 여성 약사의 모습으로 수정하고 여성과 남성 약사를 함께 제시하였다.



[그림 58] 성역할 고정관념 및 편견 수정 사례 1(초급 2)



초급 2의 집들이 단원에서 여성이 일하고 남성은 손님을 맞는 모습을 남녀가 함께 손님에게 인사하는 그림으로 수정하였다.



[그림 59] 성역할 고정관념 및 편견 수정 사례 2(초급 2)

이 외에도 이민자 유형별 보조 자료에서도 다음과 같은 수정 사례가 있다.

- 산후조리원, 간호사, 상담자를 여성 이미지로 표현하여 직업에 대한 성별 고정관념을 강화시킨다는 지적에 따라 남성 상담사로 교체함.
- 취업 면접을 준비하는 남녀의 이미지에서 남녀 체형 차이를 나타내서 성별에 따른 차이를 강조하게 된다는 지적에 따라 남녀 체형 차이가 드러나지 않도록 키를 조절함.
- 산업재해 현장에서 일하는 근로자와 장비 사용자가 모두 남성으로 표현됨으로써, 재해와 예방의 영역에 대한 성역할 편견이 반영될 수 있다는 지적에 따라 산업재해 현장의 근로자에 남녀를 모두 포함함.

본 연구에서는 문화 다양성 감수와 성인지 감수를 별도로 진행하였다. 성인지 감수는 다양한 연구에서 이미 널리 활용하는 감수 내용이지만 문화 다양성 감수는 본 연구에 처음 적용한 감수로 알고 있다. 그런데 문화 다양성 속에 결국 성, 연령, 지역, 인종, 계층 등이 포함되기 때문에 중복되는 부분이 있었으며, 감수 과정도 복잡하고 시간도 많이

소요되는 문제점도 있었다. 아직 문화 다양성의 하위 내용을 명료하게 규정한 것은 아니지만 추후에는 문화 다양성 하위 내용으로 성인지 감수성을 포함하여 평가를 진행하는 것도 좋을 것으로 생각된다.

## 7. 현장 적합성 검토

### 7.1 시범 사용 단위

교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT)에 대한 현장 적합성을 검토하기 위해 단계별 샘플 단원으로 선정하여 시범 사용을 실시하였다. 샘플 단원은 1차 연도에 시범 사용한 단원을 제외하고 보편적인 주제로 구성된 단원으로 선정하였으며 대상 단원은 다음과 같다.

<표 18> 시범 사용 단위

단원	단원명	활동	문법	문화
초급 1 11과	아버이날에 부모님께 꽃을 드려요	특별한 날 소개하기 특별한 날의 경험 쓰기	○○에게/한테/께 ○○-어 주다	한국의 국경일
초급 2 9과	근처에 자주 가는 식당이 있어요	회식 장소 정하기 맛집 소개하는 글 쓰기	○○○-을 것 같다 ○○-는	한국의 배달 앱(App)
중급 1 7과	문화생활	공연 감상 소감 말하기 공연 감상평 쓰기	○○-으라고 하다, ○○○-냐고 하다 ○○만큼	공연 정보를 찾는 방법
중급 2 10과	언어생활	한국어 사용의 어려움에 대해 말하기 한국어 사용의 어려움에 대해 쓰기	○○-고 말다 ○○○-는 척하다	말과 관련된 한국 속담



## 7.2 시범 사용 기관

시범 사용 일시와 규모, 기관 선정 방법은 국립국어원, 법무부, 연구진 간의 협의를 거쳐 결정하였다. 시범 사용 학급을 추천받기 위해 국립국어원에서 법무부에 협조 공문을 발송하고, 법무부에서 다시 전국 거점 기관으로 협조를 요청하여 희망하는 기관 및 강사를 조사하였으며, 연구진은 지역 배분과 교사의 사회통합프로그램 강의 경력을 고려하여 8개의 시범 사용 학급을 최종 결정하였다. 시범 사용 기관은 다음과 같다.

<표 19> 시범 운영 기관

단계	관할출입 국관리 사무소	지역	운영 기관	교사 경력	참여자 특성
초급 1	인천	경기도 부천시	(사)경기글로벌센터	6년 4개월	재외동포 다수
	양주	경기도 구리시	평화다문화센터	2개월	근로자, 유학생, 결혼이민자 등
초급 2	인천	경기도 안산시	안산시외국인주민 지원본부	8년 3개월	결혼이민자, 유학 생, 전문인력 등
	수원	경기도 용인시	경희대학교 언어교육원	2년 6개월	결혼이민자 다수
중급 1	대구	경북 경산시	영남대학교 국어문화연구소	5개월	유학생 및 결혼이 민자 등
	창원	경남 진주시	진주 YWCA	6년 5개월	결혼이민자 다수
중급 2	서울	서울시	숙명여자대학교 아시아여성연구원	7년 4개월	구직자 다수
	전주	전북 전주시	우석대학교 산학협력단	8년 3개월	결혼이민자 다수

### 7.3 시범 사용 방법

시범 사용 대상 기관에서는 현재 해당 단계에 참여 중인 학생 중 희망하는 학생을 10명 내외로 모집하여 수업 시간 이외의 시간에 약 두 시간 동안 별도로 수업을 진행하도록 하고, 연구진 1~2인이 해당 수업을 참관하여 교재 사용의 적합성 및 문제점 등을 파악하였다. 시범 사용 학급의 교사에게는 시범 사용 단원 일체, 수업 진행 안내 및 유의사항, 시범 사용 의견서를 사전에 전달하였다. 그리고 시범 사용 후에는 교사로부터 의견을 받아 연구진 검토 후 수정 및 보완이 이루어졌다.

- 기간: 2020년 7월 13일(월) ~ 2020년 7월 23일(목)
- 장소: 화상 강의(현재 사회통합프로그램 운영 기관에서 사용하고 있는 플랫폼)
- 대상: 학급별 교사 1인, 다양한 비자 타입의 24개국 출신 학습자 10인 내외
- 내용: 교재, 익힘책, 교사용 지도서, 수업용 피피티(PPT)의 적합성 검토

### 7.4 시범 사용 의견

#### 7.4.1 초급 1권 11과

##### ○ 교재

- 삽화가 전체적으로 명시적이고 이해가 쉬운 것 같다.
- 문화 부분의 설명이 간략해져서 학생들이 많이 어려워하지 않을 것 같다.
- 어휘와 문법 제시나 활동 제시의 순서가 명확하여 교사가 어느 부분을 어떻게 진행할지 쉽게 가늠할 수 있는 교재라고 생각한다.
- 문법 항목 중 불규칙 활용이 학습 문법으로 제시되지 않아 필요한 경우 교사가 별도 자료를 만들어야 할 것 같다.

##### ○ 익힘책

- 어휘와 문법 부분은 수업 시간에 활용하고 그 외 부분은 시간 제약이 있어 대부분 자습용으로 활용될 것 같다.
- 학생들에게 꼭 필요한 문법 형태 연습 부분이 포함되어 있어 활용도가 높다. 불



규칙 활용의 경우 별도의 표시가 있으면 좋겠다.

- 수업에서 사용할 부분과 자습 부분이 명확히 구분되면 좋겠다.

#### ○ 교사용 지도서

- 전체적인 수업 구성과 진행 순서를 파악하기에 좋다.
- 발음 교수에 대한 설명이 유익했으나 아직 배우지 않은 불규칙 활용의 경우 별도의 표시가 있는 것이 좋겠다.

#### ○ 수업용 피피티(PPT)

- 수업 시간에 유용하게 사용할 수 있도록 제작이 잘 된 것 같다.
- 문화 부분에 시청각 자료가 함께 제공되면 좋겠다.
- 교재 순서와 동일하게 제작되었으나 현재 슬라이드가 몇 과의 어느 부분인지 확인이 가능했으면 좋겠다.

### 7.4.2 초급 2권 9과

#### ○ 교재

- 도입 페이지에 삽화 및 텍스트가 많다고 느껴져 여백이 있으면 좋겠다는 생각이 든다.
- 어휘 부분의 삽화가 풍부해져 어휘 학습이 강화될 수 있다고 생각한다. 학생들도 긍정적으로 평가한다.
- 문화 내용 이해에 도움이 되는 삽화 자료가 있으면 좋겠다.
- 발음 부분에서 주의해서 발음해야 하는 부분에 강조 표시가 있으면 좋을 것 같다.
- 배우지 않은 문법 사용을 최소화해야 한다.

#### ○ 익힘책

- 익힘책 분량은 적당하다고 생각하며 수업 시간에도 활용하고 과제용으로도 사용할 수 있도록 제작되었다.
- 익힘책이 있는 것은 좋다고 생각하나 학생들이 자습용으로 사용할 것도 고려하여 문제의 난이도는 조금 낮아져야 할 것 같다.

- 어휘를 활용하는 연습 문제가 있어 학생들에게 좋은 반응이 나왔다.

#### ○ 교사용 지도서

- 수업의 전체 구성을 파악하기에 적절하다고 생각한다.
- 교재 도입 페이지의 삽화에 대한 교사 질문이 각각 제시되어 유용했다.
- 어휘 의미 설명에 목표 어휘를 활용한 문장을 제시하는 방법이 좋았다.
- 본 단원과 관계있는 단원을 소개해 준 부분이 매우 좋았다.

#### ○ 수업용 피피티(PPT)

- 교수·학습 환경이 다르고 교사마다 교수법 차이가 있다고 하더라도 제공된 수업용 피피티(PPT)로 수업을 진행하게 되면 수업의 질이 비슷하게 유지될 수 있으므로 학습자들에게도 좋을 것으로 생각된다.
- 삽화가 좀 더 잘 보이도록 어휘 삽화를 분할하여 제시하는 것이 시각적으로 좋을 것 같다.
- 익힘책에 있는 문법 형태 변화 연습이 피피티(PPT)에 포함되어야 한다.
- 목표 문법 설명과 연습을 위해 교재 외의 추가 예문이 더 필요하다.
- 실제 수업을 위해서는 교사가 개인적으로 추가적인 자료를 삽입해야 할 것 같다.

### 7.4.3 중급 1권 7과

#### ○ 교재

- 시범 사용 단원의 내용과 난이도, 분량이 중급1 학습자에게 적절하다고 생각한다.
- 말하기 대화문에 학습한 어휘 외에도 다양한 어휘를 사용할 수 있었으면 좋겠다.
- 해당 단원에서는 공연 감상과 관련된 어휘가 더 많이 제시되면 좋겠다.
- 듣기 지시문에서는 등장인물 간의 관계가 분명히 드러나는 것이 바람직하다.
- 단원 마지막에 배운 어휘 확인 외에 배운 문법 확인도 가능했으면 좋겠다.

#### ○ 익힘책

- 수업 시간에 익힘책의 모든 부분을 사용하기에는 분량이 많은 듯하다.
- 과제용으로 사용할 경우 교사가 확인해 줄 시간이 부족한데 자습용으로 활용하



기에는 어려워 보인다.

- 학습 내용을 연습할 수 있어 많은 도움이 된다.
- 익힘책에 제시된 쓰기는 메모를 옮겨 적기만 하면 되는 형태여서 충분한 연습이 되지 않을 것 같다.

#### ○ 교사용 지도서

- 교사용 지도서의 전체 구성이 좋았다. 특히 수업 전개가 제시되어 수업의 흐름을 한눈에 볼 수 있었다.
- 교사가 사용하기에 편리하도록 충분한 설명이 되어 있다.
- 문법 설명 부분은 수업에서 교사가 활용할 내용뿐만 아니라 목표 문법을 사용하는 상황, 교사가 알아야 할 내용 등 구체적인 부분이 있었으면 좋겠다. 가용 가능한 예문도 추가로 제시되었으면 좋겠다.

#### ○ 수업용 피피티(PPT)

- 분량은 전반적으로 적당하며 요즘 같은 비대면 수업에서 피피티(PPT)가 아주 유용할 것 같다.
- 가장 활용도가 높은 부분은 어휘, 문법 부분인데 수업 시간에 활용할 수 있는 시청각 자료가 좀 더 첨가되면 좋겠다.
- 문법 수업 시 개인적으로 자료를 보충하여 사용하였다.

### 7.4.4 중급 2권 10과

#### ○ 교재

- 단원 주제인 ‘언어생활’에 대한 내용은 필요하다고 생각되나 어휘나 표현의 난이도가 다소 높은 듯하다.
- 도입부의 삽화가 무엇을 의미하는지 불분명하다.
- 기존 교재에서 학습한 내용과 연결이 안 되고 충분한 연습 시간을 갖지 못해 전반적으로 어렵다는 반응을 보였다.

## ○ 익힘책

- 수업 시간에 모든 부분을 활용하기에는 분량이 많다고 느껴진다.
- 비자 변경 시 가산점을 받기 위해 사회통합프로그램에 참여하는 학생이 많으므로 평가에 포함되지 않는 듣기, 쓰기에는 소홀할 것 같다.
- 교재와 익힘책 두 권을 사용해야 하는 부담이 있다.
- 문화와 정보 영역에서도 연습 문제가 추가되면 좋을 것 같다.
- 문법 형태 변화 연습이 필요하기는 하나 중급2에서 굳이 필요하지 않은 항목도 있는 것 같다.

## ○ 교사용 지도서

- 전체적인 구성을 파악하기 쉬웠다.
- 단위별 차시가 제시되어 있어서 수업할 때 참고할 수 있다.
- 전반적으로 수업에 유용하게 활용되었다.

## ○ 수업용 피피티(PPT)

- 실제 수업에서는 교사가 개인적으로 좀 더 보충해야 하는 부분도 있겠지만 교사의 수업 준비 시간을 줄여 줘서 좋았다.
- 어휘, 문법 교수·학습 시 활용도가 매우 높다.
- 내용 이해에 도움이 되는 시청각 자료가 다양하게 포함됐으면 좋겠다.
- 교수·학습 환경이 기관마다 다르고 교사마다 교수법의 차이가 있으므로 가장 기본적인 형태의 피피티(PPT)를 제공하는 것이 좋을 것 같다.
- 필요에 따라 교사가 수정해서 사용하는 것이 용이하도록 제작되었으면 좋겠다.

## 7.5 시범 사용 의견 분석 및 반영 사항

## ○ 교재

시범 사용을 통해 새로 개발된 교재 일체의 내용 및 구성, 분량이 적절하고 사회통합프로그램에 참여하고 있는 다양한 유형의 이민자들과 교사들에게 도움이 되는 방향으로 개발된 것을 확인하였다. 특히 초급 학습자의 특성을 고려하여 초급 교재의



단원 도입, 어휘, 문법 등의 영역에서 삽화를 적극적으로 제시한 것은 교사와 학습자 모두에게 긍정적인 효과가 있다는 것을 알 수 있었다. 더 나아가 교수·학습 시 삽화 의존도가 높은 영역의 경우 자세하고 정확한 삽화를 제시할 필요가 있다는 것을 확인하고 필요한 부분은 수정·보완하였다.

### ○ 익힘책

학습한 내용을 연습하고 확인하기 위해 교재의 과제뿐만 아니라 익힘책 활용의 요구가 높았는데, 특히 어휘, 문법 영역의 교수·학습 단계에서는 익힘책 활용이 필수적임을 알 수 있었다. 그러나 정해진 수업 시간 내에 익힘책의 모든 부분을 활용하는 것은 현실적으로 어렵다고 판단되어 익힘책을 수업의 어느 단계에서 사용해야 하는지 명확히 할 필요성이 있었다. 따라서 어휘, 문법 영역은 수업 시간 내에 활용하도록 교사용 지도서에 제시하였다.

### ○ 교사용 지도서

교사용 지도서는 교사의 역할을 명확히 알 수 있고, 수업의 전개와 흐름을 한눈에 파악할 수 있게 구성되어 수업 운영에 도움이 되고, 각 영역이 유기적으로 잘 연계되었음을 확인할 수 있었다. 그리고 문법 항목의 추가적인 정보와 더 많은 예문을 요구하는 것으로 보아 교사들은 문법 항목의 교수·학습에 비중을 두고 있다는 것을 알 수 있었다.

### ○ 수업용 피피티(PPT)

피피티(PPT)는 활용도가 매우 높았으며 비대면 수업뿐만 아니라 대면 수업에도 유용하게 제작되었음을 알 수 있었다. 또 수업 준비에 할애되는 시간을 절약하고 다양한 수업 환경에서도 표준화된 수업을 제공할 수 있어 교사의 부담을 덜어 긍정적인 평가를 받았다.

시범 사용 결과 어휘, 문법 영역의 교수·학습 비중이 높다는 것을 확인한 바 있으므로 이를 반영하였다. 어휘 학습 후 학습한 어휘를 다시 확인할 수 있는 슬라이드를 추가 삽입하였는데, 이때 어휘를 가렸다가 교사가 조작하면 어휘가 드러나도록 애니

메이션 효과를 주었다. 또 익힘책의 문법 이형태 연습과 교사용 지도서의 추가 예문이 포함되었으면 좋겠다는 의견이 많아 수업 진행 순서에 맞게 이를 피피티(PPT)에 추가하였다. 역시 애니메이션 효과를 통해 학습자들에게 시각적으로 전달될 수 있도록 제작하였다. 이 밖에도 듣기와 읽기 문제의 정답을 표기하여 피피티(PPT) 활용도를 높였다.

수업에 직접적으로 사용하는 자료이니만큼 긍정적인 평가 외에도 요구가 많았는데, 다양한 교실 환경과 교수법에 따라 필요한 부분은 교사가 직접 수정하거나 보완하여 사용하도록 교재를 기반으로 하고, 기본적인 필수적인 내용으로 구성하는 것을 원칙으로 하였다.



### Ⅲ. 연구물 활용 제언





### Ⅲ. 연구물 활용 제언



- 본 연구는 사회통합프로그램 교재 개발 2차 연도 사업으로 교재, 익힘책, 교사용 지도서는 출판물 형태로 완성하였고, 이민자 유형별 보조 자료와 수업용 피피티(PPT)는 웹 게시 자료로 완성하였다. 연구 결과물은 다음과 같다.

교재: 5권 출판

- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』

익힘책: 4권 출판

- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1 익힘책』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2 익힘책』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1 익힘책』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2 익힘책』

교사용 지도서: 4권 출판, 1권 웹 게시

- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초 교사용 지도서』 (웹 게시)
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1 교사용 지도서』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2 교사용 지도서』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1 교사용 지도서』
- 『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2 교사용 지도서』

수업용 피피티(PPT)

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 기초』 수업용 피피티(PPT)

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 1』 수업용 피피티(PPT)

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 초급 2』 수업용 피피티(PPT)

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 1』 수업용 피피티(PPT)

『사회통합프로그램(KIIP) 한국어와 한국문화 중급 2』 수업용 피피티(PPT)

이민자 유형별 보조 자료(웹 자료)

이민자 유형별 보조 자료: 결혼이민자

이민자 유형별 보조 자료: 근로자

이민자 유형별 보조 자료: 유학생 및 전문 인력

이민자 유형별 보조 자료: 중도 입국 자녀

- 출판 교재는 서점 및 출판사에서 구입할 수 있으며, 국립국어원 한국어교수학습센터에서도 자료를 열람할 수 있다. 교재와 익힘책은 한국어교수학습센터에서 전자책(E-Book) 형태로 제공하므로 열람 가능하며 교사용 지도서, 이민자 유형별 보조 자료는 다운로드 해서 사용할 수 있다. 또한 음원 자료도 다운로드 가능하다.

- 수업용 피피티(PPT)는 교사가 수정해서 사용할 수 있는데 다음 방법으로 진행하면 된다.

1. 피피티(PPT) 사용 전에 글꼴(나눔글꼴)을 설치한다.

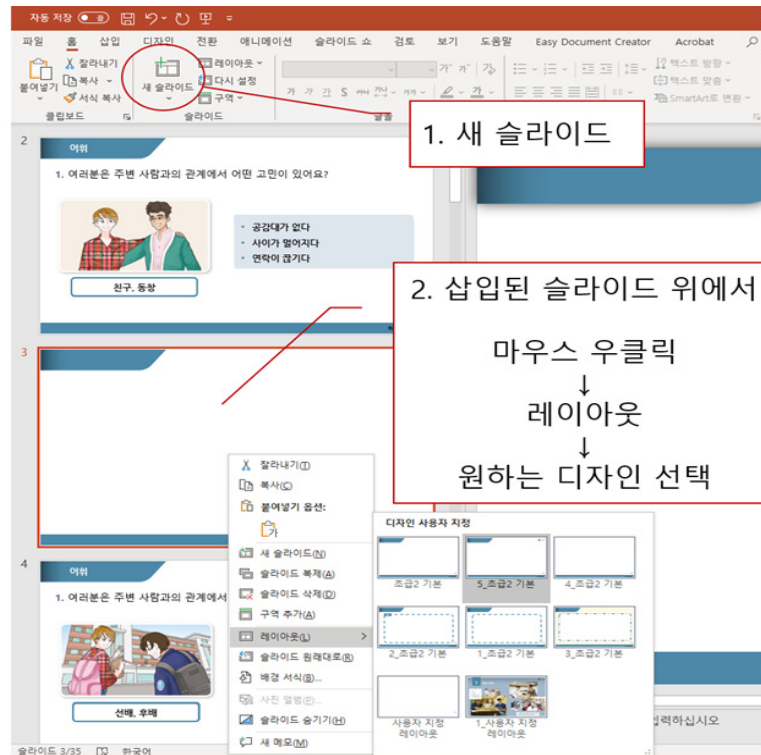
- 별첨한 글꼴 파일 또는
- <https://hangeul.naver.com/2017/nanum>에서 다운로드

2. 피피티(PPT)에서 QR코드와 음원 파일 재생이 가능하다. 오류 발생 시 출판사 홈페이지 자료실에서 다운로드 하여 활용한다.

- [www.hawoo.co.kr](http://www.hawoo.co.kr) > 자료실



3. 수정을 목적으로 슬라이드 첨가가 필요한 경우 새 슬라이드 삽입 후 레이아웃을 선택하면 제작한다.



- 이민자 유형별 보조 자료는 교재에서 다루기 어려운 이민자별 특성을 반영한 것이지만 교재의 문화 내용이나 단원 주제와 연계된 것이 많으므로 관련 단원을 제시해 주는 것이 필요하다. 보조 자료와 연관된 교재 단원을 살펴보면 아래와 같다. 만일 보조 자료를 교육 현장에서 활용한다면 교재 단원을 참고하여 지도하는 것이 필요하다.

&lt;표 20&gt; 이민자 유형별 보조 자료와 관련된 교재 단원

보조 자료		교재
결혼 이민자	육아 어린이집	(중급2) 가족의 변화
	학부모 역할	(중급1) 2과 성격 (중급1) 15과 고민과 상담 (중급2) 11과 교육 제도
	임신과 출산	(초급1) 16과 배가 아파서 병원에 가요 (중급1) 3과 지역 복지 서비스
	생활 법률	(중급2) 15과 생활 법률 (중급2) 16과 이민 생활
	구직과 취업	(초급2) 15과 무역회사에서 번역 일을 하고 있어요 (중급1) 10과 취업 (중급1) 13과 직장 생활
근로자	안전/공구	(초급2) 10과 시청 옆에 있는데 가까워요 (중급2) 9과 사건과 사고
	계약	(중급1) 11과 부동산
	비자 변경	(초급2) 14과 비자 연장 신청을 하려면 어떻게 해야 돼요?
	보험	(중급2) 9과 사건과 사고 (중급2) 7과 현대인의 질병
	외국인지원센터	(중급1) 15과 고민과 상담
유학생 및 전문 인력	구직과 취업(이직)	(초급2) 15과 무역회사에서 번역 일을 하고 있어요 (중급1) 10과 취업 (중급1) 13과 직장 생활
	직장 생활	
	사업/비즈니스	
	학업(대학 생활)	(초급1) 16과 배가 아파서 병원에 가요
중도 입국 자녀	학업 (중고등학교 생활)	(중급2) 11과 교육 제도
	대학 진학	(중급2) 11과 교육 제도
	아르바이트/취업	(중급1) 10과 취업
	생활 정보	(중급2) 언어생활



- 이민자 유형별 보조 자료의 주제는 한국사회이해 과정의 내용과도 중복되는 부분이 많으므로 연계하여 활용하면 도움이 된다. 이민자 유형별 보조 자료를 기준으로 한국사회이해(기본) 교재와의 연계를 예로 제시하면 아래와 같다.

<표 21> 이민자 유형별 보조 자료와 관련된 한국사회이해 교육 내용

보조 자료		한국사회이해(기본)
결혼이민자	육아 어린이집	(사회1) 한국의 가족 (사회2) 한국의 보육제도
	학부모 역할	(사회2) 한국의 학교 (사회2) 한국의 교육열
	임신과 출산	(사회1) 한국의 복지 체계 (사회1) 한국의 의료와 안전 생활
	생활 법률	(법) 한국의 생활 법률
	구직과 취업	(경제) 취업하기
근로자	안전/공구	*
	계약	*
	비자 변경	*
	보험	(사회1) 한국의 의료와 안전 생활
	외국인지원센터	(법) 권리 침해에 대한 구제와 보호
유학생 및 전문 인력	구직과 취업(이직)	(사회1) 한국의 일터 (경제) 취업하기
	직장 생활	
	사업/비즈니스	
	학업(대학 생활)	*
중도 입국 자녀	학업(중고등학교 생활)	(사회2) 한국의 학교 (사회2) 한국의 교육열
	대학 진학	
	아르바이트/취업	(경제) 취업하기
	생활 정보	(사회1) 한국의 교통과 통신

- 이민자 유형별 보조 자료와 한국사회이해 교재를 연계하여 활용할 때는 교수-학습 목적이 무엇인지를 먼저 고려해야 한다. 이민자 유형별 보조 자료 내용을 이해하고 생활에 적용하기 위한 것이 1차 목적이라면 한국사회이해 교재 단원을 참고하면 도움이 될 것이다.
- 이민자 유형별 보조 자료는 대화문, 읽기 자료 등으로 제공하여 어휘에 대한 부담을 줄여 주고 있으며 단원 첫 부분에 필수적인 몇몇 어휘를 제시하고 있다. 그럼에도 불구하고 실제 자료는 난이도 높은 다수의 어휘를 포함하고 있어 이민자가 개별적으로 본 자료를 활용하는 데 어려움이 있을 것으로 생각된다. 따라서 단원별 어휘 색인을 포함하거나 어휘 색인과 번역을 함께 제공하는 방법을 검토해 보면 좋을 것이다.
- 이민자 유형별 보조 자료에서 4~5개의 주제만을 다루고 있는 점은 아쉬운 점이다. 따라서 추후에도 법무부와 국립국어원이 연계하여 자료를 보완할 것을 제안한다. 또한 실생활에서 사용하는 자료이다 보니 정보의 업데이트가 필수적으로 이루어져야 하므로 이에 대한 지속적인 관리가 이루어져야 할 것이다.



## 부록. 시범 사용 요청서



안녕하세요?

사회통합프로그램 교재 개발 연구 자료를 사용하여 시범 수업에 참여해 주셔서 진심으로 감사드립니다. 한 단원의 **교재**, **익힘책**, **교사용 지도서**, **수업용 피피티(PPT)**를 함께 사용해서 수업을 진행하시고, 각 자료에 대한 의견 또는 자료들의 통합 사용에 대한 의견을 자유롭게 주시면 되겠습니다.

1. **교재**의 내용, 난이도, 어휘나 표현 사용, 삽화, 오류 등 자유롭게 의견 주십시오.
2. **익힘책**은 수업 시간에 일부 활용하고, 일부는 자습용으로 사용하도록 개발되었습니다. 그런데 익힘책 중 〈문법〉 부분은 교실 수업에서 일부 활용하실 것을 전제로 했으니 시범 수업에서도 사용해 주시기 바랍니다. 예를 들어, 익힘책의 ‘형태 연습표’를 써 보게 하는 등의 방법으로 활용하시면 됩니다.
  - 익힘책 분량은 어떻습니까?
  - 익힘책을 수업 시간에 일부 활용하시겠습니까? 아니면 자습(과제)용으로 사용하게 하시겠습니까? 그 이유는 무엇입니까?
  - 익힘책에 대한 학생들의 의견은 어떻습니까?
  - 익힘책의 수정 제언이 있으면 의견 주십시오.
3. **교사용 지도서**는 ‘교안’에 해당하는 수업 순서 및 교사 발화를 제시한 부분이 있고, 메모 형식으로 ‘유용한 정보’(어휘 설명, 문법 설명 등)를 제시한 부분이 있습니다. 지도서 구성을 먼저 파악하시고 잘 읽어보신 후에 수업을 진행해 주시면 좋겠습니다.
  - 지도서는 수업의 전체 구성을 파악하기에 적절합니까?

- 지도서는 도입 부분 진행에 유용합니까?
- 지도서는 어휘 부분 수업에 유용합니까?
- 지도서는 문법 부분 수업에 유용합니까?
- 지도서는 말하기/듣기/읽기/쓰기 수업에 유용합니까?
- 지도서는 기타 부분 수업에 유용합니까?
- 지도서의 긍정적인 부분과 부정적인 부분은 무엇입니까?
- 지도서의 수정 제언이 있으시면 자유롭게 의견 주십시오.

**4. 수업용 피피티(PPT)**는 교재를 피피티(PPT)에 스캔해서 담은 형식으로 구성했습니다. 교수-학습 환경이 다르고 교사마다 교수법 차이가 커서 피피티(PPT)를 어느 정도로, 어떻게 제공해야 할지 고민이 되는 부분입니다. 이에 대해서도 자유롭게 의견 부탁드립니다.

- 피피티(PPT)의 분량은 어떻습니까?
- 피피티(PPT)에 꼭 포함했으면 하는 내용이나 기능은 무엇입니까?
- 교재 내용 중 피피티(PPT)를 가장 많이 사용하는(필요한) 부분은 무엇이라고 생각하십니까?
- 수업용 피피티(PPT)에 대해 기대하는 바는 무엇입니까?
- 피피티(PPT)가 제공되면 사용하시겠습니까?

선생님들의 의견을 수렴하여 좋은 결과물을 완성하도록 노력하겠습니다. 많은 의견과 조언 부탁드립니다. 감사합니다.

2020. 7. 10.

사회통합프로그램 연구진 드림



### (별지) 사회통합프로그램 한국어 교재 시범 사용 의견서

사용 단위	
강사명	
소속 거점(운영기관)	
수업 참여 대상자 정보	(인원, 체류 유형 등 간략 기재)
사용 일시	년 월 일 시 분 ~ 시 분

- ◆ 시범 사용 후 아래 내용을 포함해서 교사와 학습자들의 의견을 자유롭게 기술해 주십시오. 위 안내문에서 말씀드린 것처럼 각 파일에 메모 형식으로 붙여 주셔도 됩니다.

## 참고문헌



### 〈보고서〉

- 김경령 외(2019), 2019 재외동포 유아용 한국어 교육 자료 언어권별 개발 및 현장 적용, 국립국어원.
- 심혜령 외(2018), 2018년 중고등 한국어(KSL) 교재 개발, 국립국어원.
- 이미혜 외(2018), 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초 연구, 국립국어원.
- 이미혜 외(2019), 2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 1차 연도, 국립국어원.
- 이병규 외(2018), 2018년 중고등 한국어(KSL) 교재 개발, 국립국어원.
- 이선웅 외(2017), 2017년 다문화가정 대상 교재 개발, 국립국어원.
- 이정희 외(2016), 세종학당 한국어 회화(초급)·입문 교재 내용 개발 사업 결과 보고서, 세종학당재단.
- 이정희 외(2017), 세종학당 한국어 회화 중급 교재 개발 사업 결과 보고서, 세종학당재단.

### 〈한국어 교재〉

- 고등학생을 위한 표준 한국어 익힘책 학습도구(2020), 국립국어원(마리북스).
- 다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 중급1(2019), 국립국어원(하우).
- 다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 중급2(2019), 국립국어원(하우).
- 다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 초급1(2019), 국립국어원(하우).
- 다문화가정과 함께하는 정확한 한국어 초급2(2019), 국립국어원(하우).
- 다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어·정확한 한국어 중급 1 교사용 지도서(2019), 국립국어원(하우).
- 다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어·정확한 한국어 중급 2 교사용 지도서(2019), 국립국어원(하우).
- 다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어·정확한 한국어 초급 1 교사용 지도서(2019), 국립국어원(하우).
- 다문화가정과 함께하는 즐거운 한국어·정확한 한국어 초급 2 교사용 지도서(2019), 국립국어원(하우).



원(하우).

서강 한국어 5A Workbook(2007), 서강대학교 한국어교육원(서강대학교 국제문화교육원).

서울대 한국어 3B Workbook(2015), 서울대학교 언어교육원(투판즈).

서울대 한국어 5B Workbook(2012), 서울대학교 언어교육원(투판즈).

세종한국어 회화 1 지침서(2018), 세종학단재단(공앤박).

세종한국어 회화 2 지침서(2018), 세종학단재단(공앤박).

세종한국어 회화 3 지침서(2020), 세종학단재단(공앤박).

세종한국어 회화 4 지침서(2020), 세종학단재단(공앤박).

세종한국어1 익힘책(2016), 세종학당재단.

이화 한국어 Workbook 3-1(2011), 이화여자대학교 언어교육원(Epress).

이화 한국어 Workbook 3-2(2011), 이화여자대학교 언어교육원(Epress).

이화 한국어 Workbook 4(2011), 이화여자대학교 언어교육원(Epress).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 1-1(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 1-2(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 2-1(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 2-2(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 3-1(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 3-2(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 4-1(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 교사용 지침서 4-2(2015), 국립국제교육원(하우).

재외동포를 위한 한국어 워크북 1-1(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 1-2(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 2-1(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 2-2(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 3-1(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 3-2(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 4-1(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 4-2(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 5-1(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 5-2(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 6-1(2015), 국립국제교육원.

재외동포를 위한 한국어 워크북 6-2(2015), 국립국제교육원.

전 세계 유아를 위한 신나는 한국어 지도서 1단계(2019), 국립국어원(하우).

전 세계 유아를 위한 신나는 한국어 지도서 2단계(2019), 국립국어원(하우).

중고등학생을 위한 표준 한국어 의사소통 1 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

중고등학생을 위한 표준 한국어 의사소통 2 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

중고등학생을 위한 표준 한국어 의사소통 3 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

중고등학생을 위한 표준 한국어 의사소통 4 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

중고등학생을 위한 표준 한국어 익힘책 의사소통 1(2020), 국립국어원(마리북스).

중고등학생을 위한 표준 한국어 익힘책 의사소통 2(2020), 국립국어원(마리북스).

중고등학생을 위한 표준 한국어 익힘책 의사소통 3(2020), 국립국어원(마리북스).

중고등학생을 위한 표준 한국어 익힘책 의사소통 4(2020), 국립국어원(마리북스).

중학생을 위한 표준 한국어 익힘책 학습도구(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 고학년 의사소통 1 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 고학년 의사소통 2 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 고학년 의사소통 3 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 고학년 의사소통 4 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 저학년 의사소통 1 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 저학년 의사소통 2 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 저학년 의사소통 3 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

초등학생을 위한 표준 한국어 저학년 의사소통 4 교사용 지도서(2020), 국립국어원(마리북스).

#### <기획·연구>

박정아(국립국어원 학예연구관)

이슬비(국립국어원 학예연구사)

박지수(국립국어원 연구원)

#### <연구 참여자>

책임 연구원 이미혜(이화여자대학교)

공동 연구원 이영숙(한양대학교), 조항록(상명대학교), 안경화(서울대학교)  
배재원(이화여자대학교), 김현정(서강대학교), 정미지(아주대학교)  
이윤진(안양대학교), 오지혜(세명대학교), 유해준(상지대학교)  
박수연(조선대학교), 강유선(숙명여자대학교), 이미선(서정대학교)  
이명순(대전대학교)

연구 보조원 김민정(이화여자대학교), 오민수(건국대학교), 위햇님(서울대학교)  
이승민(한국이민재단), 남미정(상명대학교), 곽은선(고려대학교)  
권수진(한양대학교), 강수진(상명대학교), 진보영(안산시외국인주민지원본부)

## 2019-20 사회통합프로그램 한국어 교재 개발: 2차 연도

발행인: 소 강 춘

발행처: 국립국어원

서울시 강서구 금남화로 154

전화 02-2669-9775, 전송 02-2669-9727

인쇄일: 2020년 11월 30일

발행일: 2020년 11월 30일

인 쇄: 새로문화사

※ 이 책은 국립국어원의 용역비로 수행한 '2020년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발' 사업의 결과물을 발간한 것입니다.